

ՀԱՅ  
ՄԱՏԵ  
ՆԱԳԻՐ  
ՆԵՐ

# ՓԱՎՍՏՈՍ ԲՈՒՉԱՆԴ

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅ ՈՉ

Թարգմանություններ, ներածություններ  
և ծանոթագրություններ  
ակադեմիկոս Ար. Մալխասյանցի

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Իրավաբանական հրատարակչություն

Երևան  
1968

Խմբագրական կոլեգիա՝

ԱՐՐԱՀԱՄՅԱՆ Ա. Ա., ԱԹԱՔԵԼՅԱՆ Վ. Դ.,  
 ՔԱՐՍԵՂՅԱՆ Խ. Հ., ԽԱԶԻԿՅԱՆ Լ. Ս.,  
 ՀԱՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆ Ս. Գ., ՄԵԼԻՔ-ՕՀԱՆՋԱՆՅԱՆ Կ. Ա.,  
 ՄԻՐԻՋԱՆՅԱՆ Լ. Վ., ՈՒՓՄԱԶՅԱՆ Հ. Մ.

Բնագրի հետ համեմատեցի՞ն, խմբագրեցի՞ն

Ա. Ա. ԱՐՐԱՀԱՄՅԱՆԸ Ե Վ. Դ. ԱԹԱՔԵԼՅԱՆԸ

# ФАВСТОС БУЗАНД ИСТОРИЯ АРМЕНИИ

(На армянском языке)  
 Издательство «Айастан»  
 Ереван, 1968

## ԽՄԲԱԳՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏԵ

Փավստոս Բուզանդի «Հայոց պատմություն» գրքի ներկա աշխարհաբար հրատարակությունը աեղեմիկոս Ստ. Մայխատյանցի թարգմանությունն է, որ առաջին անգամ լույս է տեսել 1947 թվականին: Մովսես այս հրատարակությունը զգալապես տարբերվում է նախորդից: Խմբագրությունը նպատակահարմար գտավ հիմնովին վերանայել, լրացնել, ճշտել ու բարեփոխել հիշյալ թարգմանությունը: Այսպիսով, Փավստոսի երկի աշխարհաբար թարգմանությունը ընթերցողին է ներկայացվում բազմաթիվ փոփոխություններով ու լրացումներով: Նախ՝ թարգմանվել են այն հատվածները, որոնք այս կամ այն պատճառով բաց էին թողնված նախորդ հրատարակության մեջ (համեմատի՛ր IV, Ե թարգմ. էջ 150, բնագիր՝ 83—88, VI, Դ թարգմ. էջ 242, բնագիր՝ 200—202, V, LU թաղգմ. էջ 269, բնագիր՝ 236 և այլն): Բնագրի հիման վրա բազմաթիվ տեղեր թարգմանվել են նոր մոտեցումով, հայ բանասիրության վերջին նվաճումների տեսանկյունից:

Վերանայված են թարգմանչի ծանոթագրությունները, ուր կատարված են որոշ անհրաժեշտ կրճատումներ և մատնակի լրացումներ:

Ժամանակակից հայերենի օրինաչափությունների նկատառումով թարգմանության լեզուն և ոճը հիմնավորապես վերանայված են: Մատնակի փոփոխության է ենթարկված նաև ներածությունը: Այս հրատարակության մեջ օգտագործվել է նաև Վարդգ Առաքելյանի գրախոսությունը Փավստոսի երկի աշխարհաբար թարգմանության մասին («ՍՍՍՀ ԳԱ լեզվի ինստիտուտի «Աշխատությունների ժողովածու», հատոր III, Երևան, 1948 թ.):

Թարգմանությունը բնագրի հեռ համեմատելով բարեփոխեցին և խմբագրեցին Վ. Դ. Առաքելյանը և Ա. Ա. Աբրահամյանը:

## ՆԵՐԱՇՈՒԹՅՈՒՆ

Փափատոս Բուզանդ.— Պատմության համառոտ բովանդակությունը.— Դպրությունների հարցը.— Կարծիքներ Պատմության ծավալի, լեզվի, գրության ժամանակի և հեղինակի ազդության մասին.— Ա և Բ դպրությունները եղե՛լ են, թե ոչ.— Փաստարկումներ հոգուտ հեղինակի հույն լինելուն և նրանց քննությունը.— Փաստարկումներ հոգուտ հեղինակի հայ լինելուն.— Հեղինակը ժամանակակից չէ.— Ակնարկություններ Ե դարի անցքերի վրա.— Ժամանակագրություն չունի.— Պատմության հայ գրավոր աղբյուրները.— Գրության ժամանակը.— Հեղինակի հայասիրությունը.— Լեզուն, ոճը.— Ո՛վ է հեղինակը.— Փավլեստոս Բուզանդ անունը.— Բուզանդարանի էությունը.— Չըրույցների գլխավոր տարրերը.— Հոգևոր վեպ.— Արքունական տան վեպ.— Մամիկոնյան տան վեպ.— Խորենացի և Փավլեստոս.— Բնագրի տպագրություններն ու թարգմանությունները.— Ներկա թարգմանության հանգամանքները:

### ՓԱՎՍՏՈՍ ԲՈՒԶԱՆԴ—ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՌՈՏ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆԸ

Հինգերորդ դարից մեր ձեռքն է հասել մի պատմական հիշատակարան, որ կրում է «Փաւստոսի Բուզանդացոյ պատմութիւն Հայոց», կամ ավելի հին, իսկական անունով՝ «Բուզանդարան պատմութիւնք» վերնագիրը: Այս գրքովաճըը պարունակում է Հայոց պատմությունը՝ սկսած Տրդատի որդի և հաջորդ Խոսրով Կոտակից մինչև Հայաստանի երկու մասի բաժանվելը Պարսից և Հունաց միջև, այսինքն՝ 319-ից մինչև 384 թվականը, ուրեմն 65 տարվա պատմություն: Գրվածքը բաժանված է չորս դպրության, որոնք կոչված են Երրորդ, Չորրորդ, Հինգերորդ և Վեցերորդ դպրություններ: Երրորդ դպրության վերնագրում դրված է «Իսկիզբն» բառը, Վեցերորդ դպրու-

թյան վերնագրում՝ «Վերջ» բառը, որոնք ցույց են տալիս, թե գրվածքն ըսկըսվում է Երրորդ դպրությանը և վերջանում Վեցերորդով: Դպրությունները բաժանված են մանրամասն վերնագրեր ունեցող գլուխների: Երրորդ դպրությունը բաղկացած է 21 գլխից և ընդգրկում է Խոսրով Կոտակի ու Տիրանի թագավորությունների ժամանակաշրջանը: Զորորդ դպրությունը բաղկացած է 59 գլխից և ընդգրկում է Արշակի թագավորության շրջանը մինչև նրա Աճուռ բերդում բանտարկվելը: Հինգերորդ դպրությունը բաղկացած է 44 գլխից և վերաբերում է Պապի ու Վարազդատի թագավորությունների ժամանակին, Արշակի և Վաղարշակի թագավորելուն: Վեցերորդ դպրությունը բաղկացած է 16 գլխից, որոնցից առաջինում պատմվում է Հայաստանի երկու մասի բաժանվելը Պարսից և Հունաց միջև՝ Արշակ ու Վաղարշակ թագավորներով, իսկ հաջորդ 15 գլուխները պարունակում են համառոտ տեղեկություններ մի քանի հայ եպիսկոպոսների մասին:

Թագավորների պատմության հետ մեծ տեղ է տրված նաև Սամիկոյան ցեղից մի քանի սպարապետների պատմության, ինչպես՝ Վասակի, Մուշեղի, Մանուելի, որոնք դուրս են բերված իբրև անկում, քաջահաղթ կռվողներ, հայրենիքի, եկեղեցու և բժիկ Արշակունի հայ թագավորների համար ապրող ու մեռնող հերոսներ: Բաղաքական պատմությանը զուգընթաց ընդարձակ տեղեկություններ են հաղորդված հայ Աշխարհի հոգևորականների մասին, որոնց մեջ կենտրոնական տեղ է գրավում Ներսես Մեծը: Բերված են նրանց վարքը, քարոզները, աղոթքները, կատարած բարեգործություններն ու հրաշագործությունները: Հեղինակի անձի մասին Գ դպրության վերջում կա այսպիսի հիշատակարան. «Կատարեցաւ երրորդ դարը քսան և մի պատմութեանց դպրութիւնք, ժամանակագիր կանոնք Փաւստեայ (տպված է՝ փախստեայք) Բիւզանդեայ մեծի պատմագրի, որ էր ժամանակագիր Յունաց»: Իսկ Վեցերորդ դպրության ցանկի վերջում՝ հետևյալը. «Ստորոտ ամենայն պատմութեանց, յազգս իմ տեղեկութեան, որք միանգամ զմատենս ընթեռնոյք՝ տունք տասն համարական թուօք»: Սակայն գրքի վերջում այս տասը տունը չկա:

### ԳՊՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՀԱՐՅԸ

Գիրքն ունի առաջաբան, որի մեջ հեղինակը (կամ խմբագրողը), առաջին դեմքով (եզակի) խոսելով, հայտնում է, որ գիրքը բաղկացած է չորս դպրությունից, երրորդից Վեցերորդ, որոնք պարունակում են Հայոց պատմությունը Խոսրով Կոտակից մինչև Հայոց թագավորության անկումը, այսինքն՝ ցույց է տալիս գրքի ծավալն ու բովանդակությունը՝ ճիշտ այնպես, ինչպես որ ներկայումս գոյություն ունի: Իսկ Գ. դպրության Ա գլխում ուրիշ բան եմք տեսնում: Այստեղ, հեղինակը (կամ խմբագրողը), առաջին դեմքով (հոգնակի) խոսելով, հայտնում է, թե «Թաղետս առաքյալի քարոզությունից և նրա մարտիրոսամբան վախճանից մինչև Գրիգորի վարդապետության վերջը... և առաքելասպան Սանատրուկ թագավորից մինչև

Տրդատ թագավորի... վախճանը... ուրիշների կողմից արդեն գրված են: Բայց մենք էլ մեր պատմության ընթացքում փոքրիշառն նշանակեցինք... սլատշահ կարգը պահպանելու համար, որովհետև տեղ կա, որ մեր պատմությունը առաջինն է, տեղ կա, որ վերջինը, իսկ ինչ որ միջին է, այն ուրիշների ձեռքով արդեն գրվեց»: Այս խոսքերից երևում է, թե հեղինակը միջին է կոչում պատմական անցքերը Սանատրուկից մինչև Տրդատի մահը: Վերջին է կոչում պատմական անցքերը Տրդատի որդու՝ Խոսրովի ժամանակից այս կողմ, այսինքն՝ այն, ինչ ներկայումս գտնում ենք Փավստոսի Պատմության մեջ: Ըստ այսմ՝ հեղինակի կոչած «մեր պատմության» առաջին մասը կազմելիս են եղել պատմական անցքերը Սանատրուկից առաջ, և հեղինակը այս առաջին մասը վերջին մասի, այսինքն՝ Խոսրովի և հաջորդների պատմության հետ կապելու համար հիշատակում է ուրիշներից գրված միջին մասը Սանատրուկից մինչև Տրդատ, որպեսզի պատմության ընթացքը չընդհատվի, կամ ինչպես ինքն է ասում՝ որպես մի աղյուս դրված շենքի պատի մեջ: Այս խոսքերից հետևում է, թե «մեր պատմության» հեղինակը գրած է եղել նաև «Հայաստանի պատմությունը», նախքան Սանատրուկի թագավորելը, որ ոչ միայն մեր այժմյան բնագրերում չկա, այլև հակասում է առաջաբանին, ըստ որի՝ Փավստոսի Պատմությունը բաղկացած է ընդամենը չորս դպրությունից (Գ—Զ), որոնք անմիջապես հասել են մեր ձեռքը:

Բացի վերոհիշյալ կարևոր հակասությունից, այս Պատմության մեջ աչքի են ընկնում մի շարք տարօրինակություններ. այսպես են՝ ժամանակագրության բացակայություն, կամ ժամանակագրական տվյալների մեջ անպատեհություն, գլուխների ոչ հաջորդական դասավորություն, այնպես որ շատ գլուխներ կարելի է իրենց տեղերից հանել և ուրիշ տեղ դնել՝ առանց խանգարելու պատմության ընթացքը: Արշակ թագավորի և Ծապուհի միջև մղված երեսնամյա պատերազմի մեջ, որին նվիրված են Փավստոսի դպրության ԻԶ—ԽԹ գլուխները, անտեղի կերպով ընկած ԽԴ գլուխը՝ Պապ թագավորի կյանքի նկարագրով:

Վերը տեսանք, որ Պատմության առաջաբանը և Ա գլուխը միմյանց հակասում են, և հարց է ծագում՝ արդյոք լրի՛վ է հասել մեր ձեռքը այս Պատմությունը, թե սկզբից թերի է: Դարձյալ բանափորության համար վիճելի հարցեր են—ո՛վ է այս Պատմության հեղինակը, հա՛յ, թե մի օտարագրի. ի՞նչ առնչություն ունի գրքի վրա դրոշմված Փավստոս անունը գրքի հեղինակի հետ. ի՞նչ լեզվով է գրված Պատմությունը, հայերե՞ն, թե մի ուրիշ լեզվով, այսինքն՝ մեր ձեռքին եղած գրվածքը բնագիր է, թե թարգմանություն. ե՞րբ է գրված այս Պատմությունը, ինչո՞վ պետք է բացատրել վերոհիշյալ տարօրինակությունները: Այս հարցերի ջնջությանը և լուծմանը նվիրված են շատ ուսումնասիրություններ, և դեռ չեն գտնված ընդհանուրին ընդունելի պատասխաններ:

Հարկավոր ենք համարում համառոտակի մեջ բերել զանազան բանասերների կողմից այս հարցերի մասին հայտնված կարծիքները, որքան մեզ հայտնի են:

ԿԱՐԵԻՆԵՐ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ԾԱՎԱԻ, ԼԵԶՎԻ, ԳՐՈՒԹՅԱՆ  
ԺԱՄԱՆԱԿԻ ԵՎ ՀԵՂԻՆԱԿԻ ԱԶԳՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Փափստոսի Պատմության առաջին քննադատը եղել է դեռ հինգերորդ դարի վերջերին Ղազար Փարպեցին: Նա հիշելով ճախընթաց երկու պատմիչներին՝ Ագաթանգեղոսին և Փափստոսին, վերջինիս մասին հետևյալն է ասում. «Երկրորդ Պատմության հեղինակ են կոչում մի ոմն Փափստոս Բյուզանդացու: Բայց որովհետև նրա Պատմության մեջ տեղ-տեղ պատահում են ոչ հարմար և ոչ պատշաճ խոսքեր... ուստի ստիպվում եմ ասել, թե այդպիսի անպատշաճ գրվածքի հեղինակ չէր կարող լինել Բյուզանդիայում ուսած մարդ (կամ բյուզանդացի ուսումնական) ... Արդ՝ այսպիսի քաղաքում և այսքան ուսումնական մարդկանց մեջ կրթություն ստացած Փափստոսը կարո՞ղ էր իր Պատմության մեջ գրել խողներից այնքան անհաճո բաներ: Այս չի կարող լինել: Ուստի ես այս բանը անհավատալի համարելով՝ իմ կարճ խելքով, կարծում եմ, թե մի այլ հանդուգն և անկիրթ մարդ լրբաբար ձեռք է խառնել նրա գրածի մեջ և իր գլխից գրել է ինչ որ կամեցել է: Կամ գուցե մեկը, չկարողանալով ավելի պատշաճ բան գրել, այլևայլ բաներ գրեց և Փափստոսի անունով կամեցավ ծածկել իր հանդգնության սխալները, և այս բանը պարզ երևում է ամեն մի քննողի, որովհետև հույների, մանավանդ ասորիների մեջ շատերը կան, որ այսպիսի լրբություն են գործել: Տգետ և հանդուգն մարդիկ իրենց գլխից գրել են անպիտան և դատարկ բաներ ու խառնել գիտնականների գրքերի մեջ»: Ինչպես հետո կտեսնենք, Փարպեցու այս սուր դիտողությունը փոքր բարեփոխությամբ միանգամայն հիմնավոր է:

Փարպեցու այս աննպաստ գնահատությունից ազդված կամ ինքնուրույնաբար՝ հետագա հայ պատմագիրներն ևս արհամարհանքով են վերաբերվել Փափստոսի Պատմությանը և իրենց պատմությունները գրելիս ընդհանրապես հետևել են Մ. Խորենացու, բայց ոչ Փափստոսի Պատմությանը:

Մ. Չամչյանն իր ընդարձակ Հայոց պատմության մեջ (Վեցերիկ, 1781) խիստ աննպաստ կարծիք է հայտնում Փափստոսի մասին՝ նրան համարելով թշնամի Հայոց ազգի և թագավորության, ասում է, թե նա եղել է մի օտարազգի (հույն) բախտախնդիր, փառամոլ, խռովարար հոգևորական (Ե. Մ., եր. V):

Փափստոսի Պատմության առաջին գնահատողը եղավ ֆրանսիացի հայագետ Սեն Մարտենը. նա ասում է, թե Փափստոսի Պատմությունը ավելի ճիշտ գաղափար է տալիս Հայաստանի վիճակի մասին չորրորդ դարում, քան Խորենացու Պատմությունը: Նրա կարծիքով՝ Փափստոսի Պատմությունը գրված է չորրորդ դարի իննսուներկու թվականներին (Ե. Մ., VI, 8):

Հայկազյան բառարանի հեղինակները, հատկապես Մ. Ավգերյանը, Չամչյանի տեսակետն ունեն: Նրանք կարծում են, թե Պատմության հեղինակը հույն Փափստոս եպիսկոպոսն է, Ա. Սահակի կաթողիկոսությունից առաջ, որ գրել է հունարեն լեզվով՝ Երրորդ դարությունից մինչև Վեցերորդը.

կրկնաքանութիւններով և անհեթեթութիւններով լի, որոնք առասպելների են մնանովում: Հեղինակը վատաբանում է հայ ազգը: Շատ հայկաքան թարգմանութիւն է, որ կատարել է Մեսրոպի աշակերտներից մեկը, հավանորեն Կորյունը, որ Բուզանդի խոսքերից ինչ-ինչ հատվածներ փոխ է առնում ու հարմարեցնում Ս. Մեսրոպի Վարքին: Դիտում են նաև, որ հույն պատմագիր Պրոկոպիոսը (Ջ դարում) ինչ-ինչ հատվածներ վերցնում է Փավստոսից՝ կոչելով այն Պատմութիւն-Հայոց: Ենթադրում են դարձյալ, որ այս Պատմութիւնն սկզբնապես ունեցել է նաև նախնական ժամանակի Հայոց պատմութիւնը, բայց հայերեն թարգմանված են միայն վերջի չորս դպրութիւնները քրիստոնեության ժամանակի մասին, որտեղ ժամանակագրութիւնը ավելի ստույգ է երևում:

Ղ. Իճնիճյանը կարծում է, թե Պատմութեան հեղինակը հայ է, Սահառունյան տոհմից<sup>1</sup>, որ Բյուզանդիայում ուսած լինելով՝ կոչվել է Բյուզանդացի և ընդունել է Փավստոս անունը: Նա իր Պատմութեան համար շատ բան քաղել է Հայոց մատյաններից և դիվաններից. նա շատ պարագաներ պատմում է մանրամասնորեն, որոնք Խորենացին իր հայտնի համառոտասիրութեամբ գտնել է արել կամ շատ համառոտ է պատմել: Ուստի չպետք է արհամարհել այս Պատմութիւնը, պետք է աշխատել այս երկու հեղինակներին մոտեցնել և մերժել միայն այն, ինչ որ հայտնապես հակառակ է Խորենացու Պատմութեանը: (Այս կարծիքը բերված է Զարթհանալյանի «Հայկական հին դպրութեան պատմութեան» մեջ, 1886, էջ 230—2):

Ղ. Գաթըղճյանը Ղ. Փարպեցու մասն նույն կարծիքին է, թե մի անծանոթ հայ իր սեփական գրվածքը զարդարել է ծանոթ հույն ժամանակագրի անունով. այս հույն ժամանակագրի անունը Փավստոս Բյուզանս (Բյուզանդ) է և ոչ Փավստոս Բյուզանդացի: Բուն հեղինակը հայ է, Սահառունյաց տոհմից—«բուն հայ հողին քուսած, բոլոր հայ երկիրը թզավ և քլավ չափած. ամեն մեկ տողին մեջ իր հայրենակցաց գաղափարաց գունով սնած», որ հավաքել ու գրի է առել հայկական առակները, առասպելները, ցուցքերը, ազգային և ընտանեկան սովորութիւնները: Նա խոստանում է գրքի վերջում («Ստորոտ ամենայն պատմութեանց») իր մասին տասը տող տեղեկութիւն տալ, բայց այդ տասը տողից և ոչ մեկը չկա. հավանորեն Ղ. Փարպեցին էլ չի կարդացել: Այս անծանոթ հեղինակը աչքի առաջ ունեցել է մի հույն պատմագիր, հավանորեն Ամմիանոս Մարկելիանոսին, որի հետևողութեամբ գրել է մի քանի գլուխ՝ Կեսարիայի Եվսեբիոս պատրիարքի և Բարսեղի կյանքին վերաբերող ավանդութիւններով հանդերձ: Ուրիշ անձերի մասին պատմված ինչ-որ տեղեկութիւններ նա փոխադրել է հայ մարդկանց վրա.

<sup>1</sup> Փավստոսը (Գ. ԺԲ), թվելով այն նախադարձերին, որոնք մանուկ շուսիկին Կեսարիա տարան կաթողիկոս ձևնազրկելու, ի միջի այլոց հիշում է. «զմեռոյ տոնմի ազգի իշխանն Սահառունեաց»: Բայց շատ բանասերներ հետո նկատել են, որ «զմեռոյ տոնմի ազգի» ազգավաղութիւն է, փոխանակ Միսոհատադատի կամ մի այլ հատուկ անվան:



այսպես՝ Վաղես կայսեր հետ նրա հիվանդ որդու մասին խոսողը Բարսեղն է, իսկ ըստ Փավստոսի՝ Ներսես կաթողիկոսը: Հայ անապատականների պատմություններից ընդօրինակում է Խաչ սարկավագապետի գործած հրաշքները, Մամբրեի միայնաճոցում կատարված հրաշալի դեպքը (Ե, 28) հեղինակն առել է ուրիշ վանական պատմությունից, շատ բան աղոթքների մեջ փոխ է առել Բարսեղի պատարագամատուցից: Իր թերություններով հանդերձ՝ բաժական նյութ է մատակարարում բանասիրության կամ լեզվաբանության համար, ինչպես նաև աշխարհագրական ու պատմական ծանոթությունների համար: (Հրատարակված է «Հանդես ամսօրյա»-ում 1889, մարտ, էջ 40—43): Իր Տիեզերական պատմության մեջ Գաթըրճիանը հաճախ օգտվում է Փավստոսից:

Գ. Զարբհանայանը «Հայկական հին դպրության պատմության» մեջ (Վեներիկ, 1865, Բ տպ. 1886) Փավստոսի Պատմության հեղինակին հույն է համարում՝ հիմնվելով հետևյալ փաստերի վրա. գրքի մեջ հիշատակվում են Փավստոս նախնուպոս և նրա եղբայրը՝ Առոստոմ, որոնց համար պատմիչը վկայում է. թե «էին ազգաւ հոռոմ», այս Փավստոսը, Զարբհանայանի կարծիքով, կարող է լինել Պատմության հեղինակը. դարձյալ Երրորդ դպրության վերջին գլխից հետո տրված կարճ հիշատակարանում վկայվում է, թե Փավստոս Բուզանդ մեծ պատմագիրը հունաց ժամանակագիր էր: Արանցից ավելի՝ Բուզանդի գիրքը ինքը հայտնում է հեղինակի ազգությունը: Այս գրքում անցքերի պատմությունը ավանդվում է բոլորովին տարբեր մյուս հայ պատմիչներից և մանավանդ Խորենացուց, և հայ հեղինակի համար անկարելի կլիներ այսպիսի անգիտություն ժամանակով մերձավոր մարդկանց և դեպքերի վերաբերմամբ: Մի կարևոր հանգամանք էլ այն է, որ հեղինակի մեջ երբեմն նկատվում է մի հնացած առեղություն դեպի հայ ազգը, որի պատճառով միշտ առիթ է փնտրում մեր ազգը պարսավելու\*: Զարբհանայանը կարծում է, որ հույն հեղինակը քաջահմուտ է եղել հայերեն լեզվին և գրել է հայերեն: Հիմնվելով Պատմության առաջաբանի վկայության վրա՝ Զարբհանայանը գտնում է, որ Պատմությունը լրիվ է հասել մեր ձեռքը, իսկ որ Առաջին դպրությունը կոչված է Երրորդ դպրություն, նա բացատրում է նրանով, որ Առաջին և Երկրորդ դպրություն համարված են Թադեոս առաքյալի և Գր. Լուսավորչի (Լաբուբնայի և Ագաթանգեղոսի) գրվածքները:

Ս. Էմիրը Փավստոսի Պատմության ֆրանսերեն թարգմանության մեջ, որ հրատարակվեց Լանգլուայի հայ պատմագիրների ժողովածուի (Collection) և հատորում 1867 թվականին, երկու տարբեր կարծիք է հայտնում Փավստոսի Պատմության բնագրի մասին: Առաջին՝ նա գտնում է, որ այս Պատմությունը լրիվ է հասել մեր ձեռքը, իսկ Պատմության Երրորդ դպրությամբ սկսվելը բացատրում է նրանով, որ հեղինակը Առաջին և Երկրորդ դպրություն համարել է Ագաթանգեղոսի երկմասնյա Պատմությունը: Երկրորդ՝ նա

\* Փավստոսը երբեմն քաջասական վերաբերմունք է ցուցաբերում առանձին անձերի ու գեպքերի նկատմամբ և այն էլ ցավով:—Խմբ.:

«Բուզանդարան պատմութիւնք» վերնագիրը հասկանում է իբրև «Պատմական մատենադարան Փ. Բուզանդի», և կարծում է, թե Բուզանդը գրած է եղել ուրիշ ազգերի պատմություններ, որոնք կազմել են նրա այժմ կորած Ա և Բ դպրությունները, հաջորդ չորս դպրությունները (Գ—Զ), որ Հայոց պատմության են վերաբերում, թարգմանված են հունարենից հայերեն հինգերորդ դարի առաջին կիսում:

Գուռշմիդը (Glaubwürdigkeit) Ագաթանգեղոսից հետո հիշում է՝ Փավստոս Բուզանդին և կոչում է նրան առաջին իսկական պատմագիր, որ չորրորդ դարում հունարեն գրել է Հայոց պատմություն, որի հայերեն թարգմանությունը պահպանվել է: Լա ամենակարևոր աղբյուրներից մեկն է այն ժամանակի պատմության, բայց գգուշությամբ պետք է օգտագործվի նրա չափազանցությունների և մոլեռանդ կուսակցականության պատճառով, որ նա հանդես է բերում՝ իբրև հոգևորականության կողմնակից՝ թագավորության դեմ: Բայց սրանից ավելի՝ հայ թարգմանության ծանր, կոպիտ, «ոչ-դասական» ոճը պատճառ եղավ, որ այս ամենահին պատմագիրը հայ գրականագետների կողմից մինչև այսօր անարդարացի կերպով արհամարհված է:

Զ. Պատկանյանը կարծում է («Ваяские надписи», ըստ Ե. Ա.-ի), թե Փավստոսի Պատմությունը հայերեն է թարգմանված աղբյուրներից, հիմնվելով այն բանի վրա, որ Պատմության մեջ Հայաստանը կոչված է Թորգոմական աշխարհ, իսկ ըստ Կիպերոսի վկայությամբ՝ հնագույն ժամանակներում սեմական ազգերն էին այս անունով կոչում մեր աշխարհը: «Библиографический очерк Армянской исторической литературы» աշխատության (1879) առաջաբանում նա անցողակի խոսում է և Փավստոս Բուզանդի մասին, համարում է նրան չորրորդ դարում ապրած, նա ժողովրդական պատմիչ է, պահպանել է ժողովրդական ավանդությունների արձագանքները՝ սրանց հատուկ չափազանցություններով ու պատմական սխալներով: Երկու հիմնական պատմվածք կազմում են նրա բովանդակությունը՝ ա. Ներսեսի կենսագրությունը և Արշակ ու Պապ թագավորների վարած պատերազմները Շապուհի դեմ: Հեղինակը այս երկու մյուսերը ճարտարորեն հյուսել է իրար: Հինգերորդ դարության մեջ գրույցի ձևով պատմել է Արշակ թագավորի երեսնամյա պատերազմները Շապուհի հետ, որտեղ մկարագրվում են Մամիկոնյան տան սպարապետների քաջագործությունները: Իսկ Փավստոսի Պատմության իր հրատարակության առաջաբանում նա Փավստոսին կոչում է «անհամեմատն ի պատմագիրս մեր և քան զբազունս արդարախօսն Փառադոս»:

Ա. Մ. Գարագաշյանը («Բնական պատմություն Հայոց», 1880, Բ տպ., 1895) Բուզանդ պատմագիրին համարում է ծաղկած Տրդատի ամիշական հաջորդների ժամանակակից, այսինքն՝ Խոսրով Կոռակից մինչև Հայոց թա-

<sup>1</sup> Ueber die Glaubwürdigkeit der Armenischen Geschichte des Moses von Khoren, Leipzig, 1876.

գավորութեան բաժանումը կամ մինչև Արշակ (Բ) թագավորը, որ գրել է այդ ժամանակի պատմությունը, որի մեծագույն մասին ականատես է եղել կամ ի մոտո տեղյակ: Արանից հետևում է, որ Գարագաշյանը նրան համարում է հույն և Պատմությունը՝ հունարեն գրված, որ հետո թարգմանվել է հայերեն: Գարագաշյանը այս ժամանակի պատմությունը գրել է հետևելով Փավստոսին՝ «իմշպես Արիադնյան թելի»: Ասկայն այս նախամեծարությունը, որ նա տալիս է Փավստոսին խորենացու նկատմամբ, նրան չի արգելում անաչառ ջննել այս հեղինակին ևս, «մանավանդ որ միամիտ պատմիչն մեր կթողու զինքն տանել հորձանաց յուրո միտմանն ի հրաշալիս՝ և ի կուսակցությունն եկեղեցական խմբի, հորմե և ինքն է» (Բ տպ., հատ. Բ, էջ 2 և 8):

Նորայր Բյուզանդացին («Զննաներ», 1887) Փավստոսի Պատմության մեջ նկատում է երկու իրար հակասող ոգի, մեկը՝ լկտի, զվարճացնող, ծիծաղեցնող, մյուսը՝ բարեպաշտական, քի աղոթքներով, հրաշքներով և այլն: Նրա կարծիքով գրքի հեղինակը հույն Փավստոս Բուզանդն է, աշխարհական, որ գրել է լկտիաբան պատմություն, ապա այս գրվածքը անցել է մի ասորի եկեղեցականի ձեռքը, որ այն համեմել է կրոնաբարեպաշտական մասերով: Փոփոխության ենթարկված ու ընդմիջարկված այս օրինակն է հասել մեր ձեռքը հայերեն թարգմանությամբ: Թարգմանիչն է Կորյունը: «Բուզանդարան պատմութիւնը» կապակցությունից Ն. Բյուզանդացին ենթադրում է, թե «նախնաբար երկու կամ երեք զանազան բյուզանդացի մատենագրաց պատմություններ առնուփոխելով էին ի միում տփի... և օտար ոմն հանած է այս տփեն միայն զԳ, զԴ, զԵ և զԶ դպրությունս»:

Փավստոսի Պատմության առաջին բազմակողմանի քննությունը պատկանում է Ե. Մ.-ին (Եղիշե Մատթեան): Նա 1890 թվականին Վիեննայում տպագրեց մի գրքուկ՝ «Փավստոս Բյուզանդ» վերնագրով: Նախ նա բերում է այն փաստերը, որոնց հիման վրա բանասերները Պատմության հեղինակին համարել են հույն կամ հայ, և ցույց է տալիս, որ այդ փաստերից ոչ մեկը համոզիչ չէ: Հետո իր կողմից մի նոր մեկնություն է առաջարկում «Ստորոտ ամենայն պատմութեանց» հիշատակարանին (տ. եր. 7), այսինքն՝ «Իմ մասին հաղորդված տեղեկություններից հետո գալիս են տասը գլուխ», և որովհետև Զ դպրությունը 16 գլուխ ունի, իսկ վերջից սկսած տասը գլուխ առաջ, Ե գլխում գրված է «Փավստոս և Զորթ եպիսկոպոսների մասին», Զ գլխում էլ՝ «Փավստոս եպիսկոպոսի եղբոր՝ Առոստոմի մասին», սրանից Ե. Մ. մակարերում է, որ Պատմության հեղինակի խոստացած տեղեկությունը իր անձի մասին պետք է փնտրել այս գլուխներում: Իսկ այստեղ է գլխում պատմվում է, թե Փավստոսը Ներսես կաթողիկոսի տանը ապրում էր իբրև նրա տասներկու ներքին խորհրդականներից ու գործակիցներից մեկը. իսկ հաջորդ Զ գլխում ասված է, թե Փավստոսը և նրա Առոստոմ եղբայրը «ազգաւ Հռոմ էին»: Սրանով, Ե. Մ.-ի կարծիքով, այլևս առանց որևէ կասկածի լուծվում են հեղինակի ազգության և նրա ապրած ժամանակի կարգիմալ հարցերը: Այս հույն հեղինակը՝ Փավստոսը, ժամանակակից և շատ անգամ ականատես է եղել իր պատմած անցքերին: Պատմությունը

գրել է ոչ ուշ, քան 391 թվականը, դեռ Ասպուրակես կաթողիկոսի կենդանության ժամանակ, որովհետև չի հիշում, թե նա քանի տարի է կաթողիկոսություն արել: Սրանով էլ վճռվում է Պատմության սկզբնագրի լեզվի հարցը:

Մեսրոպյան գրերից առաջ (որոնց գլուխը Ե. Մ. դնում է 406-ին) հայերեն գրականություն չի եղել, գրում էին հույն կամ ասորի տառերով. ուրեմն, այս Պատմությունը գրված է հունարեն և հայերեն է թարգմանված հինգերորդ դարում: Սրանով էլ բացատրվում է այն երևույթը, որ ա. Գրքից բերված ցիտատները համապատասխանում են ա. Գրքի հայերեն թարգմանությանը, ուրեմն, այս թարգմանությունից են վերցված (բերում է հինգ օրինակ): Նրա լեզուն ամենահին չի հիշեցնում Ե դարում թարգմանված այլ գրվածքների լեզուն: Դասական լեզվին զուգընթաց Հայաստանում զարգանում էր և ժողովրդական լեզուն, և այս ժողովրդական լեզվով է թարգմանված Փավստոսի Պատմությունը, որ ավելի բնական է, քան հինգերորդ դարի նույնիսկ ինքնուրույն հեղինակությունները: Նրա մեջ պատահում են քիչ քանակությամբ հունարեն բառեր, բայց Ե. Մ. գտնում է, որ դրանք սովորական են մեր հին գրականության մեջ:

Բնագրի ծավալի վերաբերմամբ Ե. Մ. նկատում է, թե Գ, ա գլխում «...է ինչ մեր պատմութիւն, որ՝ առաջին է»... Նախադասությունը ցույց է տալիս, թե Փավստոսի Պատմությունն ունեցել է նաև նախնական ժամանակների պատմությունը մինչև Թադեոս առաքյալը և Սանատրուկը, որ մեր ձեռքը չի հասել: Պրոկոպիոսից բերում է մի հատված, թե Պարսից մի թագավոր Հայաստանի վրա թագավոր է կարգում իր եղբայր Արշակին, ինչպես գրված է Հայոց պատմության մեջ: Ե. Մ. կարծում է, թե այս տեղեկությունը գտնվում էր Փավստոսի նախնական ժամանակի պատմության մեջ, որ այժմ չկա: Նա գտնում է, որ Դ դարության մեջ թերի է ժՁ գլուխը՝ Արշակի Պարսկաստանից փախչելու մասին (տե՛ս մեր ծանոթ. 102) բնագիրը պարունակում է աղավաղություններ, որոնցից ինքը ուղղում է 27 հատ: Փավստոսի Պատմության մեջ մնացել են նրա գործածած աղբյուրների հետքեր: Ե. Մ. անհայրազատ հավելվածներ է համարում Դանիել եպիսկոպոսի և Ներսես Մեծի անեծքներն ու զուշակությունները, որոնք մուծվել են Պատմության մեջ հինգերորդ դարի առաջին կեսից ոչ առաջ: Մի քանի գլուխներ ակնհայտ կերպով ձգձգված են, ինչպես Ներսես Մեծի քարոզությունը Վաղես կայսրի առաջ, անսպառ կղզում և Բագավանի ճակատամարտի ժամանակ նրա աղոթքները և այլն: Աղբյուրների մեջ, բացի ա. Գրքից, Ե. Մ.-ը հիշում է նաև Կորյունին և Ագաթանգեղոսին, որոնցից մի-մի օրինակ է բերում: Փավստոսը ուրիշ աղբյուրներից ծանոթ լինելով որևէ մի անցքի՝ այս անցքը վերագրում է հայերին: Այսպես, Վաղեսի հիվանդ որդու պատմությունը, որ վերաբերում է ա. Բարսեղին, Փավստոսը վերագրում է Ներսես Մեծին: Փեթիանոսի վրա աղավանդ իջնելը վերագրում է ա. Բարսեղին և Ներսես Մեծին: Վաղեսի աջտրած եպիսկոպոսների մեջ է դնում նաև Ներսեսին: Նա շատ բան գրել է իբրև ժամանակակից և ականատես, մանավանդ

հոգևորականներին վերաբերող մասերում, բայց և շատ քան պատմում է՝ օգտը-վելով անգիր ավանդություններից, և որովհետև զուրկ է քննադատության կա-րողությունից, ուստի առանց այլևայլության, առանց երկբայության, (ըջորեն պատմում է ամենաանհավատալի առասպելներ՝ լիովին նրանց հավատ ընծայե-լով: Կրոնական նեղ հայացք ունենալով՝ նա շատ պատմական անցքեր բա-ցատրում է առտնու միջամտությամբ, իբրև վարձատրություն քաղաքաշտական գործերի կամ իբրև պատիժ անօրինությունների (առաջինի համար օրինակներ՝ Հուսիկը, Դանիելը, Ներսեսը, Մուշեղը, երկրորդի համար՝ Սանեսանը, Տիրանը, Պապը...): Ավանդությունների վրա հիմնված, կղերական ոգով լուսաբանված այս Պատմությունը ներկայացնում է բազմաթիվ անճշտություններ, չափա-զանցություններ, ժամանակագրական սխալներ (օրինակներ), ուստի «որ-պես Պատմություն Փափստոսի երկասիրությունը չի դիմանում լուրջ կրի-տիկայի»: Բայց ունի մեծ արժեք՝ ուսումնասիրելու համար Դ դարի հայոց հավատալիքները, սովորությունները, նախարարների հարաբերությունը թա-գավորի իշխանության հետ, մեր եկեղեցու սկզբնական վիճակը, Հայաստա-նի տեղագրությունը, աշխարհագրությունը: Հենց նրա առասպելներն էլ, Խորենացու ասածի նման, «զեմարտութիւն իրացն այլաբանաբար յինքեա-նըս ունին թաքուցեալ», այնպես որ հմուտ քանասերը կարող է նրա հա-ղորդած տեղեկություններից դուրս բերել իսկական իրողությունը: Այս տե-սակետից Փավստոսը թանկագին աղբյուր է Խորենացու Պատմության եր-րորդ գրքի քննության համար: Լեզուն ընտիր է, բայց խառնուրդ է դասական և ռամկական ոճի, զուրկ է պարզ տրամաբանական կատարելությունից, գե-ղարվեստական ճաշակից: Փավստոսի նկարչական գործունեւը նրա անխնա իրապաշտությունն է. ընթերցողի աչքի առջևով անցնում են մի շարք պատ-մական գործիչներ՝ իրենց ֆիզիկական և քաղաքական կերպարանքով:

Լ. Տ.-ը (Լ. Տաշյան) Ե. Մ.-ի այս գրվածքի քննադատության մեջ («Հան-դես ամսօրյա», 1890, մարտ, էջ 68—71) հերքում է Ե. Մ.-ի տված քացառ-րությունը Փավստոսի «Ստորոտ ամենայն պատմութեանց» հիշատակարանին. հերքում է նաև Ե. Մ.-ի նկատած հունաբանությունները և հունարեն բառերը Փավստոսի մեջ: Ինքը համարում է, որ Փավստոսի հեղինակը հայ է և զը-րել է հայերեն, մեծագույն ապացույց համարելով այն իրողությունը, որ Փավստոսը բառացի ճշտությամբ ցիտատներ է բերում ս. Գրքից և Բարսեղի պատարագամատույցի հայերեն թարգմանությունից: Խիստ է գտնում Ե. Մ.-ի դատաստանը Փավստոսի մասին, թե «որպես Պատմություն՝ Փավստոսի եր-կասիրությունը չի դիմանում լուրջ կրիտիկայի»: Ինքն իր կողմից նկատում է, թե «ո՛չ յուր (Փավստոսի) անթիվ գրույցներն ու առասպելները, ո՛չ ժա-մանակագրության և պատմության սխալներն և ոչ այլ թերություններ կըր-նան յուր նաև պատմական մշանակությունը ոչնչացնել»: Նույն քանասերը մի ուրիշ անգամ («Հանդես ամսօրյա», 1905, «Արշակունի դրամներ», էջ 163, ծանոթ.) այլ կերպ է հասկանում Փավստոսի խոսքը՝ «...է ինչ մեր պատ-մութիւն, որ առաջին է» և այլև, այն մտքով, թե Բուզանդ կհայտնե, թե յուր Պատմության մեջ կան երեք կարգի ժամանակներ՝ ալ. առաջին, միջին և

վերջին, և թեպետև միջինը գրված ալ է ուրիշներե, «Բայց զի մի ի միջի մերոյ Պատմութեանս ընդհատ երևեսցի՝ հուն մի նշանակեցաք»: «Ուստի Բուզանդա գիրքն հինքայն իսկ պակաս մ'ունենալու չէր.— իսկ եթե «կորսված» գրքերու դրոշխունը կընդունի, անշուշտ, ազատ է ամեն բանասեր յուր կարծիքն ունենալ, բայց համոզիչ փաստեր՝ ներկա հանգամանաց մեջ անկարելի է բերել»:

Լ. Բ. Սարգիսյանն իր «Ազաթանգեղոս և յուր բազմադարյան զաղտնիքն» աշխատության մեջ (Վենետիկ, 1890) այն կարծիքն է հայտնում, թե Փավստոսի Պատմության հեղինակը «պետք է որ Դ դարու վերջերը ապրող հայ մի եղած լինի (Սահառունի կամ Բյուզանդացի) և յուր գործը ոչ թե հայերեն, այլ հունարեն լեզվով շարադրած է. օգտվելով ասորի և հույն հիշատակարաններե, որոնք մեջ ապա ե դարում կամ թարգմանության և կամ մի ուրիշ ատիթով ամծանոթ գրչե մը այլ և այլ եկամուտ հատվածներ ներմուծված են... Եւ չէր կարող ե դարում և գլխովին հայերեն լեզվով շարադրված լինել, ապա թե ոչ՝ վերահիշյալ հեղինակներն (Սուրատ, Սողոմեն և Պրոկոպիոս) ոչ կարդալ պիտի կարողանային զայն և ոչ այլ անտի հատվածս մեջ բերել, և սակայն Պրոկոպիոս ըստ հունարեն բնագրին մեջ բերած է թուր Արշակա պատմությունն, և ոչ թե ըստ բերանացի ավանդության կամ ըստ հայերեն գրության»: Կորյունի և Փավստոսի մեջ նկատված մի քանի կտորների նույնությունը այս բանասերը բացատրում է նրանով, որ Կորյունն օգտվել է Բուզանդի Պատմության հայերեն թարգմանությունից:

Լ. Մառը («О начальной истории Армении Анонимы», «Визант. Временник», 1894) այն կարծիքն է հայտնում, թե Փավստոսի Պատմությունը, որ սկսվում է Երրորդ դարությունից, սկզբնապես ունեցել է նաև Առաջին և Երկրորդ դարությունները. սրանք այն երկու դարություններն են, որ ընկած են այժմ Սեբեոսի Պատմության սկզբին (ըստ Բ. Պատկանյանի հրատարակության) դարություն Առաջին, դարություն Երկրորդ անունով:

Փավստոսի Պատմության հեղինակին նա, ըստ երևույթին, համարում է հայ. բացարձակ մեթոմ է Փավստոսի «Ստորոտ ամենայն պատմութեանց» հիշատակարանի Ե. Մ.-ի բացատրությունը, ըստ որում հեղինակը հոռոմ Փավստոս եպիսկոպոսն է, որ հիշվում է Պատմության Զ դարության Ե գլխում: Մեզ հայտնի չէ, թե ի՞նչ կարծիք ուներ Լ. Մառը Փավստոսի Պատմության վերաբերյալ ուրիշ հարցերի նկատմամբ:

«Հանդես ամսօրյա»-ում (1896, № № 1, 2, 3) տպագրվեց իմ «Ուսումնասիրություն Փավստոս Բուզանդի» հոդվածը, որի մեջ աշխատել եմ ցույց տալ, թե Փավստոսի Պատմության հեղինակը հայ է, դարոցական ուսում չստացած, բոլոր հայասեր, որ գրել է Ե դարի երկրորդ կեսում հայերեն՝ օգտվելով ժողովրդական ավանդություններից, որոնք երեք գլխավոր շարքից

1 Այս հարցի մասին տե՛ս մանրամասն մեր՝ Սեբեոսի հրատարակության առաջաբանը:

եմ քաղկացած՝ արքունական տան՝ կենտրոնական տեղում ունենալով Արշակ թագավորին, եկեղեցական ուխտի՝ կենտրոնական տեղում ունենալով Ներսես Մեծին, և Սամիկոյան տան՝ իր Վասակ, Մուշեղ, Մամուել հերոսներով։ Անհայտ հայ հեղինակը վերցրել է գրքի մեջ հիշատակված Փավստոս հույն եպիսկոպոսի անունը, որպեսզի դրանով ավելի վստահություն ներշնչի ընթերցողներին։ (Մանրամասնություններն ու ապացույցները այստեղ չենք բերում՝ կրկնությունից խուսափելով, որովհետև քիչ հետո նույն հարցերը նույն տեսակետով մանրամասն պիտի շոշափենք)։

Ժ. Մարկվարտը («Untersuchungen... S. Zur Kritik des Faustus von Byzanz», «Philologus», հայերեն թարգմանությունը՝ «Հանդ. ամսօրյա», 1897, էջ 5—9, 183—186. 1898, էջ 320—326) գրել է քննադատություն Փավստոսի Պատմության բովանդակության, նրա հաղորդած պատմական փաստերը, անձերի անունները և ժամանակագրական տեղեկությունները համեմատելով հույն հեղինակների տեղեկությունների հետ։ Կարևոր աղբյուր է Փավստոսի երկի բովանդակության քննության, ինչպես և պատմական անցքերը ճշտիվ որոշելու համար։

«Հանդես ամսօրյա»-ում 1898-ին տպագրվեց և այս պատասխվեց այնտեղից Լ. Դադբաշյանի քննությունը՝ «Փ. Բյուզանդացի և յուր Պատմության խարդախողը» վերնագրով։ Հեղինակը նկատում է, որ Փավստոս Բուզանդացու և Մովսես Խորենացու Պատմությունների մեջ «մի կողմից՝ բառացի ակնհայտից նմանություններ կան, իսկ մյուս կողմից՝ հակառակա՝ տարբերություններ, անհամաձայնություններ ու հակասություններ։ Պետք է փորձել այս երկու տոհմային պատմագիրներին միմյանց հետ համեմատելով նոցա մեջ եղած առնչությունը հաստատելու և բացատրելու նոցա մեջ գոյություն ունեցող հակասությանց պատճառները»։ Իր քննության մեջ հեղինակը կապարում է այս համեմատությունը Փավստոսի և Խորենացու ավանդածների՝ սկսած Խոսրով Կոտակից ու Վրթանեսից մինչև Պապը և ս. Ներսեսի հաջորդները, ալիսինքն՝ ամբողջ Փավստոսը Խորենացու Պատմության 9 գրքի բ—խք գլուխների հետ։ Իրև ընդհանուր գիծ՝ այս քննության մեջ արտահայտվում է այն հայացքը, թե Փավստոսի պատմածները ճշմարիտ են, իսկ Խորենացին, որտեղ որ նրանից տարբեր է ավանդում, խարդախում է նրա Պատմությունը, և ինքը՝ հեղինակը, աշխատում է ցույց տալ, թե ինչի՞ց ղրդրված Խորենացին ալլափոխել է Փավստոսի պատմածները։ Հեղինակը կատաղի թշնամի է Խորենացուն, նրա տված բացատրությունները հաճախ անհիմն ու ծիծաղաշարժ են, չափազանց անվայել, փողոցային հայրյանքներ է թափում Խորենացու վրա։

Գր. Տեր-Պողոսյանը «Հանդես ամսօրյա»-ում (1900 թ.) մի ուսումնասիրության մեջ՝ «Նկատողություններ Փավստոսի Պատմության վերաբերյալ» վերնագրով աշխատում է ցույց տալ, թե այս Պատմության 9 դպրությունը, առաջին գլխից սկսած մինչև վերջինը, Պատմության բուն հեղինակի գրածը չէ, այլ մի օտար գրչի անհարազատ հավելված։ Փավստոսին վերաբերող մյուս հարցերի մասին հեղինակը խոստանում է խոսել իր աշխատության

երկրորդ և երրորդ մասերում, բայց որքան մեզ հայտնի է՝ սրանք լույս չեն տեսել:

Ղ. Ալիշանը («Հայապատում», Վենետիկ, 1901) Պատմության հեղինակին համարում է հունահայ, այսինքն Հայաստանի հունական բաժնում ծնված բնիկ հայոց ծնունդ, որ երկար ժամանակ, գուցե մանկությունից ի վեր, ապրած ու վարժված է Բյուզանդիոնում: Պրոկոպիոսը նրա Պատմությունից է առել Արշակ Բ-ի՝ Անհուշ բերդն աքսորվելու և մեղծելու պատմությունը, և սրանից Ղ. Ալիշանը հետևցնում է իբրև անտարակուսելի ապացույց, թե Փավստոսի Պատմությունը գրված է եղել հունարեն, պատմած անցքերին ժամանակակից և ականատես անձի կողմից, մոտ մի դար հետո թարգմանվել է հայերեն: Հեղինակին նա համարում է աշխարհական մաքր: Պատմության մեջ նկատվող կրկնաբանությունները և ճոխությունը Ղ. Ալիշանը ավելի վերագրում է թարգմանչին, քան հեղինակին: Զանի որ Պատմությունն սկսվում է Գ դարությամբ, սրանից ենթադրվում է Ա և Բ դարությունների գոյությունը: Այս մասին որոշակի կարծիք չունի Ղ. Ալիշանը: Լա համարում է, որ այս դարությունները կամ կորած են, կամ նրանց տակ հասկացվում է Ազաթանգեղոսի գրածը, կամ մի ուրիշ պատճառ:

Ն. Ադոնցը («Начальная история Арменни у Себеоса», «Визант. Временник», 1901, т. VIII, № № 1, 2). խոսելով Սեբեոսի, Մար-Աբաս Մծուրնացու և Մ. Խորենացու Պատմության փոխհարաբերության մասին, շոշափում է նաև Փավստոս Բյուզանդացու հարցը, նրա կարծիքով՝ Փավստոսի Պատմությունը նախ գրված է եղել հունարեն, չորրորդ դարի վերջերին կամ հինգերորդի սկզբներին, մետրոպոլիտ ալեքսանդրի հմարումից առաջ, և հինգերորդ դարում թարգմանվել է հայերեն: Լա պարունակելիս է եղել վեց դարություն՝ Ա—Զ, որոնցից առաջինը թվանշակել է հայոց նախնական ժամանակի պատմությունը (Մար-Աբաս Մծուրնացի փիլիսոփայից)։ Երկրորդ դարությունը՝ Թադեոս առաքյալի քարոզությունը, իսկ Գ—Զ դարությունները՝ Խոսրով Կոտակից այս կողմ, ինչ որ հասել է մեզ: Ադոնցի կարծիքով՝ Պատմության հայ թարգմանիչը բաց է թողել առաջին երկու դարությունները, առաջինը՝ որովհետև հեթանոսական ժամանակի պատմություններ են, որոնք նեղահայաց կրոնավոր թարգմանչի համար անհամոզողորեն էին, երկրորդը՝ որովհետև առանձին գրքով գոյություն ուներ, այնպես որ նա թարգմանել է միայն Գ—Զ դարությունները, և Ղազար Փարպեցին այս հայերեն թարգմանությամբ է ծանոթ Փավստոսին, ուստի և նրա այժմյան Գ դարությունը ճանաչում է ինչպես Առաջին դարություն: Պրոկոպիոս պատմիչը ծանոթ է եղել Փավստոսի Պատմությանը, որը կոչում է Հայոց պատմություն և նրանից քաղվածքներ է առնում: Խորենացին ևս ծանոթ է Փավստոսի լիակատար Պատմությանը (Ա—Զ դարություն), և ինչպես որ նրա Գ գիրքը համառոտությունն է Փավստոսի Գ—Զ դարությունների, այնպես էլ, հավանորեն, նրա Ա և Բ գրքերը համառոտությունն են Փավստոսի այժմ կորած Ա և Բ դարությունների՝ լրացված ուրիշ աղբյուրներով: Փավստոսը



գրավոր աղբյուր չի ունեցել, գրեթե Է ժողովրդի կենդանի ավանդությունների և գրույցների հիման վրա:

Ա. Մատիկյանը («Անանունը կամ կեղծ Անբեռ» գրվածքում, Վիեննա, 1913), հիմնվելով Փավստոսի «...է ինչ մեր պատմութիւն, որ առաջին է» և այլն նախադասության վրա, հաստատապես պնդում է, թե Փավստոսը սկզբնապես ունեցել է նաև Ա և Բ դպրությունները, որոնց մեջ պատմած է եղել Հալապատանի անցքերը ջրհեղեղից մինչև Մանասիրոյ թագաւորը: Այս կորած մասից մի փոքր բեկոր պահպանված է Անբեռի Անանունի գրվածքում (Հալիկից մինչև Շամիրամ և Արա Գեղեցիկ): Եվ որովհետև Անանունը այս բեկորը բերում է Մար-Աբաս Մծուրնացու գրքից, որ ~~Նորեմացու Մար-Աբաս Կատինայի աղբյուրն է, սրանից եզրակացնում է, թե Նորեմացու Մար-Աբաս Կատինան Փավստոսն է: Նորեմացին Փավստոսի առաջին երկու գրքերից (որոնք համապատասխանում են նրա Պատմության Ա և Բ գրքերին)~~ օգտվել է այնպես, ինչպես Փավստոսի այժմ գոյություն ունեցող գրքից՝ իր 4 գրքում, մի կողմից՝ սարկոտեն հետևելով և մյուս կողմից՝ ազդեցություն է ստացել նրանից: Որ Փավստոսի Ա Պատմությունը սկսվելիս է եղել ջրհեղեղից ռզեթ այս մասին, հեղինակի ասելով, հայրենի ակնարկություններ ունենալ: (Բայց ոչ մեկը այդ հայտնի (?) ակնարկություններից չի թելադրում: Անանունը—Փավստոս—Նորեմացի աղբյուրի նկատմամբ նա ընդհանրապես նույն հայացքն ունի, ինչ որ Աղանը):

Ահա՛ այն կարծիքները, որ, որչափ անց գիտենք, հայտնել են բանասերները Փավստոսի Պատմության և նրա հեղինակի մասին: Որքան և բազմաթիվ ու բազմազան են այս կարծիքները, բայց երկու գլխավոր հարցերի շուրջն են պտտվում. 1. Ո՞վ է այս Պատմության հեղինակը, որի հետ բնականորեն կապված է գրության ժամանակի և բնագրի լեզվի հարցը, 2. Ո՞րի՞վ է հասել այս Պատմությունը մեր ձեռքը, թե սկզբից պակասում է երկու դպրություն: Նախքան այս հարցերի մասին վերև բերված կարծիքները բնական հարկավոր է մի քանի խոսք ասել Փավստոսի Պատմության խմբագրության մասին:

Հիմնգործող դարի մեր պատմական հիշատակարանները բոլորը ենթարկված են խմբագրության: Կորյունից երկու խմբագրություն կա. որոնք երկուսն էլ տպագրված են: Հիշենք ունի շատ խմբագրություններ. որոնցից միայն մեկն է տպագրված: (Անճաջացի օրինակն էլ այս խմբագրության մեջ հաշ-

<sup>1</sup> Այս առաջարկը գրվելուց հետո, 1945 թվականին լույս տեսավ «Կաղանդիկուս Մ. Արեղյանի «Հայոց հին գրականության, պատմության և առաջին հատորը Փավստոսի Պատմության մասին խոսելով» ևս համառոտ հիշատակում է դանդաղ կարճիքները, որ հայտնված են այս գրքի հեղինակի և նրա գրվածքի մասին, և վերջը իբրև առաջիկ մեջ է բերում այն հայացքները, որ մենք հայտնել ենք մեր «Փավստոս Բուզանդի Պատմության ուսումնասիրության» մեջ, ժանոթության մեջ նրկու տեղում հիշատակելով այս ուսումնասիրությունն իբրև աղբյուր (եր. 169—170):

վելով): Ազաթանգեղոսի սկզբնական բնագիրը կորած է. մեր ունեցածը նրա մի խմբագրությունն է. մի ուրիշ խմբագրությունից ծագել է արաբական թարգմանությունը: Խորենացին նույնպես ենթարկված է եղել մի քանի անգամ խմբագրության, որոնց ժամանակ մուծվել են նրա մեջ հավելվածներ ու ժամանակի հեղինակներից կամ դուրս են գցվել ամբողջ գլուխներ: Փարսեցին նույնպես ենթարկված է խմբագրության, այլապես անբացատրելի կմնան ու Սահակի տեսիլն ու նրա մեկնությունը:

Բացառություն չի կազմում և Փափստոսի Պատմությունը, որ նույնպես կրում է խմբագրության հետքեր: Այսպես, տեսնում ենք, որ

1. Գիրքն ունի երկու առաջաբան, մեկը կոչվում է Խոստաբանություն, որ գրել է խմբագիրը, մյուսն ունի վերնագիր՝ Գլուխ առաջին, որ գրել է գրքի հեղինակը:

2. Խմբագիրը յուր մասին եզակի թվով է խոսում՝ «նկարեցի», «պատվաստեցի», «անելոցս եմ», այնինչ հեղինակը յուր մասին խոսում է հոգնակի թվով՝ «մեք», «ի մերում», «եղաք», «թողաք», «մեր պատմութիւնն», «նշանակեցաք»:

3. Խմբագիրը նշանակում է յուր կատարած աշխատանքը՝ գլուխների վերնագրեր գրելը, դպրությունների առաջ ցանկեր (— Խոստաբանություն) դնելը, գլխադարձությունը, այնինչ հեղինակը ցույց է տալիս գրքի ծավալը, իրեն շարունակություն Ազաթանգեղոսի Պատմության:

4. Երրորդ դպրության վերջում նկատողությունը՝ «կատարեցաւ երրորդ դարք»... պատկանում է խմբագրին, որովհետև հեղինակը չէր կարող ասել յուր մասին, «որ էր ժամանակագիր Յունաց», չէր կարող իրեն կոչել «մեծ պատմագիր»:

5. Նույնպես խմբագրին է պատկանում «Նոտորոտ ամենայն պատմութեանց...», որովհետև հեղինակը, որ ծառված է Փափստոս Բուզանդ կեղծանկան տակ, չէր կարող իր մասին տեղեկություն տալ, որով իր կեղծիքը կրացվեր:

## Ա ԵՎ Բ ԴՊՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵՐԵՒ ԵՆ, ԹԵ ՈՉ

Նախ քննենք այս երկրորդ հարցը: Այս հարցի լուծումը դժվարանում է նրանով, որ Պատմությունը սրա վերաբերյալ երկու իրար հակասող տեղեկություն է պարունակում: Առաջին տեղեկությունը գտնում ենք Խոստաբանության մեջ. «Այս ինչ է ի դպրութիւնս երրորդ՝ պատմութեանցս— ժամանակագիր կանոնք մատենից և առ նմին դպրութիւնք երեք, այս ինքն են սոքա չորք մատենք, և չորեքին միոյ իրաց յիշատակարանք են...»: Մի քիչ ներքև բերում է այս չորս մատյանների ծավալը. «... ժամանակագիր արարեալ ի թագաւորութենէն Խոսրովու որդւոյ Տրդատայ մինչև ի միւս վերջին ժամանակն վատարելոյ թագաւորացն Հայոց, և ի քահանայապետութենէն Վրթանայ որդւոյ Գրիգորի առաջնոյ քահանայապետի մինչև յայնոսիկ ի վերջինսն որք կային զվատարք եպիսկոպոսք Հայոց»: Այստեղ շատ որոշակի ասված է, որ այս Պատմությունն սկսվում է Երրորդ դպրությամբ և

նրան կից կան էլի երեք դպրություն և միասին կազմում են չորս դպրություն, և թե այս չորս դպրությունները պարունակում են հայոց պատմությունը՝ Խոսրովից և Վրթանեսից սկսած մինչև Հայոց թագավորների տկարանալը և գլխավոր եպիսկոպոսները, այսինքն՝ ճիշտ այն, ինչ գտնում ենք մեր ձեռքը հասած Պատմության մեջ: Եվ ամեն կասկած փառատելու համար Երրորդ դպրության վերնագրում դրված է «Իսկիզբն» (ուղղական հոլով), իսկ Վեցերորդ դպրության վերնագրում դրված է «Վերջ», այսինքն՝ որ Փափստոսի Պատմությունը սկսվում է Երրորդ դպրությամբ և վերջանում է Վեցերորդով:

Խոստաբանության այս տեղեկությունը հաստատվում է նաև Ղ. Փարպեցու վկայությամբ, որ իբրև առաջին պատմական գիրք հիշելով Ազաթանգեղոսի հայոց դարձի պատմությունը Գրիգոր Լուսավորչի ձեռքով՝ հայտնում է, թե երկրորդ գիրքը գրել է ոմն Փափստոս Բյուզանդացի, շարունակելով առաջին (Ազաթանգեղոսի) գիրքը և հասցնելով մինչև Արշակունյաց թագավորության երկու մասի բաժանվելը. ճիշտ այնպես, ինչպես որ ունի Խոստաբանությունը և ինչպես իրոք կա մեր ձեռքը հասած Պատմության մեջ: Այս երկու անկասկածելի վկայության հիման վրա պետք է եզրակացնենք, թե Փափստոսի Պատմությունը մեր ձեռքը հասել է ամբողջապես:

Բայց ինչո՞ւ այս Պատմությունն սկսվում է Երրորդ դպրությամբ և ոչ Առաջինով, ինչպես սպասելի էր: Այս հանելուկը բացատրելու միջոց է տալիս դարձյալ Ղ. Փարպեցին: Հիշելով, որ Ներսես Մեծը անհիժեց Արշակ թագավորին անմեղ Գնելի արլունը թափելու պատճառով, մեջ է բերում այդ անեծքը, որը բառացի նման է Փափստոսի երկուն եղածին... «Եղիցես դու հեղեալ յերկիր իբրև զշուր լուսեաց, և ի լարել աղեղան բարձրելոյն տկարասցիր. և կործանումն որ բերանով մարգարեին ասացաւ, հասցէ ի վերայ ձեր—ըմպել ազգիդ Արշակունեաց գլետին բաժակն. արքեիք, արքեսցիք և կործանեսցիք և այլ մի՝ հաստատեսցիք» (Գլ. ԺԷ): Ղ. Փարպեցին ասում է, թե այս անեծքը գրված է «Ի Պատմութեան Երկրորդումն ի ճառին հնգետասաներորդի», այսինքն՝ Երկրորդ դպրության տասնհինգերորդ գլխում: Սակայն Փափստոսի երկուն այս անեծքը գտնվում է Զորրորդ դպրության տասնհինգերորդ գլխում: Ուրեմն, մեր այժմյան Զորրորդ դպրությունը Ղ. Փարպեցու օրինակում եղել է Երկրորդ դպրություն, որից հետևում է, որ մեր այժմյան Երրորդ դպրությունը՝ Ղազարի օրինակում կոչվելիս է եղել Առաջին դպրություն, որ միանգամայն արդարանում է Գ դպրության վեր-

---

1 Մ. Արեղյանը «Հայոց հին գրականության պատմություն» մեջ (հր. 589) աշխատում է հերքել իմ այս բացատրությունը, որ եւ Փարպեցու «պատմութիւն» բառը հասկացել եմ Փափստոսի «դպրութիւն» բառի նշանակությամբ: Նա կարծւմ է, թէ Փարպեցու «պատմութիւն» բառով պետք է հասկանալ Փափստոսի ամբողջ Պատմությունը, ամբողջ գիրքը, իսկ դպրության հիշատակությունը, որ պահպանւմ է Փարպեցու մոտ, կա՛մ Փարպեցին է մոռացել նշանակել, կա՛մ դուրս է լինել, կորել է:

նագրում գրված «Իսկիզբն» բառով: Դ. Փարպեցու այս հատվածը օգնում է բացատրելու Փափստոսի Պատմության «Երրորդ դպրութիւն» նշումը փոխանակ Առաջին դպրութեան: Բացի սրանից, ինչպես բանասիրությունը ենթադրում է, այդ անհայտ խմբագիրը կազմելիս է եղել հայոց պատմագիրը. այսինքն՝ պատմական գրվածքների ժողովածու, որպիսիները շատ ունենց մեր ձեռագրերում: Ամեն մի պատմական գրվածք նա կըբել է «Դպրութիւն» անունով: Առաջին դպրությունը այս ժողովածուի մեջ եղել է, հավանորեն, վկայաբանություն ս. Թադեոս առաքյալո, Երկրորդ դպրությունը եղել է հայոց դարձի պատմությունը, որ Դ. Փարպեցին կոչում է «Գիրք Գրիգորիսի»: Նրան հաջորդող Պատմությունն եղել է Փափստոսինը, որի վրա դրել է հերթական թվահամարը՝ «Դպրութիւն երրորդ», ավելացնելով «Իսկիզբն», որպեսզի ընթերցողները տարակուսանքի մեջ չընկնեն, կարծելով, թե այս Պատմությունը սկզբից թերի է: Բայց որովհետև Փափստոսի Պատմությունն ունեցել է չորս դպրություն՝ Առաջինից Զորրորդ, այս անհայտ խմբագիրը, իր ժողովածուի հերթականությանը հետևելով, կոչել է Երրորդ-Վեցերորդ դպրություններ՝ վերջինի վրա ավելացնելով, դարձյալ ընթերցողներին հավաստիացնելու համար, «վերջ»: Այնուհետև գուցե դարձյալ շարունակել է ուրիշ պատմական երկեր մտցնել իր ժողովածուի մեջ՝ կոչելով Յոթերորդ, Ութերորդ... դպրություններ:

Բայց պատեղից բխում է մի կարևոր եզրակացություն. Խոստարանությունը իր «Գ—Զ դպրություն» անուններով անձանոթ է Դ. Փարպեցուն, որ գրել է Փափստոսի Պատմությունից 20—30 տարի հետո. Փարպեցին Փափստոսի Պատմությունը ձանաչում է Ա—Գ դպրություններով, ուրեմն, Գ—Զ դպրության անվանակոչությունը և խմբագրական այլ աշխատանքները կատարվել են Դ. Փարպեցուց հետո՝ մի անհայտ խմբագրի ձեռքով. ուրեմն, Խոստարանությունը բուն հեղինակին չի պատկանում:

Ամեն ինչ կարծես պարզ է և անկասկածելի:

Բայց ահա հանդես է գալիս Գ դպրության առաջին զյուլսը, որ վերիվայր

---

1 Տեղը չէ այստեղ մանրամասն հերքել Մ. Արեղյանի հիշյալ ենթադրությունները, այլ ուրիշ տեղ կանենք: Այստեղ բավականանում եմ միայն նկատելով, որ Փարպեցին Փափստոսի Պատմությունը ոչ մի անգամ չի կոչում Պատմություն երկրորդ, այլ միշտ կոչում է Երկրորդ գիրք (ինչպես Ազարիսյանիցսինը կոչում է Առաջին գիրք): Այնպես որ, եթե Փարպեցին կամենար Փափստոսի Պատմությունը նշանակել, նա կգրեր *Երկրորդ գիրք*: Եթե Փարպեցու գրածում խոսքը թերի է, ապա պետք է լրացնել այսպես, *Երկրորդ գիրքն է պատմության երրորդումն*: Իմ տված բացատրությունը միանգամայն ուղիղ է:

Դարձյալ Մ. Արեղյանը սխալվում է՝ ենթադրելով, թե Խոստարանության հեղինակը նույն ինքը Փափստոսն է, գրքի հեղինակը Խոստարանության հեղինակը Փափստոսի նրկը խմբագրողն է, ինչպե՛զ քույր ենք տվել եր. 19-ում:

է տապալում Խոստաբանությունից և Ղ. Փարպեցու վկայություններից դուրս բերված եզրակացությունները: Այս առաջին գլխում հեղինակը հայտնում է, թե Թադեոս առաքյալի քարոզությունից մինչև Գրիգոր Լուսավորչի վարդապետությունն ու Շրա մահը և առաքելասպան Սանատրուկ թագավորից մինչև Տրդատ թագավորի ակամա հավատալն ու մահը՝ այս ամենը ուրիշների ձեռքով գրվեցին. «Բայց և մեք,— շարունակում է հեղինակը,— ի մերում աստ եղաք փոքր ի շատե ի կարգի պատմութեանս. ոչ զանց արարեալ թողաք զասն պատշաճ իրաց կարգին: Վասնզի է ինչ մեր պատմութիւն՝ որ առաջին է, և է ինչ՝ որ վերջին է, իսկ որ միջին ինչ եղև, այն է ձեռն այլոց գրել գրեցաւ: Բայց զի մի՞ ի միջի մերոյ պատմութեանս ընդհատ երևեսցի, հուն մի նշանակեցաք, գոր օրինակ աղիսս մի կարգած ի մեջ որմոյն շինուածոյ, ի կատարումն բովանդակութեան»:

Ուրեմն, հեղինակը տարբերակում է հայոց պատմության երեք մաս, որ կոչում է առաջին, միջին և վերջին: Միջին է կոչում պատմությունը Սանատրուկից մինչև Տրդատի վախճանը, որ ուրիշներից արդեն գրված է. վերջին է կոչում Տրդատի հաջորդից՝ Խոսրովից սկսած պատմությունը, իսկ առաջին է կոչում պատմական անցքերը՝ բնականապես մինչև Սանատրուկը: Ինքն ասում է, թե իր Պատմությունը մասամբ առաջին է (մինչև Սանատրուկ) և մասամբ վերջին (Տրդատից հետո). միջինը (Սանատրուկից մինչև Տրդատի մահը) չի գրում, որովհետև ուրիշներից գրված է արդեն, քայք միայն հիշում է այստեղ մի քանի խոսքով՝ պատմության ընթացքը չընդհատելու համար, ինչպես որ մարդ մի աղյուս դնի՝ շարվածքն ամբողջացնելու համար: Ուրեմն, այստեղ հեղինակը հայտնում է, թե իր Պատմության առաջին մասը կազմում է Սանատրուկին անմիջապես նախորդող հայոց պատմության շրջանը, որ մեր այժմյան ձեռագիր օրինակներում չկա, ուրեմն և Փավստոսի Պատմությունը սկզբից թերի է:

Ա գլուխն այնքան պարզ, բնական և ոռոշակի է, որ այս եզրակացությունը անհրաժեշտորեն թխում է նրանից: Սակայն սխալ կլիներ ենթադրել, թե այս պակասող մասը կազմում էին այն երկու դպրությունները, որոնք պակասում են Փավստոսի ներկա ձեռագրերում, որովհետև Փավստոսի Պատմության սկզբնագրում այդ թերի մասը (եթե եղել է) պետք է պարունակեր հայոց պատմության սկզբնական շրջանը մինչև Սանատրուկը. այն ինչ՝ մեր ձեռքը հասած Պատմության մեջ Ա և Բ դպրությունները, որոնք հայտնի չեն եղել Ղ. Փարպեցուն և գրված են եղել «ի ձեռն այլոց», պետք է պարունակեր հայոց պատմությունը մինչև Տրդատը և Գրիգոր Լուսավորիչը, որի շարունակությունն էլ կազմում է այժմ մեր ունեցած Փավստոսը՝ Խոսրով Կոտակից և Վրթանեսից սկսած:

Ժամանակագրական կարգով ավագագույնն է Գ դպրության Ա գլուխը, որ պատկանում է հեղինակին, երկրորդ տեղը բռնում են Ղ. Փարպեցու տեղեկությունները, որոնց մեջ Փավստոսի սկզբի դպրությունը Ա դպրություն է կոչվում, երրորդ տեղը բռնում է Խոստաբանությունը, որի գրողը՝ խմբագրողը, իր ժողովածուի մեջ առաջին երկու դպրության մեջ զետեղելով Թա-

դեռ անաքյալի վկայաբանությունը և հայոց դարձը, սկզբնապես Փափա-  
ստոսի Պատմության անաքին դպրությունը կոչել է Երրորդ դպրություն՝ ըստ  
իր ժողովածուի: Բայց այս երկու վերջին աղբյուրների հեղինակները, այ-  
սինքն՝ Ղ. Փարպեցին և Խոստաբանության խմբագրողը, ծանոթ էին հեղի-  
նակի Անաքին գլխին և սակայն բոլորովին անտես են անում նրա բովան-  
դակությունը, ո՛չ հիշում են նրա մեջ «Անաքին» կոչված մասը և ոչ օգտը-  
վում նրանից:

Ընչով կարելի է բացատրել այս ակնհայտ հակասությունը մի կողմից՝  
Ա գլխի և մյուս կողմից՝ Ղ. Փարպեցու և Խոստաբանության մեջ: Ներկա-  
յումս մեր ունեցած միջոցներով, որքան կարծում եմ, մենք չենք կարող  
հերքել կամ մեկը և կամ մյուսը և ոչ էլ հաշտեցնել դրանք միմյանց հետ: Եվ  
քանի որ Ղ. Փարպեցու և Խոստաբանության տեղեկություններն իրար բո-  
լորովին համերաշխ են ու արդարանում են մեր ունեցած Փափաստոսի ծա-  
վալով, ուստի այս տեղեկությունները մենք համարում ենք անկասկածելի և  
ստույգ: Գալով Ա գլխի տեղեկությանը, «...է ինչ մեր պատմութիւն՝ որ առա-  
ջին է...» երկու ենթադրություն կարող ենք անել. կամ նա սխալ է, կամ  
ստույգ: Եթե սխալ է, այսինքն՝ եթե Փափաստոսի Պատմությունը ոչ մի ժա-  
մանակ չի պարունակել մի սկզբնական՝ այժմ կորած մաս, այս դեպքում  
պարտավոր ենք եզրակացնել, թե Ա գլուխը աղավաղված է, որ նրա մեջ  
ընդմիջարկություն պետք է համարել «...է ինչ մեր պատմութիւն՝ որ առա-  
ջին է, և ինչ՝ որ վերջին է, իսկ որ միջին ինչ եղև, այն ի ձեռն այլոց  
գրել գրեցաւ»<sup>1</sup>: Եթե այս երկու տողը դուրս գցենք Ա գլխից, մնացածը գե-  
ղեցիկ կերպով կհամապատասխանի Ղ. Փարպեցու գրածին և Խոստաբանու-  
թյանը: Իսկ եթե Ա գլուխը ստույգ է, նրա մեջ աղավաղություն չկա, այս  
դեպքում պարտավոր ենք ընդունել, որ Փափաստոսը գրած է եղել հայոց պատ-  
մության մի սկզբնական մաս էլ, որ հայտնի չէ որտեղից սկսվելով՝ հասնում  
էր մինչև Սանատրուկ թագավորը: Այս մասը պետք է համարենք անհետ  
կորած դեռ հինգերորդ դարի վերջերում, քանի որ Ղ. Փարպեցին, որ գրում  
էր Շուշի դարի ինքնուրույն թվականների վերջերին, այս մասը չգիտեր<sup>2</sup>:

1 Այսպես էլ ենթադրել են Գ. Մենելիշյանը և Fr. Murad-ը: Տե՛ս  
Ա. Մատթիկյան, «Անանուներ կամ կեղծ Սեբեոս», եր. 16—17, Ժանդթ:

2 Խոստաբանության և Ա գլխի մեջ եղած այս հակասությունը թերևս  
կարելի լինի հաշտեցնել, եթե «պատմութիւն» բառին տանք ոչ դիրք նշա-  
նակությունը, ինչպես մինչև այժմ ընդունվում է, այլ «պատմվածք, գրույց»  
նշանակությունը, ինչպես շարունակ գործ է ածվում Փափաստոսի երկում: Այս  
դեպքում Ա գլխի հաւաքածը «է ինչ մեր պատմութիւն՝ որ առաջին է» կն.,  
կարելի է հասկանալ այս մտքով, թե մենք այնպիսի պատմություն ունենք,  
որ առաջին է, և այնպիսի, որ վերջին է, իսկ միջին պատմությունները  
գրված են ուրիշների ձեռքով, այսինքն՝ մեր գրած պատմությունների մեջ  
կան, որ վերջին ժամանակներին են վերաբերում, կան որ առաջին անգամ  
են գրվում, իսկ միջին բաները գրվել են ուրիշների ձեռքով: Այս մտքով՝  
առաջին պատմությունները հիբալիի կան Փափաստոսի գրքում. օրինակ՝ Գ

Ամփոփելով մինչև այստեղ ասածներս՝ մենք գալիս ենք այն եզրակացության, որ մեր ձեռքը հասած Փավստոսի Պատմությունը նույն ծավալն ունի, ինչ որ ունեցել է հիմագերոդ դարի վերջերին, այսինքն՝ գրվելուց մոտ 20—30 տարի հետո, ուրեմն, ամենայն հավանականությամբ, լրիվ է: Իսկ թե նա ունեցել է և մի սկզբնական մաս, որ դեռ վաղ ժամանակներում անհետացել է որևէ պատճառով, այս դեռ ենթադրական է: Գուցե նոր լավագույն ձեռագրերի երևան գալով կամ բանասիրական խորամուխ հետազոտություններով այս հարցը վերջնականապես լուծվի դրական կամ բացասական կերպով: Բայց մինչև այժմ եղած փաստարկումները հոգուտ այս սկզբնական մասի գոյության և նրա ենթադրական բովանդակության, համոզիչ չեն:

Պատմանք առաջին հարցին՝ հեղինակի ազգությամբ: Այս հարցի նկատմամբ բանասերների մեծ մասը (Չամչյան, Սեն Մարտեն, Հայկազյան բառարան, Էմին, Գուտշմիդ, Գարազաշյան, Լորայր, Ե. Ս., Ադոնց) այն կարծիքի է, թե Պատմության հեղինակը հույն է. Պատմության մեջ հիշված Փավստոս եպիսկոպոսը, որ գրել է հունարեն Դ դարի վերջերում, իսկ մեր ունեցած հայերեն բնագիրը թարգմանություն է՝ Ե դարի կեսերին: Բանասերների մի ուրիշ մաս (Ինճիճյան, Գաթըրճյան, Տաշյան, Գելցեր և Լաուեր, ինչպես և մենք) հեղինակին հավարում է հայ, որ գրել է հայերեն Ե դարի կեսերին: Ստանձից կարծիք ունի այս մասին Զ. Պատկանյանը, որ կարծում է, թե Պատմությունը թարգմանված է ասորերենից. մասամբ սրան նման է և Լորայրը, որ գտնում է, թե հույն հեղինակի բնագրում մատ է խառնել մի ասորի եկեղեցական: Զարբհանյանը կարծում է, թե հեղինակը հույն է

---

գալուսթյան մեջ Գլ. Ժ, Դ գալուսթյան մեջ՝ Գլ. Ը, Թ, Ժ, Ի և Զ գալուսթյան մեծ մասը:

1 Այսպես, Ն. Մատի կարծիքը, թե կորած Ա և Բ գալուսթյունները մեքենոսի մոտ պահված Ա և Բ գալուսթյուններն են Անանուն հեղինակի, հերքվում է նրանով, որ Ներեսոսի մոտ չեն եղել այսպիսի գալուսթյուններ: «Դպրութիւն» բուռն ասեղծել է Սերեսոսի Պատմության առաջին հրատարակիչ Միհրդատյանը, Մառի, Ադոնցի և Մատիկյանի կարծիքը, Սերեսոսի մոտ պահված Մար-Աբուս Մծուրնացին իբրև աղբյուր է ծառայել ճորենացու Առաջին և Երկրորդ գրքերին, հերքվում է նրանով, որ, ընդհակառակն, Մար-Աբուս Մծուրնացին է օգտվել Մ. խորենացու Պատմությունից (տե՛ս Սերեսոսի վերջին հրատարակության ծանոթ. 8 և 9), Ադոնցի կարծիքը, թե Ա և Բ գալուսթյունները դուրս է գցել Փավստոսի թարգմանիչը, հերքվում է նրանով, որ Փավստոսի Պատմությունը ինքնուրույն հայերեն գրվածք է և ոչ թե թարգմանություն, և այդ ենթադրված Ա և Բ գալուսթյունները չէին կարող դուրս գցվել մեկ այն պատճառով, որ Փավստոս չի գրել հայոց դարձի պատմությունը, որ «ի ձեռն ալոց» գրված է եղել, և մեկ էլ այն պատճառով, որ Փավստոսի նման քարեպաշտ հեղինակը չէր կարող այնպիսի հեթանոսական տեսություններ չափեր գրել, որ հարկ գազցվեր դրանք դուրս գցել:

եղել, բայց գրել է հայերեն: Ընդհակառակն, Բ. Սարգիսյանը և Ղ. Ալիշանը կարծում են, թե հեղինակը հայ է եղել, բայց գրել է հունարեն: Ղ. Փարպեցու գրածից չի հասկացվում, թե նա ի՞նչ ազգից է համարում հեղինակին, որովհետև «Բիւզանդացւոյ ուսելոյ» կապակցությունը կարելի է հասկանալ թե՛ ուսյալ բյուզանդացի (ուրեմն՝ հույն) և թե՛ Բյուզանդիայում ուսած (հայ):

## ՓԱՍՏԱՐԿՈՒՄՆԵՐ ԼՕԳՈՒՏ ՇԵՂԻՆԱԿԻ ԼՈՒՅՆ ԼԻՆԵՆՈՒՆ ԵՎ ՆՐԱՆՅ ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

Հեղինակին հույն համարող բանասերները բերում են մի քանի փաստարկումներ, որոնք՝ միասին վերցրած՝ կարող են հիրավի ապացույց թվալ այդ կարծիքի ճշմարտության: Բայց մանրամասն քննությունը ցույց է տալիս, որ դրանցից ոչ մեկը և ոչ բոլորը միասին վճռական ու աներկալելի ապացույցներ չեն հեղինակի հույն լինելուն: Բնենք այդ փաստարկումները.

1. Երրորդ դպրության ցանկի վերջում գրված է. «Կատարեցաւ երրորդ դարը... ժամանակագիր կանոնք Փաւստեայ Բիւզանդեայ ժամանակագիր մեծ պատմագրի, որ էր ժամանակագիր Յունաց»: Միանգամայն պարզ է, որ այս խոսքերը հեղինակի գրածը չեն: Ոչ մի օրինակ ուրիշ տեղ չի տեսնվել, որ մի հեղինակ ինքն իրեն կոչեր մեծ պատմագիր: Այդ խոսքերը ուրեմն գրել է մի անհայտ անձ, հավանորեն խմբագրողը՝ գրվածքի հարգը բարձրացնելու նպատակով: Անհայտ հեղինակի հիշյալ դիտավորությամբ գրած տողերը գուրկ են արժեքից իբրև ապացույց:

2. Վեցերորդ դպրության ցանկի վերջում կա հիշատակարան՝ «Ստորոտ ամենայն պատմութեանց լաղազս իմ տեղեկութեան, որ միանգամ զմատենանս ընթեռնոյք՝ տունք տասն համարական թուօք»: Ե. Մ. այս նախադասությունները հասկանում է այսպես. «Իմ մասին տեղեկություններ բովանդակող բոլոր գլուխներից հետո ընթերցողներդ կգտնեք թվով տասը գլուխ»։ Գարագաշյանը այսպես է կարդում (ուղղում)։ «Ստորոտ (վերջ) բովանդակ պատմութեանս: Յաղազս իմ տեղեկութիւն, որոց ընթեռնուն՝ զմատենանս՝ և այլ ևս տասն գլուխք»: Բայց Ե. Մ.-ի պես հասկանալ այդ հատվածը չի կարելի, ո՛չ բառերը և ո՛չ քերականությունը թույլ չեն տալիս: Հեղինակը, ուկեղինիկ լեզվով գրող հայկաբան, չէր կարող գործածել «ստորոտ»՝ փոխանակ «լետ» կամ «զկնի» գրելու, չէր կարող գործածել «տունք»՝ փոխանակ «գլուխ» կամ «պատմութեանց դպրութիւն», չէր կարող «ամենայն պատմութիւնք վասն իմ տեղեկութեան» մեծադղորդ արտահայտությունը գործածել երկու կցկառուր տեղեկությունների մասին, թե Փափստոս եպիսկոպոսը Ներսես կաթողիկոսի ներքին խորհրդական եպիսկոպոսներից մեկն էր, և թե ինքն ու իր եղբայր Առեստոն հոռոմ էին: Գարագաշյանի ուղղումն էլ կամայական է, և ինքն էլ խոստովանում է, թե այս մեկնությունը կարող է բռնի համարվել (ԲՃՆ. պատմ., Բ, 68): Բացի սրանցից, եթե հիշյալ երկու բանասերների բացատրությունն ընդունեինք, դուրս կգար այնպիսի մի անպատե-



հոլություն, որ հեղինակը (Փավստոս) իր և Զորթ՝ եպիսկոպոսի մասին վկայում է, թե «յամս խոսրովու և Արշակալ, երկուց թագաւորացն բաժանաւորացն, մինչ դեռ ևս կային ճոջա կենդանիք», այսինքն՝ հեղինակն իր մասին ասելիս կլինէր. «Խոսրով և Արշակ թագավորների ժամանակ ես դեռ կենդանի էի»։ Եւ Ա.-ի և Գարագաշյանի տված մեկնությունը «Ստորոտ»-ին՝ մերժվեց լուսնասերների կողմից։ «Ստորոտ»-ի բուն նշանակությունն է՝ «վերջ բոլոր պատմությունների։ Ինձ վերաբերող տեղեկության տաւը թվահամարված տուն ընթերցողների համար», այսինքն՝ հեղինակը (կամ խմբագրողը) խոստանում է գրքի վերջում դնել տաւը տուն (ոտանավոր)՝ իր մասին տեղեկություններ պարունակող, բայց այդ տաւը տունը չկա այժմյան ձեռագրերում, կորել է։ Այսպես էլ հասկանում են բանասերներն այս «Ստորոտ»-ը։

3 Մեծ կարևորություն են տալիս այն հանգամանքին, որ Զ դարի հույն հեղինակ Պրոկոպիոսը Փավստոսին բավական նման պատմում է Արշակ Բ-ի վերջին արկածները—Հայաստանի հողով ու ցրով հմայությունը, Անհուշ բերդը աքսորվելը, այնտեղ մի օր թագավորապալել կյանք վարելը (Դրաստամատի շնորհիվ) և անձնասպանություն գործելը, և գրում է, որ այս բաները գրված են «Հայոց պատմության» մեջ։ Արամից եղրակացնում են, թե Պրոկոպիոսը կարդացել էր հիշյալ Պատմությունը, որ կարող էր միայն Փավստոսին լինել, և կարդացել է հունարեն, ուրեմն, Պատմության սկզբնագիրը գրված է եղել հունարեն։ Ենթադրենք<sup>1</sup>, թե Պրոկոպիոսը հիրավի Փավստոսի Պատմությունից է ծանոթ Արշակ թագավորի այս արկածներին, բայց մի՞թե սրանից հետևում է, թե նա անպատճառ հունարեն պետք է կարդացած լինել այդ պատմությունը։ Չէ՞ր կարող ինքը՝ Պրոկոպիոսը հայերեն կարդացած լինել, որի մեջ ոչ մի անհավանականություն չկա. հիշենք ինչ որ պատմում է Սնանիա Շիրակունին իր հայագետ հույն ուսուցիչ Տյուբեկոս մաթեմատիկոսի մասին։ Չէ՞ր կարող, վերջապես, մի ուրիշը Պրոկոպիոսի

---

<sup>1</sup> Ասում ենք «ենթադրենք», որովհետև Պրոկոպիոսի Պատմության մեջ շատ կետեր կան, որ չեն համաձայնվում Փավստոսին և ենթադրել են տալիս մի ուրիշ աղբյուր։ Այսպես, ես Գարսից թագավորին շարունակ կոչում է Բակուր, մինչդեռ Փավստոսի մոտ Շապուհ է, և Պրոկոպիոսը չէր կարող չգիտենալ այս շատ հայտնի անունը։ Հմայության ժամանակ, ըստ Պրոկոպիոսի, բազմյաները առաջարկում են թագավորին, որ իրենք էլ ներկա լինեն փորձին՝ իրեն վկաներ. այսինչ ըստ Փավստոսի՝ Շապուհը հրամայում է բոլորին պոռա գալ խորանից, և ինքը մենակ է մնում Արշակի հետ։ Պրոկոպիոսը չի պատմում ընթերցի ժամանակ Արշակի հանգուպն սպառնալիքը Շապուհին՝ բազմականների ներկայությամբ, որով վճախեց նրա թախտը։ Պրոկոպիոսը չի հիշում Դրաստամատի անունը և նրա անձնագործությունը Արշակից հետո և այլև։ Սրտնք ցույց են տալիս, որ Պրոկոպիոսը կամ մի ուրիշ՝ մեզ այժմ անհայտ գրավոր աղբյուրից է վերցրել իր պատմածը։ Արշակի մասին, կամ լսել է բերանացի ավանդություններից, որոնց մեջ աղավաղված է եղել Փավստոսի պատմածը։

համար հայերենից հունարեն թարգմանած լինել Փափստոսի այս կտորները:

4. Հեղինակի հույն լինելուն ապացույց են համարում և այն, որ, իբր թե, նա ասում է հայերին, նախատիքներ է թափում ճրանց վրա: Այսպես մտածողները մոռանում են, որ քննադատելը, հանդիմանելը չի նշանակում ատել: Եթե հայրը պատժում, նախատում է որդուն նրա պակասությունների համար, սա չի նշանակում, որ նա ատում է որդուն, օտար է, այլ նշանակում է, որ նրան սիրում է և խրատներով ու պատիժներով աշխատում է ուղղության բերել: Եթե նկատի ունենանք ամեն ինչ չափազանցությամբ պատմելու Փափստոսի ընդհանուր սովորությունը, ապա պետք է խոստովանենք, որ Փափստոսը ոչ մի տեղ այնքան ճշմարտախոս չէ, որքան ազգի դեմ ուղղած հանդիմանությունների մեջ, երբ, իբրև կրոնավոր, նկատում է նրանց բարքերի հակաքրիստոնեական ուղղությունը: Եթե ազգի պակասությունները հանդիմանելը ատելության կամ օտարազգի ծագման նշան լիներ, ապա Խորենացին ավելի հայաության և օտարազգի պետք է համարվեր, որ հայ ժողովրդի ամեն մի դասակարգի ճակատին խաբանի նման դրոշմել է նրանց պակասությունները: Փափստոսը ոչ միայն հայերին չի ատում, օտարազգի չէ, այլև չափազանց հայասեր է, նախանձախնդիր, ինչպես կոեսենենք հետո, բայց վերոհիշյալ կարծիքն ունեցող բանասերներն այդ չեն նկատել:

5. Դարձյալ հեղինակի օտարազգի լինելուն իբրև ապացույց մեջ են բերում այդ բանասերները, թե Փափստոսը չի ասում «թագաւորն մեր»։ «աշխարհս Հայոց», այլ իբրև օտար՝ երրորդ դեմքով—«թագաւորն Հայոց», «աշխարհն Հայոց»: Այդ դիտողությունն էլ զուրկ է նշանակությունից: Ազգը կամ ազգի թագավորները երրորդ դեմքով նշանակելը այն ժամանակվա գրելու սովորությունն էր: Կորյունը, որ անպայման հայ է, միշտ գրում է երրորդ դեմքով—«Գիրս նշանագրաց Հայաստան ազգին», «դառնալո լերկիրն Հայոց», «աշխարհին Հայոց» «թագաւորին Հայոց, որոյ անուն կոչէր Վռամշապուհ», «Վռամշապուհոյ արքային Հայոց» և այլն: Բայց Փափստոսը առաջին դեմքով էլ է գրում—«եկն եբեր լերկիրս Հայոց», «տայցեն նմա զաշխարհս Հայոց», «եկն եհաս լերկիրս Հայոց» (և դրա կողքին՝ «ընդ երկիրն Հայոց») և այլն: Ուրեմն, երրորդ դեմքով գործածությունը սովորական մատենագրական ձև է եղել, իսկ «երկիրս Հայոց», «աշխարհս Հայոց» թեկուզ մի անգամ էլ պատահեր, կնշանակեր, թե հեղինակը հայ է, որովհետև Հայոց աշխարհը կոչում է իբրև իր աշխարհը: Նույնը պետք է ասել և այն մասին, որ իբր թե Փափստոսը պարծանքով է հիշում Հունաց թագավորներին ու քաղաքները— «մեծ թագաւորն Յունաց», «մեծ քաղաքին Աթենացոց»: Ի՞նչ զարմանք, եթե Փափստոսը մեծ կոչեր, ինչ որ արդարև մեծ էր, բայց զարմանքն այն է, որ Փափստոսը մեծ մակդիրը տալիս է նրանց, որոնց չէր կարելի այսպես որակել—«թագաւորն մեծ Արշակ», «մեծ թագաւորն Վարազդատ», «զմեծ քաղաքն Երուսնդաշատ», «քաղաքին մեծի Արտաշատու» և այլն: Հայոց թույլ վասալ թագավորներին և հայոց քաղաքները մեծ կոչելու համար հարկավոր էր հայրենասիրության մի փոքր քանակ:

6. Բերում են, վերջապես, այն փաստը, թե Փափստոսի Պատմությունը

պարունակում է այնպիսի մանրամասն և ճիշտ նկարագրություններ անցքերի, որոնք կարող էր անել այդ անցքերին ժամանակակից և ականատես անձը, որից եզրակացնում են, թե հեղինակն ապրել է Դ դարում, ուրեմն, հույն Փավստոս եպիսկոպոսն է: Ներսես Մեծի թումավորման նկարագրությունը արդարև կարող է այնպիսի ենթադրության տեղիք տալ, բայց ի՞նչ ասենք այն բազմաթիվ անցքերի մասին, որոնց չէր կարող ականատես լինել հեղինակը, կամ որոնք բնավ տեղի չեն ունեցել, բայց Փավստոսի կողմից մանրամասն նկարագրված են իբրև եղելություն: Այսպես, օրինակ, հեղինակը չէր կարող ներկա և ականատես լինել Պապ թագավորի դավաճանական սպանության (Ե, ք), Ղդակ մարդատի սպանության թագավորի ապարանքում (Ե, գ) կամ Արշակ թագավորի հմայության փորձին Շապուհ թագավորի վրանում (Դ, ծղ), սրբերի հոգիների ժողովի գումարվելուն սրբուհի Թեկդիեի վկայարանում (Դ, ժ), Վաղես կայսրի ունկնդրության Ներսես Մեծի երկար խրատին (Դ, ե): Վերջին երեքը մտացածին բաներ են, ապա և նրանց նկարագրությունը հեղինակի երևակայության ծնունդն է: Զրույցները, հեքիաթները լի են մանրամասն նկարագրություններով, բայց ո՞վ կարող է ասել, թե նրանց հեղինակները ականատես կամ ժամանակակից են եղել իրենց նկարագրած անցքերին: Խորեմացին մանրամասն նկարագրում է Զիրավ դաշտի ճակատամարտը (Գ, լե), բայց հայտնի է, որ ժամանակակից և ականատես չէ:

Առայժմ թողնելով Փավստոս Բուզանդ օտարագրի անվան բացատրությունը, տեսնում ենք, որ բոլոր այն կետերը, որ քերվել են իբրև ապացույց հեղինակի հույն լինելուն, համոզիչ չեն և չեն կարող խախտել այն տեսակետը, թե Փավստոսի Պատմության հեղինակը հայ է և գրել է հայերեն:

Այս վերջին տեսակետն ունեն, ինչպես վերը տեսանք, Իճնիճյանը, Գաթրոճյանը, Տաշյանը (գուցե Մառը), Գելցերը և այլք: Այս տեսակետը ամենից մանրամասն և բազմակողմանի կերպով ապացուցված է իմ «Ուսումնասիրություն Փավստոս Բուզանդի» քննության մեջ («Հանդես ամսօրյա», 1896, փետր.—մարտ—ապրիլ համարներում): Գարազաշյանը տատանվող դիրք է բռնում: Նա իր Զննական Հայոց պատմության մեջ և «Հանդ. ամսօրյա»-ում տպված հոդվածում (1896, հուլիս) Փավստոսի Պատմությունը համարում է թարգմանություն հունարենից, բայց նույն հոդվածում (էջ 201) կասկածանքով հայտնում է. «Այսպես է և Բյուզանդ, որը հայերենն հայտնի չէ, թե թարգմանություն՝ է, թե բնագիր, մանավանդ թե գրության ոճին նայելով կլօվի բնագիր քան թե թարգմանություն»:

## ՓԱՍՏԱՐԿՈՒՄՆԵՐ ԶՈԳՈՒՏ ՇԵՂԻՆԱԿԻ ՀԱՅ ԼԻՆԵՆՈՒՆ

Ծանոթանանք այժմ այն փաստերին, որոնք վկայում են, թե Փավստոսի Պատմության հեղինակը հայ է, գրել է հայերեն, հինգերորդ դարի երկրորդ կեսին:

Պատմության հեղինակը ժամանակակից չէ իր պատմած դեպքերին:

Ջանազան ապացույցներ կան այս բանի համար: Փափստոսի Պատմությունը ծայրեծայր լիքն է անհավատալի առասպելներով, չափազանցություններով, հրաշքներով, ավքան շատ են նրանք, որ օրինակներ բերելն ավելորդ է: Ռրտեղի՞ց են առաջ եկել այս անիրական տեղեկությունները: Դրանք հեղինակը չի ստեղծել իրենից՝ գիտակցաբար ստեղ հորինելով, դրանք ժողովրդի ստեղծագործություններն են, մի որևէ աչքի ընկնող դեպք, բերնից բերան անցնելով, սերունդից սերունդ ավանդվելով, հետզհետե զարգացել ու զարդարվել է ժողովրդի երևակայությամբ և կատարյալ վիպական բնույթ է ըստացել՝ բնականից գերբնականի փոխվելով: Այսպես են ստեղծվում սովորաբար ժողովրդական ավանդություններն ու հրաշքները: Ժողովրդական ավանդության գոյությունը Փափստոսի Պատմության մեջ արդեն շատերն են նկատել բանասերներից, ինչպես վերը տեսանք: Երկու բանասեր նույնիսկ այնքան առաջ են գնացել, որ փորձել են, մեկը մյուսից անկախ, Փափստոսի աատմանը տողատել, չափական ձևերի վերածել, ինչպես «Սասնա ծռեր»-ի պատումները<sup>1</sup>: Արդ՝ այն հանգամանքը, որ Պատմության հեղինակին իբրև աղբյուր են ծառայել ժողովրդական ավանդությունները կամ վեպը, ցույց է տալիս, որ նա ժամանակակից չէ այն իրական անցքերին, որոնցից ձևացել են ավանդությունները կամ վեպը, նա այնպես լսել է ժողովրդից, այս կամ այն ծերունու կամ զուսանի բերանից ու գրի առել:

#### ԱՎԼԱՐԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ Ե ՊԱՐԻ ԱՆՅՔԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ

Փափստոսի Պատմության մեջ երկու տեղ, տեսիլքի կամ անեծքի ձևով, կան ակնարկություններ հինգերորդ դարի անցքերի մասին: Մանուկ Հուսիկը, որ տխրում էր իր երկու որդիների անառակ վարքի պատճառով, տեսիլք է տեսնում, որի մեջ աստծու հրեշտակը նրան մխիթարում է՝ ասելով, թե նրա զավակից ուրիշ զավակներ կծնվեն, որոնք Հայաստան աշխարհը կլուսավորեն, գիտություն և իմաստություն կտարածեն, նրանց միջոցով Բրիստոսը շատ լեզուներով կփառավորվի և այլն (Գ, Ե): Հրեշտակը շարունակ հոգնակի դեմք է գործածում Հուսիկի այս շնորհալի զավակների մասին խոսելիս, ուրեմն, այս խոսքերում ակնարկություն կա ոչ միայն Ներսես Մեծի, այլև ս. Մահակի (զույցե և Մեսրոպի) մասին, որոնք լուսավորություն տարածեցին Հայաստանում և ս. Գիրքը թարգմանեցին հայերեն, որով Բրիստոսը շատ լեզուներով փառավորվեց: Այստեղ, ուրեմն, նկատում ենք ակնարկություն հինգերորդ դարի առաջին կեսի մատենագրական շարժման մասին՝ ս. Մահակի և Մեսրոպի անմիջական մասնակցությամբ: Ուրիշ տեղ (Գ, ԺԵ) Ներսես Մեծը անհիծում է Արշակին Գնելի անպարտ ապանության պատճառով և ի միջի այլոց ասում է. «Դուք՝ Արշակունիներդ, կիսմեք վերջին բա-

<sup>1</sup> Ակիկյան, «Մեբեռս եպիսկոպոս Բագրատունեաց», յուշելուած, «Ծրդ տոփանացն Տիրիթայ», էջ 105—135. Կ, Աբեղյան, «Սովետական գրականություն», 1941, հունվար, էջ 78, «Մասունցի Դավիթ», էջ 57 և այլն:

ժակը, կիւմեք կհարբեք, կկործանվեք և այլն ուրքի չեք կանգնի», - որ պանդակնարկություն է Արշակունյաց թագավորության վերջանալու մասին: Արշակունյաց թագավորության կործանումը, Հայաստանի՝ օտար թշնամիների լծի տակ ընկնելն նովելի դառն խոնքերով գուշակում է նաև Դանիել քորեպիսկոպոսը (Գ. Ժդ): Արանք էլ ապացույց են, որ Փափստոսի Պատմության Գեղիմակին հայտնի էին Հայաստանի անցքերը հինգերորդ դարի առաջին կեսում, հերեմն, այդ Պատմությունը գրված է այս ժամանակից հետո:

Փափստոսի Պատմությունը, որ 65 տարվա ժամանակամիջոց է ընդգրկում 319 թվականից մինչև 384 թվականը, բյուզանդական միայն մի կայսրի անուն գիտեմ, Կադեսիմ (այն էլ ժամանակագրական սխալով), այնինչ այդ ժամանակամիջոցում Բյուզանդիայում բացի նրանից թագավորել են Կոստանդ Բ, Հուլիանոս, Գրացիանոս, Թեոդոս Մեծն: Սրանցից ոչ մեկին չգիտեմ Պատմության հեղինակը, միշտ գործ է ածում անորոշ կերպով՝ «թագաւորն Յունաց»: Ժամանակակից հեղինակը չէր կարող այնքան տգետ լինել, որ չգիտենար, թե իր ապրած ժամանակ ո՞վ էր Հունաց այդ թագավորը, որ այնքան մեծ դեր էր խաղում Հայոց պատմության մեջ: Այս անգիտությունը դարձյալ ապացույց է, թե հեղինակը ավելի ուշ ժամանակ է գրել՝ ի լրո, և պատմողներն իրենք էլ չեն իմացել անցած-գնացած Հունաց թագավորների անունները:

### ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ ՉՈՒՆԻ

Մի հեղինակ, որ ժամանակակից է իր պատմած անցքերին, պետք է հիշտ ժամանակագրություն ունենա, թեկուզ ոչ մանրամասն: Փափստոսը ժամանակագրություն չունի: Նա Հայոց հինգ թագավորների պատմությունն է գրում՝ Խոսրով Կոտակի, Տիրանի, Արշակի, Պապի, Կարազդատի, բայց ոչ մեկի մասին չի հիշում, թե ե՞րբ և քանի՞ տարի թագավորեց ու ե՞րբ մեռավ: Նրա պատմած անցքերի մեջ ժամանակագրական հաջորդականություն չկա, ամեն մի գլուխ մի առանձին դրվագի նկարագրություն է, ու գլուխները մեծ մասամբ սկսվում են «այա», «յայմ ժամանակի», «ետ այսորիկ» անորոշ խոսքերով, և կարող են մեկը մյուսից առաջ կամ ետ դասավորվել կամ դուրս գցվել՝ առանց Պատմության ամբողջությանը վնասելու: Ծագողի՝ Արշակի դեմ մղած պատերազմներում հեղինակը հիշում է 23 ճակատամարտ, ամեն մեկում նշանակելով Պարսից զորավարի անունը, մեծ մասամբ ուղեկցությամբ Մեծուծան Արծրունու: Տասնութ ճակատամարտ հիշելուց հետո (Դ, իգ—խգ) անտեղի կերպով պատմում է Պապի պղծագործության տեսարանը, որից հետո էլի շարունակում է թվել հինգ ճակատամարտ: Ինչպես է ընկել Պապի վարքի դրվագը Արշակի պատերազմների շարքի մեջ, մնում է հանելուկ:

Երբ մենք փորձում ենք Փափստոսի հաղորդած պատմական տեղեկությունները ժամանակագրական հողի վրա դնել, հանդիպում ենք խոշոր սխալների, քառասյին խառնաշփոթությունների: Բերենք մի քանի օրինակ.

Փավստոսը վկայում է, որ Արշակ երկրորդը թագավորել է Պարսից Ներսէհ արքայի և Հուճաց Վաղես կայսրի ժամանակ՝ նրանց փոխադարձ համաձայնությամբ, մի պատերազմից հետո, որի ժամանակ կայսրը լրտեսել է Պարսից բանակը, գերի է բռնել Ներսէհի կանանց (Գ. իա. Դ, ա): Իրականում Ներսէհը թագավորել է 293—302 թվականներին, իսկ Վաղեսը՝ 364—378, ուրեմն, նրանց իրար ժամանակակից չեն և չէին կարող իրար հետ պատերազմել: Արշակն էլ ո՛չ Ներսէհի ժամանակ է թագավորել և ո՛չ Վաղեսի: Իսկ Պարսից բանակը լրտեսողն ու Ներսէհի կանանց գերի բռնողը եղել է Գաղերիոս զորավարը Դիոկղետիանոս կայսրի ժամանակ՝ 297-ին, և այս անցքի հետ կապ չունի Արշակի թագավորելը, որ տեղի ունեցավ շատ հետո (ըստ Խորենացու՝ 339-ին, իսկ ըստ Գարագաշյանի՝ 353-ին):

Փավստոսը պատմում է, թե Արշակ թագավորը Ներսես Սեծին ձեռնադրել տվեց կաթողիկոս և նրան Վաղես կայսեր մոտ ուղարկեց պատ՝ ամալոր. Ներսեսը չկամեցավ ադոթել արիանոս կայսեր հիվանդ որդու համար, և երեխան մեռավ. գայրացած կայսրը նրան աքսորեց մի անմարդաբնակ կղզի, որտեղ նա մնաց 9 տարի՝ մինչև Վաղեսի մահը: Հայաստան դառնալով՝ նա ականատես եղավ Գնելի սպանությանը: Արամից հետո Արշակը ամուսնացավ Գնելի այրու՝ գեղեցկուհի Փառանձեմի հետ: Ապա Արշակը իր գործով գնում է Հուճաց դեմ և առանց սպասելու պարսիկների գալու, կոտորում է Հուճաց ամբողջ գործը ու կատարյալ հաղթություն տանում: Շապուհը գալիս է պատերազմի տեղը, տեսնելով Արշակի գործած քաջությունը՝ կամենում է նրան արժանապես վարձատրել, ի միջի այլոց ցանկանում է նրան կին տալ իր դստերը: Արշակի աները՝ Աճդոկը, նկատելով, որ այս ամուսնությունը կարող է արհամարհանք ու վտանգ բերել իր Փառանձեմ դստերը, սուտ վկաների միջոցով Արշակին երկյուղ է ներշնչում, իբր թե Շապուհը մտադիր է նրան սպանել, և փախչել է տալիս Շապուհի մոտից: Շապուհը մարդ է ուղարկում, ետ է կանչում: Արշակը չի գալիս: Շապուհը գայրաճում է Արշակի վրա և ուզում է վրեժխնդիր լինել, բայց ութ տարի լուռ է, քանի որ պատերազմները շարունակվում էին հույների հետ: Երբ սրանք վերջանում են, ապա սկսվում է երկարատև պատերազմ Շապուհի և Արշակի միջև, որը տևում է ավելի քան երեսուն տարի, որից հետո Արշակն ստիպված գնում է Պարսկաստան և այնտեղ կորչում Անհուշ բերդում:

Սի կողմ թողնելով անցքերի վիպական բնույթը՝ կանգ առնենք ժամանակագրության վրա: Որքան էլ տարիների թիվը կրճատենք, կողմնակի անցքերի ժամանակները դուրս գցենք, այնուամենայնիվ կմնան Արշակի թագավորության համար Փավստոսի հաղորդած հետևյալ թվերը. 9 տարի Ներսես Սեծի աքսորի տարիները, 8 տարի, երբ Շապուհը հետաձգում է Արշակի հետ պատերազմելը՝ Հուճաց հետ զբաղված լինելու պատճառով, և 30 տարի՝ նրա պատերազմները Արշակի հետ. ուրեմն, ըստ Փավստոսի՝ Արշակը թագավորել է ամենաքիչը 47 տարի: Եթե նա թագավորած լիներ, ըստ Խորենացու՝ 339 թվականին, ապա նրա թագավորությունը պետք է վերջանար 386 թվականին, և եթե վերջնենք ըստ Գարագաշյանի՝ 353-ին,

այս ցրա թագավորությունը պետք է տևեր մինչև 400 թվականը, իսկ եթե՝ ըստ Փավստոսի՝ ցրա թագավորության սկիզբը դնենք Վաղես կայսրի օրով, այս այս թագավորությունը պետք է վերջանար հիմզերորդ դարի տասական թվականներին: Թեկուզ Ներսեսի 9 տարին (ամս իմն՝ ըստ Փավստոսի) ուղղենք 9 ամիս, ուրեմն, Արշակի թագավորության վերջին տարիները 9 տարով առաջ գցենք՝ 379-ին կամ 405-ին, այնուամենայնիվ թուրքն էլ սխալ կլինեն, քանի որ ստույգ հայտնի է, թե Արշակը Ամհուշ բերդը դրվեց 368-ին, իսկ ցրա որդի Պապը թագավորեց 368-ին կամ 369-ին:

Մի ուրիշ հաշիվ, ըստ Փավստոսի՝ Արշակն ամուսնանում է Գնելի այրու՝ Փառանձեմի հետ, որից ունենում է մի որդի՝ Պապ անունով, իսկ սա չափահաս դառնալով ու ամուսնանալով՝ ունենում է երկու որդի՝ Արշակ և Վաղարշակ: Սրանք մեծանում ու ամուսնանում են և միասին թագավորում Մանուելի խնամակալության ժամանակ (Ե, իդ), որից հետո տեղի է ունենում Հայաստանի բաժանումը Պարսից և Հունաց միջև: Բանի որ Արշակը Փառանձեմի հետ ամուսնացել է Ներսես Մեծի աքսորից վերադառնալուց կամ, որ նույն է, Վաղես կայսրի մահից հետո, ուրեմն այս ամուսնությունը և Պապի ծնունդը կարող էին տեղի ունեցած լինել ամենավաղը 378—379 թվականներին Պապի որդիները կարող էին ծնվել 398—399-ին և ամուսնանալ ամենավաղը 410—12 թվականին: Այնինչ ըստ ստույգ տվյալների՝ Պապն սպանվել է 374 թվականին, իսկ Հայաստանի բաժանումը եղել է 384-ին:

Բաժանանում ենք այս մի քանի օրինակներով<sup>1</sup>: Այսքանից էլ պարզ երևում է, որ Փավստոսի պատմած անցքերը լի են անտեղություններով ու հակասություններով, քանի որ ժամանակագրորեն սխալ են դուրս գալիս: Անցքերին ժամանակակից հեղինակը չէր կարող այսպիսի ակնհայտ սխալներ գործել, ուրեմն, նա գրի է առել զանազան աղբյուրներից ծագած ավանդություններ, որոնց մեջ սուտն ու ստույգը խառնված են իրար, և հեղինակը, անկարող լինելով դրանք ստուգել, անյստիք գրի է առել, որից առաջ են եկել մեր այժմ նկատած անհեթեթությունները:

Մինչև այստեղ բերվածները անուղղակի վկայություններ էին, թե հեղինակը ժամանակակից չէ իր պատմած անցքերին, այսինքն՝ նա չի ապրել չորրորդ դարում, ուրեմն, բնագիրը հունարեն գրված չի եղել: Այժմ դառնա՞նք ուղղակի վկայությունների, որոնք ցույց են տալիս, թե Փավստոսի Պատմությունն անշուշտ գրված է հիմզերորդ դարի երկրորդ կեսում, ուրեմն, գրված է հայերեն և հայի ձեռքով:

<sup>1</sup> Ժամանակագրական ուրիշ անտեղություններ և մանրամասն ժամանակագրական հաշիվներ բերված են իմ «Ուսումնասիրություն Փավստոս Բուզանդի» քննության մեջ, «Հանդ. ամսօրյա», 1896, փետր.—ապրիլ համարներում:

## ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԵՐԵՆ ԳՐԱՎՈՐ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐԸ

Այս վկայությունները նախ այն գրավոր աղբյուրներն են, որոնցից հեղինակը հաճախ օգտվում է պատմության ընթացքում:

Փափաստի Պատմության մեջ մեծ քանակությամբ քաղվածքներ կան և. Գրքից, որոնք բոլորը բերված են ըստ հայերեն թարգմանության, որ կատարված ու ավարտված է հինգերորդ դարի երեսնական թվականներին (գոմե գլխավոր մասերը): Եթե Պատմությունն սկզբնապես հունարեն գրված լիներ և ապա հինգերորդ դարում հայերեն թարգմանված, այս մեջբերումները թարգմանիչը ինքը պետք է թարգմաներ, որ հարկավ կտարբերվեր և. Գրքի թարգմանությունից:

Նախտ լեռան վրա Ներսես Մեծը աղոթելիս մի ընդարձակ կտոր բերում է երեք մանուկների օրհնությունից, որոնք Նաբուգոդոնոսորի հրամանով նետվել էին Բաբելոնի հեղձը՝ այլվելու համար (Ե, դ):

Արդ, այս ընդարձակ կտորը, որ սկսվում է «Յիրաւունս անցուցեր դու զայս ամենայն ընդ մեզ» և վերջանում է «Փառաւորեալդ ես ի վերայ ամենայն տիեզերաց», բառացի առնված է հայերեն ժամագրքից և ոչ և. Գրքից (Դանիել, Գ), որ տարբերվում է ժամագրքից:

Սամբրեի անտպատում կատարված հրաշքի ժամանակ (Ե, իը), երբ պատարագիչ քահանան աղոթում է մի թերահավատ միաբանի համար, մեջ է բերված մի ընդարձակ աղոթք, որ սկսվում է «Տէր աստուած զօրութեանց» և վերջանում է «որ քննես զսիրտս և զերիկանունս որդւոց մարդկան»: Այս ընդարձակ աղոթքն առնված է և. Բարսեղի պատարագամատույցից, որ հայերեն թարգմանված է դարձյալ հինգերորդ դարում, բայց ներկայումս հայոց եկեղեցիներում չի գործածվում: Լ. Գաթրոնյանը, որ առաջին անգամ երևան է հանել այս փոխառությունը, վկայում է, թե Փափաստի մոտ այս հատվածն ավելի անաղարտ է պահպանված, քան բուն պատարագամատույցի մեջ, այնպես որ Փափաստով կարելի է ուղղել պատարագամատույցի մի քանի աղավաղությունները:

Պատմության հեղինակն օգտվել է նաև հայ պատմական աղբյուրներից՝ Կորյունից, Ագաթանգեղոսից և և. Թադեոս առաքյալի վկայաբանությունից, որոնք առանձին կարևորություն ունեն այս Պատմության գրության ժամանակը բախական ճիշտ որոշելու համար:

Կորյունից առնված են հետևյալ հատվածները. «Եւ առեալ դառնայր անտի, հանդերձ շնորհատուր պարգևելովն, և որք ընդ մնա երթեալք՝ իւրովքն ճանապարհորդ լինէր» (Գ, Ժ):

Մի ընդարձակ հատված՝ «Եւ ոչ այնպէս մեծն Մովսէս—դիտատրութիւն զճանապարհաց անտաբերաց» (Գ, Ժա), որի մեջ Կորյունը նկարագրում է Մեսրոպի վերադարձը Միջագետքից՝ աստվածատուր այրութեամբ, իսկ Փափաստը նույն խոսքերով նկարագրում է Մծբինի և Հակոբ հայրապետի իջնելը լեռից՝ Նոյի տապանից մի կտոր փայտով, որ հրեշտակը բերել էր նրան քնած ժամանակ<sup>1</sup>:

<sup>1</sup> Յետտեք հայագեաք կարծիք է հայտնել, թե այս հատվածում Կոր-



«Քանզի լալտնեօք և ծանկելովք, քանզի միոյն միայն լսմեմագօրէն առ ամենայն ազգս երկրածնաց շնորհքն մատակարարէին» (Գ, Ժ), որ Փաժըստոսի մոտ աղափաղված է հինգ բառ քաց թողած լինելու պատճառով:

«Սա գհեռ հօրն իւրոյ Կրթանայ զառաքելական լաջորդէր, հայրական չափոցն նմանեալ ծնունդ... զամենայն ըստ պարզեացն աստուծոյ զշնորհացն կատարէր» (Գ, Ժբ): (Առաջին երկու համեմատությունները ցույց են տրված նաև ուրիշներին):

Մեր այժմյան Ագաթանգեղոսին Փաժստոսը լավ ծանոթ է և գրեթե երաբոյր մասերից փոխառություններ է անում կամ ակնարկում է դրանց: Եւ գիտե, որ Սասանյաններն սպանել են Արտավանին, որի պատճառով հայ Արշակունիները վրեժխնդիր են եղել նրանցից (Փաժստոս, Դ, Ժդ, Ագաթ., Ա, Բ), որ ս. Գրիգորը Անակի որդին է (Գ, Բ—Ագաթ., Ժա), որ նա չարչարվել է հայերից քրիստոնեության պատճառով (Գ, Ժդ—Ագ., Գ—Ժ), որ Գրիգորի չարչարանքներից հետո եկել են Հռիփսիմյանք, չարչարվել են ու նահատակվել (Գ, Ժգ—Ագ., Ժդ—Ժթ), որ թագավորի անասնական կերպարանք է ստացել, որը և առիթ է եղել հայոց դարձին (Գ, Ժգ—Ագ., Ը), որ ս. Գրիգորը քարոզել, վարդապետել է հայերին (Գ, ա, դ., ԱԳ—Վարդապետություն և այլն), որ Քրիստոսի նախավկաների՝ Գալանի, Հռիփսիմեի և նրանց գործակիցների վրա: վկայարաններ են շինվել Այրարատյան գավառում (Գ, Ժ—Ագ., հգ), որ ս. Գրիգորը Հայոց առաջին կաթողիկոսն է եղել (Գ, Ժ—Ագ., ճժա և հաջ.), որ սովորություն է եղել կաթողիկոսության ձեռնադրությունը Կեսարիայից ստանալ (Գ, Ժբ, Ե, իթ,—Ագ., ճժգ, ճժզ), որ ս. Գրիգորը հրաշքով կործանել է մեհյաններ Տարոնի Աշտիշատում (Գ, Գ, Դ, դ—Ագ., ճժզ—ճժե), որ նա այստեղ է շինել առաջին եկեղեցին ս. Հովհաննեսի անունով (Գ, Գ, Ժգ, և այլն—Ագ., ճժդ), որ այստեղ մկրտություն է կատարել և ձեռնադրություն է արել (Գ, Ժգ—Ագ., ճժե), որ պատվիրել է տարեցտարի տոներ արբերի հիշատակը (Գ, Գ, Ժգ, Դ, ժե—Ագ., ճժե), որ Տրդատը եկեղեցուն նվիրել է կալվածքներ՝ յոթ-յոթ հող (Դ, Ժդ, Ե, լա—Ագ., ճժթ), որ ս. Գրիգորը քաշվել է անապատ ճգնելու (Զ, Ժգ—Ագ., ճիգ), որ նա ունեցել է երկու որդի՝ Կրթանես և Արիստակես (Գ, Բ, Գ—Ագ., ճիգ), որ կրտսերը ս. Գրիգորից ձեռնադրվել և գործակից է եղել հորը (Գ, Բ, Գ—Ագ., ճեգ), որ հրեշտակն սպասավորելիս է եղել Կոստանդիանոսին (Գ, Ժ—Ագ., ճիե), որ Նիկիո ժողովքն է գնացել Արիստակեսը՝ ս. Գրիգորի որդին (Գ, Ժ—Ագ., ճիե):

Եթե նկատի առնելու լինենք, որ Փաժստոսը նպատակ չի ունեցել Լուսավորչի պատմությունը գրելու, այլ հարմար առիթներով զանազան տեղերում հարևանցի հիշատակություններ է անում նրա մասին, այլև տարակույս չի մնա, որ նա ծանոթ է Ագաթանգեղոսի Պատմությանն ամբողջապես՝ նույն

յունն է օգտվել Փաժստոսից, որը անհավանական է: Հայերեն «աստվածատուր» գրերը կարող են համեմատվել Մովսես Ժարգարեի բերած «աստվածատուր» պատմիքանների հետ և ոչ թե տապանի մի կտոր փայտի հետ:

պարունակությամբ, որ ունի մեր ձեռքը հասած խմբագրությունը, որի գրեթե բոլոր մասերից ծայրաքաղ տեղեկություններ է հաղորդում<sup>1</sup>:

Գուցե լինի առարկություն, թե Փափստոսը ծանոթ է եղել ոչ թե հայերեն Ազաթանգեղոսին, այլ նրա սկզբնական հունարեն բնագրին (ինչպես ոմանք ենթադրում են): Այս կասկածն էլ փարատվում է նրանով, որ Փափստոսի երկում շատ տեղեր բառացի պատահում են հատվածներ հայերեն Ազաթանգեղոսից: Այսպես են.

«Հօրն էր գործակից... մինչև յօրն քրիստոսակոչ հանգստեանն իւրոյ» (Գ, Բ): (Ընդգծվածները բառացի պատահում են Ազաթանգեղոսի մոտ):

«Ժողովէր ար ինչն զբազմութիւն եպիսկոպոսացն սրբոց... զի ձեռնագրեսցն զսուրբն Ներսէս» (Դ, Գ): «Եւ բազում նեղեղոց և տառապելոց գերեաց փրկութիւն և գերեզարծ առնէր, զորս անիւ քարոզութեան փառացն Քրիստոսի» (Դ, Դ. Փափստոսի բնագիրն այստեղ աղավաղված է՝ դուրս գցած լինելով Ազաթանգեղոսի «կորգելով զնոսա» բառերը): «Ժողովել ի յիշատակ սրբոցն, որ էին անդ, կատարել անդ ամի եօթն անգամ... ամի ամի ժողովեալք զօր տօնին... խմբեալ ցնծային» (Գ, Գ): «Ջաւետարանական ընթացսն և զվերակացութիւն եկեղեցւոյ սրբոյ—պահօք և աղօթիւք և ուժգին խնդրումովք» (Գ, Գ): «Զի յառաջ նախ անդ շինեալ էր գտորք եկեղեցին և ուղղեալ սեղան յանուն տեսուն» (Գ, Ժ): «Ջովստն յիշեալ գղաշանցն կռեղս... միջնորդութեամբ ի մէջ կայսերն Կոստանդիանոսի և ի մէջ թագաւորին Տրդատալ եղեալ էր» (Գ, Իա): «Եւ բազմացոյց զկարգս պաշտօնէից յամենայն տեղիս իշխանութեան ի սահմանացն Հայոց և յամենայն գաւառս կացոյց տեսուչս եպիսկոպոսս» (Ե, Իա): «Հանդերձ սաղմոսիւք և օրհնութեամբ, կանթեղիւք վառելովք և մեծաւ պաշտամամբ և քաղաքում յիշատակօք գտորքն յուղարկեցին» (Ե, Իդ): (Համեմատություններից առաջին վեցը ցույց են տրված և ուրիշներից):

Թաղեոս առաքյալի վկայաբանությանն էլ ծանոթ է Փափստոսը, գիտե, որ նա քարոզել է Հայաստանում և նահատակվել (Գ, ա, նույնը և Գ, Ժդ «զմեր քարոզն և զհրաւիրակն գառաքեալ ար ձեզ եկեալն սպանէք... նորա ցտերն կարծեցին սպանանել, հարջն ձեր զնորին տաքեալն—տաք տաքեալսն) և զհետ նորա նորին նմանին): Սանատրուկ թագավորին կոչում է առաքելասպան (Գ, ա), մի քանի անգամ (Գ, Գ, Ժբ, Ժդ) Հայոց հայրապետության պթօրը կոչում է Աթոռ և Վիճակ Թաղեոս առաքյալի: Այս տեղեկությունները միայն Թաղեոս առաքյալի վկայաբանության մեջ են պատահում, ուրեմն և այստեղից գիտե Փափստոսը:

#### ԳՐՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԸ

Վերը բերված գրավոր աղբյուրները անկասկածելի կերպով ցույց են տալիս, թե Փափստոսի Պատմությունը գրված է հինգերորդ դարում, հայերեն գրականության ստեղծմանուց, ս. Գրքի թարգմանությունից և հայոց եկեղե-

1 Տե՛ս «Ուսումնասիրություն Փ. Բուզանդի», «Հանգ. ածս.», 1896, էջ 82:

ցիներում հայերեն ժամակարգություն մուծվելուց հետո: Բայց պատմական աղբյուրների հետ համեմատությունը հնարավորություն է տալիս ավելի ճիշտ որոշելու այն ժամանակը, երբ այս Պատմությունը գրվեց: Իրողությունը այն է, որ Փավստոսի Պատմությունը գրված է Կորյունից, Ագաթանգեղոսից և Թադեոսի վկայաբանությունից հետո, այս գրվածքների ժամանակը որոշելով՝ կգտնենք նաև այն սահմանը, որից առաջ չէր կարող գրվել Փավստոսի Պատմությունը:

Կորյունի «Վարք սրբոյն Մեսրոպայ» գրված է հինգերորդ դարի քառասնական թվականներին (մասնավորապես ո՞ր թվականին, մեր հարցի համար նշանակություն չունի): Կորյունից լայն չափով օգտվել է Ագաթանգեղոսի խմբագիրը, այն աստիճան, որ շատ բանասերներ Կորյունին են համարում Ագաթանգեղոսի Պատմության թարգմանիչը (որն ինձ թվում է անհավանական): Իսկ թե ե՞րբ է գրվել կամ խմբագրվել Ագաթանգեղոսի Պատմությունը, այս հարցը դեռ չի լուծված որոշակի: Լ. Բ. Սարգիսյանը, զանազան գրչագրական անատույզ տեղեկությունների վրա հիմնվելով, Ագաթանգեղոսի թարգմանությունը համարում է կատարված 426—430 թվականներին՝ Կորյունի, Եզնիկի և ուրիշ թարգմանիչների հավաքական աշխատանքով («Ագաթ. և յուր բազմադարյան գաղտնիքն», եր. 319): Իրականությանն ավելի մոտ է մի ուրիշ բանասերի կարծիքը, թե Ագաթանգեղոսի երկը գրված է 445—460 թվականների միջև: Ես այս վերջին թվականը մի-երկու տարով էլ ներքև եմ իջեցնում հետևյալ պատճառով: Աչքի ընկնող երևույթ է, որ Կորյունը, որն այնքան հաճախ ու մեծ պատկառանքով հիշում է ս. Սահակ կաթողիկոսին, ոչ մի անգամ Գրիգոր Լուսավորչի անունը չի տալիս, ոչ մի անգամ չի հիշատակում, որ իր սիրած ուսուցիչը՝ Հայաստանի լուսավորիչը, պանծալի ծագում ունի, Գրիգոր Լուսավորչի զավակն է, նրա թողած թողնորդին, ինչպես գիտեն և կրկնում են Խորենացին ու Ղ. Փարպեցին: Սա նշանակում է, որ Կորյունը դեռ Գրիգոր Լուսավորչին չի ճանաչում: Նույն երևույթը տեսնում ենք և Եղիշեի մոտ: Մինչ Ղ. Փարպեցին առաջին կրոնական պատերազմի պատմության մեջ քանիցս հիշում է Գր. Լուսավորչին, Եղիշեն ոչ մի անգամ նույն անցքի պատմության մեջ չի հիշում: Նույնիսկ Ղևոնդ Երեցի ընդարձակ քարոզի մեջ, պատերազմի նախօրյակին, երբ սա հիշեցնում է բարեպաշտ մարդկանց օրինակներ Հին կտակարանից, և երբ անշուշտ պահանջվում էին հիշյալ Գրիգորի կրած չարչարանքները, Հայաստանի՝ քրիստոնեական լույսով լուսավորվելը, Ղևոնդն էլ զանց է անում այս անունը: Դեռ ավելին. Եղիշեն բերում է Հայոց ժողովի թուղթը՝ ուղղված Թեոդոս կայսրին, որով օգնություն են խնդրում պարսիկների դեմ: Այս թղթում հիշված է, որ Տրդատը քրիստոնեություն է ընդունել Լոռուի եպիսկոպոսից (և ոչ թե Գրիգոր Լուսավորչից): Սրանք էլ նշանակում են, թե Եղիշեն էլ, որ գրել է 461 թվականին՝ Պերոզի թագավորության հինգերորդ տարում, Գրիգոր Լուսավորչին դեռ չգիտե: Սրա պատճառն այն է, որ Գրիգոր Լուսավորիչը իր վսեմ կերպարանքով, իբրև խոստովանող, իբրև Հայաստանի լուսավորիչ և առաջին կաթողիկոս, առաջին անգամ ստեղծվել է

Ազաթանգեղոսի անունը կրող լեգենդար պատմության մեջ, իսկ մինչ այդ, մոտ 180 տարի, նրա անձնավորությունը մնացած է եղել մթության մեջ: Արդ, քանի որ Ազաթանգեղոսի Պատմությունը 461 թվականին դեռ չկար, պետք է նրա գրության ժամանակը դնել այդ թվականից սկսած 4—5 տարվա ընթացքում, այսինքն՝ 461—465 թվականներին: Ավելի ուշ դնել չենք կարող այն պատճառով, որ նրանից հետո է գրվել Թադեոս առաքյալի վկայաբանությունը, իսկ այս երկուսից հետո՝ Փավստոսի Պատմությունը:

Որ Թադեոս առաքյալի վկայաբանությունը գրված է Ազաթանգեղոսից հետո, երևում է նրանից, որ Թադեոս առաքյալի քարոզությունը Հայաստանում և նահատակությունը Սանատրուկի ձեռքով՝ Ազաթանգեղոսին հայտնի չեն: Եթե այս բաները հայտնի լինեին Հայաստանում, անկարելի է, որ Ազաթանգեղոսը զանց աներ հիշել, անկարելի էր, որ Լուսավորիչն իր երկար քարոզների մեջ չհիշեցներ, որ հայ ազգի լուսավորության համար նախ արյուն է թափել Քրիստոսի աշակերտներից մեկը: Ամենավանդ, ընդարձակ վարդապետության մեջ, որտեղ հեղինակը թվում է Քրիստոսի առաքյալներին և յոթանասուներկու աշակերտներին, նա Թադեոս առաքյալի լոկ անունն է հիշում մյուս առաքյալների թվում, և երբ հիշատակում է այն երկրները, որտեղ առաքյալները քարոզեցին, անորոշ կերպով ասում է. «Ոմանք ի Ասրս և ոմանք ի Պարթևս, ոմանք ի Խուժաստան և ոմանք ի Աիջազեսս, ոմն ի Կողմանս Գամրաց, ոմն ի Պոնտոս, ոմն յԱսիա, ոմն ի Փոռգիս, ոմն ի Պանփիլիս» և այլն, առանց Հայաստանի անունը հիշելու: Այս աչքի ընկնող երևույթը ուրիշ կերպ չի կարելի բացատրել, քան ենթադրելով, որ Թադեոս առաքյալի քարոզությունն ու նահատակությունը հայտնի դարձան Թադեոս առաքյալի վկայաբանության միջոցով, և այս վկայաբանությունը գրվել է Ազաթանգեղոսի Պատմությունը գրվելուց հետո: Որ Թադեոս առաքյալի՝ Հայաստանում քարոզելը և այստեղ նահատակվելը շինծու են, կարիք չկա ապացուցելու: Սա Հայաստանի ասորասեր հոգևորականության ստեղծած կեղծիքն է՝ հունասեր հոգևորականության ստեղծած Ազաթանգեղոսին ու Լուսավորչին իբրև հակակշիռ՝ Լուսաստանից ծագած Գրիգորի .նշանակությունը նսեմացնելու համար: Բայց հեղինակը կամ հեղինակներն իրենց նպատակին չհասան, Լուսավորիչը դարձավ ամբողջ Հայաստանի ազգային սուրբը՝

Արդ, քանի որ Փավստոսը գիտե թե՛ Ազաթանգեղոսին և թե՛ Թադեոս առաքյալի վկայաբանությունը, և մյուս կողմից Սովսես Խորենացին հինգերորդ դարի ութսունական թվականներին օգտվում է Փավստոսից (առանց անունը հիշելու), սրանից հետևում է, որ Ազաթանգեղոսի գրությունը պետք է դնենք 461—465-ին, վկայաբանությունը՝ 465—470-ին, իսկ Փավստոսի Պատմությունը՝ հինգերորդ դարի յոթանասնական թվականներին, վկայաբանությունից հետո, Խորենացուց առաջ\*:

\* Նկատի ունենալով հենց միայն այն հանգամանքը, որ Փավստոսի երկը գրված է մեարոպյան շրջանի հայերենով, կարելի է ասել, որ այս կարծիքը իրականության չի համապատասխանում:—Խմբ.:

Փափստոսի գործածած աղբյուրների քննությունը և ժամանակագրական հաշիվները այլևս ոչ մի տարակուսյալ չեն թողնում, որ այս Պատմությունը գրված է հիմնգերոդ դարի երկրորդ կեսին, յոթանասական թվականներին. սրանով էլ կանխորոշվում է, թե այս Պատմությունը գրված է հայի ձեռքով և հայերեն:

### ՆԵՂԻՆԱԿԻ ՀԱՅԱՍՏԻՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

Բայց մենք ունենք նաև ուղղակի ապացույցներ հեղինակի հայ լինելու և հայերեն գրելու վերաբերյալ:

Արդարև, մեծ թուրիմացություն էր հին բանասերների պնդումը, թե այս Պատմության հեղինակը ասում է հայերին, նախատում է նրանց, ուստի հույն է: Ընդհակառակը, Պատմությունը լիքն է այնպիսի տեղեկություններով, որ միայն հայը կարող էր գրել. ամբողջ գրվածքից զգացվում է հեղինակի ոգին. նա ոչ միայն հայ է, այլև ազգային պատվին նախանձախնդիր հայ, գործի քաջությունները փառաբանող, Արշակունյաց թագավորների հավատարիմ ու անձնվեր պաշտպան: Որպիսի՜ գուրգուրանքով և պարծանքով է նկարագրում նա հայկական գործը, նրա սարքն ու կարգը, նրա տիրասիրությունը. «Չորեքհարիւր հազար զօր կուռ վառեալք, որ ընտիրք և պատերազմողք էին, լի արութեամբ արուեստաց նահատակութեանն, նիզակաւորք, սուսերաւորք, աղեղնաւորք, անվրէպք, կորովիք, վաղդաւորք, սակրաւորք, որք ոչ գիտէին գերկիւղ զանգիտելոյ յարանց լախոյեանց. համակ հեծելազօրք զրահաւորք, պատենազէնք, սաղաւարտաւորք, դրօշաւորք, կազմ նշանաւորք, բազմաձայն փողարօքն» (Գ, Ի):

Մի ուրիշ տեղ (Գ, Իդ) նա գրում է. «Եւ գտան ի ժամանակին անդ ընդ ձեռամբն զօրավարին Վասակայ արք գործոց իբրև վաթսուն հազար, ընտիրք և պատերազմողք, որ միամիտք և միասիրտք էին միաբանութեան գործոցն պատերազմին, հասանել մարտնչել ի վերայ որդւոց և կանանց իրեանց, և ի վերայ աշխարհին դնել զանձինս իրեանց մինչև ի մահ... հասանել մարտնչել ի վերայ եկեղեցեացն իրեանց... փոխանակ բնակ տերանց իրեանց Արշակունւոց»: Նույնիսկ ճապուն թագավորը, զմայլված հայ գործի քաջության ու տիրասիրության վրա, իր իշխաններին սքանչանքով պատմում է՝ իր տեսածը վերջին պատերազմում. «Յորժամ Հալոց նիզակաւորքն առաջի կարգէին, այսպէս յարձակէին, որպէս զեւտոն մի բարձր և կամ որպէս զաշտարակ մի հաստաբետ հզօր և անշարժ... մինչև անմի զգօրսն Արեաց առնէին: Եւ միւս եւ՝ որ ընդ այս եմ զարմացեալ ես, ընդ մտերմութիւն միամտութեանն Հայաստան զնդին ընդ տիրասիրութեանն: Զի այնչափ ամբ են՝ զի տերն նոցա Արշակ կորուսեալ է ի նոցանէն, և նոքա ի պատերազմին ի նա խրախուսէին: Եւ յորժամ զախոյեանն ընկնուին, համակ ասէին՝ թէ «առ Արշակ», և նա չէր ի մէջ նոցա... Եւ կամ մոլեկան զունդն Մուշեղեան, զի ինձ այսպէս թուէր, եթէ հուր բոց ի գնդէն ելանիցէր և ի նշանացն... Այլ, ասէր, երանի՜ որ Հալոց զնդին տէր իցէ այնպիսի տիրա-

սեր և միաբան միամիտ գորացն» (Ե, Ե): Ահա այս տիրասեր ու միաբան գորքն է, որ Փավստոսի Պատմության մեջ հարյուրավոր անգամներ պատե-  
րազմներ է մղում թշնամիների դեմ և ոչ մի անգամ պարտություն չի կրում:  
միշտ հաղթում է թշնամիներին և հաճախ մինչև վերջին մարդը կոտորում  
է նրանց: Տասնյակ միլիոններով թշնամիներ են կոտորում Հայոց գործերը,  
և իրենցից ոչ մի կորուստ, բացի չորս գորագլուխներից, որոնցից երեքը  
պատահականության գոհ են դառնում:

Ճիշտ է, Փավստոսը նկարագրում է մի քանի խոշոր արշավանքներ Հա-  
յաստանի վրա: Պարսիկներն ավերում, քանդում են երկիրը, անթիվ մարդիկ  
կոտորում, բայց դրանք բնավ հետևանք չեն հայերի տկարության. դրանք  
տեղի են ունենում այն ժամանակ, երբ երկիրն անտեր է, թագավոր չունի,  
կամ երբ թագավորը սահման է պաշտպանում, իսկ թշնամին ուրիշ ճանա-  
պարհով գաղտագողի ներս է խուժում երկիրը, կամ մի այլ այսպիսի ան-  
զգուշություն հայերի կողմից. բայց ոչ մի անգամ իբրև հետևանք հայերի  
պարտության կամ տկարության:

Հայ Արշակունի թագավորները Փավստոսի աչքում Հայաստանի բնիկ  
տերերն են. հեղինակը շարունակ բնակ է կոչում նրանց: Նրանց համար, ապ-  
րել ու մեռնել հայ գորքի և գորավարների սուրբ պարտականությունն է:  
Հնազանդ և հավատարիմ մնալ Արշակունի թագավորներին՝ այս պատվերն  
էր, որ տալիս էին Մամիկոնյան գորավարներն իրենց հաջորդներին: Հեղի-  
նակը բառեր չի գտնում պարսավելու համար այն մարդկանց, որոնք դավա-  
ճանել են Արշակունի թագավորին, թեկուզև անպիտան ու անմիտ լինի նա:  
Մեհրութան Արծրունուն, որ ապստամբվել էր Հայոց թագավորների դեմ և Պար-  
սից գորքին առաջնորդ էր հանդիսանում հաճախ Հայաստան արշավելիս՝  
հեղինակը անվանում է «վատանջան», «չարագործ», «պիղծ», «անօրեն»,  
«մեղավոր», «կախարդ»: Մի ուրիշ իշխան Սյունյաց տոհմից՝ Փիսակ անու-  
նով, Տիրան թագավորի սենեկապետը, մատնություն է անում իր թագավորի  
վրա Պարսից Վարազ-Շապուհ գորավարի մոտ... Նրան Փավստոսը նկարա-  
գրում է այսպես. «Այր մի անարգ, որ ոչ ինչ պակաս քան զոն էր մոլորու-  
թեամբ... գալս ամենայն լուալ Վարազ Շապուհ... ի կատաղախօս ի շնաբե-  
րանց Փիսակայ... Եւ այն բանքն, որ վասն որսոյն ի թագաւորեն ասացաւ,  
վաղվադակի յունկն գորավարին Պարսից հասանէին ի բերանոյ շորիկն,  
շոգմոզն, տիրանենկն և տիրադուրժն, տիրասպանուն և տիրամատնիչն Փի-  
սակայ, յայն աշխարհակորոյս յառնէ անտի» (Գ, ի):

Փավստոսի Պատմությունից երևում է, որ նրա նկարագրած Պատմության  
շրջանում Արշակունի թագավորները թույլ և անզոր են եղել, խաղալիք երկու  
հզոր հարևանների՝ պարսիկների և հույների քաղաքականության կամ ուղ-  
ղակի նրանց վասալ: Բայց սա չի խանգարում հայրենասեր հեղինակին՝  
փքուն մակդիրներ տալ նրանց—«քաջարանց», «մեծ թագաւորն Հայոց»  
(շատ անգամ): Նրանց աղետալի վախճանը հետևանք է ոչ թե նրանց տկա-

րութեան, այլ պատահականութեան, դավաճանութեան, ներքին անմիաբանութեան: Վարագ-Շապուհը 3000 զորքով գալիս է Տիրամին հյուր, որ նրան միամտաբար ընդունում է իբրև բարեկամի. Վարագ-Շապուհը նրան բռնում է, հենց Հայաստանի սահմաններում էլ կուրացնում, որովհետև այդ ժամանակ Տիրանի մոտ չէին եղել զորքերը: Պապին Հունաց գորավարները ճաշի են հրավիրում և դավաճանորեն սպանում. բայց այսպիսի ստոր ճանապարհով կարելի է սպանել աշխարհի ամենահզոր մարդուն անգամ: Արշակին Շապուհը հրավիրում է Պարսկաստան, և նա կամա թե ակամա գնում է ու այնտեղ կորչում, որովհետև Հայոց ճախարարները միլիոնավոր պարսիկներ կոտորելով՝ հոգնում են կոտորելուց և վճռում են այլևս չպատերազմել Արշակի համար:

Այսպիսի պատճառաբանություններով է վարագործում հայրենասեր հեղինակը իր ազգի ու Արշակունի թագավորների աղետները: Ազգի պատվի ճախանձախնդրությունը նրան թույլ չի տալիս դառն իրականությունը պարզ խոստովանել:

Կարո՞ղ էր մի օտարազգի պատմագիր այսքան պանծացնել հայոց անպարտելի քաջությունները, նրանց տարած առասպելական հաղթությունները և այսքան սքողել հայերի կրած աղետները: Այսպես կարող էր վարվել միայն ծայրահեղորեն իր ազգը սիրող, նրա պատվին ճախանձախնդիր հեղինակը:

## ԼԵՋՈՒՆ ԵՎ ՈՃՈ

Բայց գերազանց վկայությունը հեղինակի հայ լինելուն և հայերեն գրելուն նրա լեզուն է:

Այս լեզուն ամենից առաջ բնական է, ազատ որևէ արվեստականությունից, գեղեցկացնելու կամ զարդարելու ջանքից: Նա հեղինակի մտածողության անմիջական արտահայտությունն է, որ հորդաբուխ դուրս է հոսում: Այս պատճառով նա պարզ է ու ընտանի և կրում է մայրենի լեզվի ամբողջ քաղցրությունն ու հմայքը: Նա կանոնավոր է, ունի դասական կամ, ինչպես ասում են, ոսկեղենիկ հայերենի ընտիր հատկությունները, մանավանդ բաների գործածության կողմից նրանց վաղեմի նշանակությամբ: Նա ձկուն է և հյութեղ, կրում է լեզվի երիտասարդական հասակի կորովը, ունակ ամեն կերպ թեքվելու և նտեծագործելու: Ամենահմուտ հայագետն անգամ շատ բան ունի սովորելու այս լեզվի մեջ, որ արտացոլում է հայերենի բուն ոգին: Այս հատկությունները կազմում են Փալստոսի լեզվի ընդհանուր գիծը: Բայց սրանց հետ միասին այս լեզվի մեջ նկատվում են տեսակ-տեսակ անհարթություններ ու անկանոնություններ, ինչպես մի ծաղկավետ դաշտում տեղ-տեղ մարդ պատահում է խոլիվների, ցախերի կամ փոքրիկ ճողկոշտերի:

Փալստոսի լեզուն և նրա այս հակառակ հատկությունները գեղեցիկ կերպով բնորոշել է Ա. Ալտընյանը իր «Քննական քերականության» «Նախա-

շավիղ»-ի մեջ, (եր. 58—59): «Ասոր (Փ. Բուզանդի) ստուգիվ ոսկեղեն լեզուն, որ գրողին բանաստեղծական անգուսպ ցմորիցը թափովն ամեն գրավոր օրինաց կապանքե ապստամբ կելլե, ամեն տեղ կրկին իրարու հակառակ հատկություններ միանգամայն գիտե ճարտարությամբ լծակցել: Ինչպես որ հիմերու սեպհական ամփոփ կարճաբանության հետ միացած են անհավատալի կերպով կրկնաբանություններ, նմանապես ընտիր և խորին հայկաբանության հետ բնական կերպով մը հյուսված է ընտանեկան բարբառը՝ առանց գոեհկանալու հարթ ու դյուրուկ խոսվածքի մեջ ճշգրիտ նկարներ, կենդանի պատկերներ: Մանկական պարզությանց մեջ առույզ ոգի և հաճախ խալթող պատմություն մը... Բայց ամենայն ինչ բնական է, առանց արվեստի և արվեստականության, և հարկ է ըսել, թե հոն լոկ բնությունն է խոսողը, վերջապես լեզվավը խորին հայկաբան, քերականական տրամաբանությամբ ճշտիվ ուսմիկ, ոճովն ամեննից արևելյան՝ այս եզական գործը բազմապատիկ արժեք ունի»:

Վերը հիշված աճհարթությունների մեջ նախ և առաջ նշանակելու է ուսմական կամ հիմնգրողը, դարի ընտանեկան լեզվի տարրը, բառեր ու դարձվածքներ, որոնց օտար են դասական լեզվին և համապատասխանում են աշխարհաբար լեզվին ու քերականությանը: Այսպես, Փավստոսի մեջ նկատում ենք հետևյալ ուսմականությունները—«ե՛կ, հասի՛ր», «գխախտածն», «ի հոնցն շինած քաղաք», «մտօքն բախած էր», «գտուեալ հրամանս նորա», «զեղեալ ուխտս կատարէին», «ազգի տակի և տոհմի Արշակունեաց», «բան ի գետին ոչ անկանէր», «տարցին լայն տեղ», «ի տեղաց իշխանութեանց իրեանց», «ես մկրտեալ չէի», «այնչափ զայրացոյց զթագաւորն որ», «թէ կամիք և թէ ոչ կամիք բայց թէ մտածեմ», «հարստացան անցին ըստ չափ», «լնոյր գերկիրն վաներով» կամ «վաներաւ», «արի՛ք, լաղօթս կամք», «թող բառամ», «ո՛վ եմ ես զի կարեմ», «զմեր թագաւորն որո՞վ երեսօք տեսանեմք», «իմ երկու աչքս խաւարեցան», «զայն ժամանակս», «քո կամացեք», «իւր որդովն», «այս անգամ», «ո՛ր օր հասանէ» և այլն, և այլն (օրինակներն այստեղ մեծ մասամբ քաղված են Ա. Ալոբըյանի «Բնական քերականության» ներածության ծանոթություններից):

Սրանց հետ պետք է հիշել մի շարք քերականական անկանոնություններ, ինչպես են՝ «բան գբսան հազարք սատակեցան երդք մարդկան» «ընդ ամենայն տիեզերք», «զիւր գօրքն կազմէր», «ի վանք մի», «ի չորք անկեալ», «անուանեալք էին չեպիսկոպոսունս աղանդոյն», «ուրախութիւն բազում հոգևորս», «մեծ նդև փորձութիւնք նեղութեանց», «առն աստուծոյ ասացեալքն կատարեցաւ», «վասն զմիտս հաճել թագաւորին», «ի ժամանակեան միոք», «առ թագաւորան հասից», խափան լիցի իւր լառաքն նմա». «նոքիւն վկայիւք», «պատուաւ», «արուեստաց» և շատ ուրիշները: Սրանք դասական հայերեն լեզվի քերականության տեսակետից պարզ սխալներ են: Սրանցից մի քանիսը կարող են հետևանք լինել ձեռագրական ազավաղության, սակայն մեծ մասը պետք է համարվի նույն ուսմականության երե-



վույթ: Նկատելի են նաև Փափստոսի երկում հաճախակի հանդիպող բառերի կուտակությունը և կրկնությունները: Շատերից բերենք մի քանի օրինակ. «այսպես պաշարեալք, ընկապեալք, գելեալք, վանեալք, կծկեալք, ամենեքեան առհասարակ լերկիր՝ անկեալք անբարբառ կային, անխաղացք ի տեղւոյն»: «Թագաւորեսցե տոութիւն՝ յապարասան լանճնաւէր, յարծաթաւէր ի մտախաւք լանգատս: Կարան լանգիտան ի սուտակ և ի բանարկոս մարդկանէ», «այլ ոչ ոք էր, որ զառաջնորդութիւն գլխաւորութեան քահանայապետութեան վերակացութեանն, որ տէրունական տանն հրամանատարութեանն կատարեալ պաշտամանն լաջողէր»: «Զանարծանս զանկատար, զանջնջլի, զչարեացն մեղացն չմոռացական տանջանացն կատարեաց զգործսն, զանարծանս զանտես զանլուր», «Եւ այն բանքն, որ վասն որսոյն ի թագաւորէն ասացան՝ վաղվադակի լունկն գորավարին Պարսից հասանէին ի բերանոյ շորիկն շոգմոզն, տիրանեցկն և տիրադրոժն, տիրասպանոն, տիրամատնիչն Փիսակայ, լայն լաշխարհակորոյս լառնէ անտի»: «Եթէ զցայգ և զցերեկ նստեալ վարդապետացն և ըստ նմանութեան ամպոյցն իբրև զլորդահնդեղ ինչ անձրևաց սաստկութեան զվարդապետութիւն ի վերայ հոսէին, ոչ ոք ի նոցանէն և ոչ մի ոչ, և ոչ մի բան, և ոչ կէս բանի, և ոչ դոյզն յիշատակ ինչ և ոչ նշմարանս ինչ, զոր լսէին, և ոչ կարէին ինչ ունել ի մտի»: «Իսկ այն, որ զենեգութիւն քսութեանց նիւթեաց և դաւով ի վերայ իւրոյ հարազատին սպանութիւնս կատարեաց, վասն նորին կնոջն արար զայն, զի մեծապէս սիրով հարեալ էր ի նմա, զՏիրիթն ասեմ, որ լառաջազոյն հարեալ ի կնոջն լայնիկ, վասն որոյ զենեգութիւն սպանութեանցն թագաւորան գործեաց»: «Սովորութիւն էր՝ Հայոց թագաւորին բազմական անդէն ընդ նմին առ նմա ի նորին տախտին արկանել բազմական, օրէնք էին, զի թագաւորն Պարսից և թագաւորն Հայոց ի միում տախտի բազմէին, ի միում գահոյս»: «Եւ սկիզբն գործակալութեանն, հազարապետութեանն, աշխարհատեսն խնամակալութեանն, աշխարհաշէն աշխարհատած դերկանութեան՝ շինականաշէն ազգն Գնունեաց, հազարապետն ամենայն երկրին: Նոյնպէս ստրատելստութեան սպարապետութեանն գորավարութեանն մարտի կոռելոյ ուղմիկ ճակատամուղ նիգակին՝ իրափառն աղանազգիք, աղանադոջք, արծուէջանք, վարծականիջք, աներկիւթք, քաջասիրտք նահատակք՝ քաջանոյք, բարենշանս բարեհամբաւք բարեզործք, լաջողակք ի գործ պատերազմաց, ի Ամիկոնեան ազգին» և այլն:

Այս կուտակություններն ու կրկնությունները նպատակ չունեն խոսքը զարդարելու, գեղեցկացնելու կամ հեղինակի ճարտարությունը ցուցադրելու, այլ ուղղակի բխում են զգացմունքից («ի յաւելումով սրտի խօսի բերան») կամ հետևանք են հեղինակի՝ կանոնավոր դպրոցական կրթություն չունենալուն, կամ որ նույնն է՝ ժողովրդական մարդ լինելուն: Նրանք ևս, իրենց անկանոնությամբ հանդերձ, ախորժելի են և ժպիտ են հարուցում:

Վերջապես, Փափստոսի գիրքը շտեմարան է հայերեն բառերի: Հարյուրներով պատահում են նրա մեջ բարդ և պարզ բառեր, որոնք միայն նրա մոտ

և մի անգամ են գործածված: Բարդ բառերից շատերը գուցե հենց հեղինակի ստեղծածներն են, իսկ պարզ բառերն առնված են հեղինակին ժամանակակից դասական կամ գաղափարական լեզվից և ցույց են տալիս, թե բառերով ո՞րքան հարուստ է եղել լեզուն այն ժամանակ և դեռ քանի՞ հարյուրավոր նոր բառեր մեծը կունենայինք, եթե Փալստոսի նման երկու-երեք գիրք ավելի գրված լինեին այն ժամանակ:

Բերենք մի փոքր մասն այսպիսի բառերից: Բարդ բառեր.— բանսերթուկ, սրտկեղ, մարմնավար, կարճագատ, չարակեղ, նոյնսահա... նոյնագգեաց, գլնիագոյն, մեծասընչելաշուք, առաքելաշնորհ (գոյական), ուղղափառահաստ, բարիագույս, երախտապարզև, տառապելաւեր, պատուիրանականատար, վարձկանագրիչ, խօթապատճառ լինել, ոսկիվարաւանդ, վանանցահանդերձ, աղքատակերութիւն, ամօթապարտեալ, շաղաշատութիւն, ամուսնութիւնընկալ, ստացուածաշատութիւն, տիրամատոնիչ, աշխարհապաղատ, աշխարհատած, շինականաշէն, իրափառն, աղանազգի, աղանադորօշ, արծուենըշան, վարժականիջք, ծակատամուղ, օրհնութիւնսընկալու, գմիմեանսգրկութիւն, գալլոցկերութիւն, գամալետ, խոտորկտուրք և այլն:

Պարզ բառեր են.— ճարտուկ, ճանճկէն, սիւս կամ սիւսիք, փոյք կնջանն, կոտինդ (ն), գարգմանակ, ապիզակ, աթինետլ, տապակետլ, միահանէք կամ միահանէսք, ապրդում, յուրան, մկթալ, առոշոգի, նալետաց (գոյական), մամխի, ժանուար, բանուկան, խաշար, գուգազ, շոռիկ և այլն:

#### Ո՞Վ Է ՀԵՂԻՆԱԿԸ

Ո՞Վ է այս գրքի հայ հեղինակը՝ չգիտենք: Նա անշուշտ ս. Մեսրոպի ավագ աշակերտներից մեկն է, որ, սակայն, արտասահման չի ուղարկվել բարձրագույն ուսում ստանալու կամ թարգմանելու: Նա Հայաստանի դպրոցի աշակերտ է՝ ուսում առած կրոնական գրքերի և ժամանակագրության սահմաններում, կրոնասեր, բարեպաշտ, հրաշքների հավատացող, միամիտ, դուրսահավան, հայոց եկեղեցու ջերմ պաշտպան: Նա ի բնե սեր է ունեցել հեքիաթային բնույթ կրող պատմությունների: Գուցե իր վարած պաշտոնի ջնրդիվ առիթ է ունեցել շրջելու Հայաստանի զանազան վայրերը և ամեն տեղ ախորժանքով լսել է ժողովրդական ստեղծագործությունները՝ հեքիաթներ, սրբերի վարքեր, պատմություններ, զրույցներ, առասպելներ և գրի է առել ամեն ինչ, որ լսել է, սուտ կամ ճշմարիտ, պիտանի կամ անպիտան, բարեպաշտական թե բամբառակ: Այսպիսով, հետզհետե գոյացել է մի բավական ընդարձակ ժողովածու տարբեր արժեքի ու բովանդակությամբ պատումներից, թե՛ հայոց և թե՛ օտարների կյանքից: Իր հավաքած նյութը հեղինակը աշխատել է դասավորել ժամանակագրական կարգով, որ, սակայն, քիչ անգամ է հաջողվել, իր կողմից ավելացրել է հոգեշահ խրատներ ու աղոթքներ, և այս կերպով ստեղծվել է այն գիրքը, որ մեզ հասել է Փալստոս Բուզանդի անունով:

Բայց որտեղի՞ց է Փափստոս Բուզանդ անունը: Սա կեղծ, հնարովի անուն չէ. այսպես հիշված է հեղինակի Գ դպրության վերջում դրված հիշատակարանում «Կատարեցաւ Երրորդ դարը... ժամանակագիր կանոնք Փաւստեայ Բիւզանդեայ ժամանակագիր մեծի պատմագրի»: Այս Փափստոսը անշուշտ այն Փափստոս եպիսկոպոսն է, որ մի քանի անգամ հիշվում է Պատմության մեջ, նա, որ սարկավագ ձեռնադրեց Ներսես Մեծին (Գ, գ), նա, որ նույն Ներսեսի մարմինը տարավ թաղելու (Ե, իդ), նա, որ Ներսեսի աթոռակիցը, գործակիցն ու խորհրդակցան էր, նրա հավատարիմ մերձավորը և ազգով հոռոմ էր, այսինքն՝ քլուզանդացի (Զ, եգ): Գրքի անծանոթ հեղինակը այս նշանավոր եպիսկոպոսին է վերագրել իր աշխատանքը՝ իբրև Ներսեսին ժամանակակից լավատեղյակ և արժանահավատ անձի, որպեսզի իր գրվածքի վարկը քարծրանա ու վատհույություն ճեղքչնչի: Նա հետևել է իրենցից հագիվ մի տասը տարի առաջ հայոց դարձի պատմությունը գրող, գուցե և իր ընկեր հեղինակին, որ նույնպիսի նպատակով իր հորինած լեգենդական պատմության վրա գրել էր Սգայթանգեղոս անունը, որ իբր թե եղել է ազգով հոռոմացի և Տրդատի քարտուղար: Եթե անցյալ դարի յոթանասնական թվականներին Գ. Սրվանձտյան եպիսկոպոսը, գոհ առնելով «Սասունցի Դավիթ» ժողովրդական վեպը, կասկած էր հայտնում, որ գուցե ուրիշները կծաղոեն իր կատարած գործը, մանկամտություն կհամարեն, կարհամարհեն, որքա՛ն ավելի թերահավատ պետք է լիներ իր գործի նկատմամբ հիմագերող դարի այս առաջին հայ բանահավաքը, որ ավելի բնական ճաշակով, բնագրով, քան գիտակցությամբ զնահատեց ժողովրդական ստեղծագործություններն ու գրի առավ: Այս պատճառով է, որ նա թաքցրել է իր իսկական անունը և ժողովածուն վերագրել է մի հեղինակավոր անվան, որպեսզի իր աշխատանքը արհամարհանքից ու կորստից փրկի:

#### ԲՈՒԶԱՆԴԱՐԱՆԻ ԷՈՐԹՅՈՒՆԸ

Միայն այս տեսակետից դիտելով Փափստոսի Պատմությունը, այսինքն՝ ընդունելով այն իբրև մի ժողովածու ավանդությունների ու գրույցների, կարելի է լիովին հասկանալ այս գրվածքի էությունը և բացատրել սրա տարօրինակությունները: Այս գրվածքը իսկապես պատմություն չէ, այս բառի սովորական նշանակությամբ, այսինքն՝ որևէ ազգի կյանքում որոշ ժամանակաշրջանում տեղի ունեցած անցքերի հաջորդական պատճառաբանված նկարագրությունը, այլ ժողովածու է զանազան «պատմությունների», այսինքն՝ գրույցների կամ պատմվածքների: «Փաւստոսի Բիւզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց» թվում է հրատարակիչների կամ ընդօրինակողների հորինած վերնագիր է. գրվածքի իսկական և համապատասխան անունը եղել է «Բուզանդարան պատմութիւնը», բնորոշ հոգնակի ձևով, այսինքն՝ պատմությունների ժողովածու Բուզանդի: Նույն հոգնակի ձևը գտնում ենք գոր-

ծածկած նաև «Ստորոտում»—«Ստորոտ ամենայն պատմութեանց», այսինքն՝ վերջ բոլոր պատմությունների: Իսկ թե ի՞նչ է նշանակում «Պատմութիւն» Փափստոսի լեզվով, այդ գտնում ենք Գ դպրության վերջը գրված հիշատակարանում. «Կատարեցաւ երրորդ դարք, քսան և մի պատմութեանց դպրութիւնք», քսանմեկ պատմությունները Գ դպրության քսանմեկ գլուխներն են, որեմն, ամեն մի գլուխ պարունակում է մի պատմություն որևէ անցքի մասին: («Բուզանդարան» բառի նշանակության մասին տե՛ս ծանոթ. 1):

Այս պատմությունները, որ հավաքածու են զանազան անձերի պատմածներից, տարբերվում են միմյանցից թե՛ որակով և թե՛ բովանդակությամբ: Որակը գնահատելը, սուտն ու ճշմարիտը, պիտանին ու ոչ-պիտանին որոշելը պատմական քննադատության գործ է, որը մեր ներածության ծրագրի մեջ չի մտնում: Գալով այդ պատմությունների բովանդակությանը, կարելի է նշանակել Փափստոսի մեջ հետևյալ գլխավոր մասերը:

Պատահում են այստեղ պատմություններ, որոնք ոչ մի կապ չունեն հայոց պատմության կամ հայոց կյանքի հետ: Այսպես են ասորի Հակոբ Մրծ-քընա հայրապետի Արարատ լեռը բարձրանալը և տեսիլքում հրեշտակի միջոցով Նուան տապանից մի կտոր փայտ տոանալը, որին փափագում էր (Գ, Ժ). Վաղես կայսրի հարուցած հալածանքները ուղղափառ քրիստոնյաների դեմ (Դ, ե, գ). Եվսեբիոս եպիսկոպոսի նախանձը ս. Բարսեղի նկատմամբ (Դ, է). Սոփեստեսի տեսած սքանչելի տեսիլքը և Վաղեսի մահը (Դ, Ժ):

Պատահում են պատմություններ, որոնց մեջ որևէ օտար անձի պատահած անցքը վերագրված է մի հայի: Օրինակ՝ Ներսես Մեծի ձեռնադրության ժամանակ աղավնին ս. Բարսեղի վրայից վերանալով՝ գալիս հանգչում է նրա վրա (Դ, ե): Այսպիսի դիպված պատահել է մի ոմն Փարիանոսի, որին այս պատճառով ընտրել են Հոռմի եպիսկոպոս (Եվսեբ., եկ. պատմ., Զ, իթ.): Ներսես Մեծը հրաժարվում է աղոթել արիանոս Վաղես կայսեր հիվանդ որդու վրա, և երեսնան մեռնում է (Դ, ե.): Այս դեպքը պատմում է Սոկրատը (Եկ. պատմ., Դ, իգ) ս. Բարսեղի մասին: Ներսես Մեծը ուրիշ եպիսկոպոսների և հոգևորականների հետ Վաղես կայսրից աջոտվում է մի անապատ կղզի (Դ, գ): Այս աջոտվածների մեջ չէր կարող լինել Ներսես Մեծը, որովհետև այս աջոտին ժամանակակից չէր: Շաղիտա անապատականը շրջում է առյուծների հետ և մի առյուծի թաթից հանում է խրված եղեգը ու թաթը բժշկում է: Նա կոշիկներով ման է գալիս ջրերի վրայով, և կոշիկները չեն թրջվում: Այս բաները պատմված են ս. Երասիմոսի մասին Հարանց վարքում (Ակինյան, «Փ. Բյուզանդի աղբյուրներեն», 142—146): Մամբրեի անապատում մի թերահավատ կրոնավորի տեսած սքանչելի տեսիլքը (Դ, իը) նույնպես առնված է Հարանց վարքից (Գաթըրճյան, «Սրբազան պատարագամատույցը», եր. 94):

Պատահում են սրբերի վարքագրություններ՝ անխուսափելի հրաշքներով, ինչպես են՝ Հակոբ Մրծքնա հայրապետը (Գ, Ժ), Դանիել քորեպիսկոպոսը (Գ, Ժդ), Ներսես Մեծի տեղակալ Խադ. Եպիսկոպոսը (Դ, Ժբ), Մամբրեի անապատի քահանան (Ե, իդ), Շաղիտան (Ե, ե, գ), Եպիփանը (Ե, իե),

Գինոլը և նրա ընկեր անապատականները (Ջ, ժգ): Պատահում են, վերջապես, կարծ և երկար քարոզներ, վարդապետություններ, աղոթքներ, որոնց նկատմամբ մասնավորապես սեր ունի հեղինակը և հավանորեն ինքն է շարադրել. այսպես են Ներսես Մեծի ընդարձակ խրատ-վարդապետությունը Վաղես կայսեր ահաջ, որով հորդորել է նրան ետ կանգնել արիստական աղանդից, հակառակ դեպքում ինքը կհրաժարվի աղոթել կայսեր հիվանդ որդի և առողջանալու համար (Դ, ե), նույն Ներսեսի քարոզն անապատ կղզում (Դ, գ), նրա աղոթքը Նապատ լեռան վրա պատերազմի ամբողջ ընթացքում (Ե, դ), Զվիթի աղոթքը մահապատժից առաջ (Դ, ժե) և այլն:

## ՋՐՈՒՅՅՆԵՐԻ ԳԼԽԱՎՈՐ ՏԱՐԵՐԸ

Վերը հիշված այս տարրերը, որոնք մասամբ հայ ազգին չեն վերաբերում և ընդհանրապես օտար են Պատմության, Բուզանդարանի մոտ մի երրորդ մասն են գրավում. Եթե սրանք մի կողմ թողնենք, մնացածը վերաբերում է մեր ազգին և պարունակում է արժեքավոր հիշողություններ Հայոց բաղաբաղված ու ընտանեկան կյանքի մասին չորրորդ դարի երկրորդ կեսում, մեծ մասամբ ժողովրդական վեպի բնույթով: Երեք գլխավոր ճյուղի կարելի է բաժանել այս վիպական նյութը՝ հոգևոր, արքունական տան և Մամիկոնյան տան՝ ամեն մեկը յուր հերոսներով:

## ՀՈԳԵՎՈՐ ՎԵՊ

Հոգևոր վեպի գլխավոր հերոսն է Ներսես Մեծը, որի կյանքն ու գործունեությունը ամեն կերպով զարդարել է ժողովրդի հիշողությունը՝ նրա վրա փոխադրելով բազմաթիվ գործեր ու հատկություններ ուրիշ նշանավոր մարդկանց գործերից: Արդեն վերը ցույց տվինք, որ նրան են վերագրված ձեռնադրության ժամանակ վրան աղավնի իջնելը, Վաղես կայսեր հիվանդ որդու վրա աղոթել զանալը, անապատ կղզի աքսորվելը: Գրիգոր Լուսավորչի կյանքից է առնված նրա Կեսարիա գնալը ձեռնադրություն ստանալու համար և վերադարձը, նրա գործունեության մեջ շատ բան գրված է հետևողությամբ նույն Գրիգորի գործունեության (Փափստ., Դ, գ—Ագ., ճժ—ճի): Եպատ լեռան վրա աղոթելը նմանություն է Մովսես մարգարեի աղոթելուն քլոի վրա՝ Ամաղեկացիների հետ պատերազմելու ժամանակ (Փափստ., Ե, դ.—Ելից, ժե 8—13): Նրա մահն ու թաղումը նմանություն են ս. Սահակի մահվան ու թաղման և այլն: Ներսես Մեծը Փափստոսի երկի մեջ դուրս է բերված իբրև տիպար արթուն ու առաքինի հոգևոր հովի: Նա հոգևոր հայրն է հայ ժողովրդի՝ սկսած թագավորից մինչև հետին մշակը, նրանց առաջնորդը կյանքի մեջ, վարքերը ուղղողը. նա անաչառ լեզու ունի հանդիմանության և չի ակնածում հզորներից: Նա անիծում է անգեղոցներին, և նրա անեծքը անմիջապես կատարվում է, նա բարեկամ և խնամակալ է աղքատներին, տնանկներին, հիվանդներին, Հայաստանի բոլոր գավառներ

րում հիմնում է աղքատանոցներ, ուրկանոցներ, հյուրանոցներ, որտեղ պետք է պատասպարվեին աղքատները, ուրուկները, օտարականները: Նա մտցնում է բարեկարգություն ամուսնական կարգի մեջ՝ արգելելով մերձավոր ազգականների ամուսնությունը շահադիտական նպատակով, նույնպես և մեռելների թաղման ծեսի մեջ՝ խափանելով սգի վայրենական արտահայտության ձևերը: Խեղճերին ազատում է անհրաժ պահանջատերերի ձեռքից, ուր որ գնում է, ամեն տեղ հրաշքներ է գործում, բժշկություններ կատարում, բաց է անում հունարեն և ասորերեն ուսման դպրոցներ՝ հոգևորականներ պատրաստելու համար: Նա նույնիսկ մեռնում է իր հովվական պարտականությունը անթերի կատարելու պատճառով, թունավորվելով Պապ թագավորից՝ նրա պիղծ գործերը հանդիմանելու համար:

Նույն ճյուղին են պատկանում հիշողությունները Վրթանես և Հուսիկ կաթողիկոսների ու Պանիել քորեպիսկոպոսի մասին, որոնք ավելի վիպական բնույթ ունեն, քան պատմական:

### ԱՐՔՈՒՆԱԿԱՆ ՏԱՆ ՎԵՊ

Արքունական տան վեպի գլխավոր անձնավորությունն է Արշակ Երկրորդը, որի կյանքին ու գործունեությանը շատ տեղ է նվիրված Փավստոսի Պատմության մեջ: Վեպի մեջ նա դուրս է բերված անորոշ, խառն բնութագրով: Նա շատ նախանձախնդիր է իր արժանապատվությանը: Երբ Վաղեսը նրա պատգամավոր Լեոսես Մեծին աքսորում է, մեղադրելով, որ պատճառ դարձավ իր միակ որդու մահվան, իսկ Արշակի սիրտը շահելու համար ազատ է արձակում իր մոտ պատանդ դրված՝ Արշակի երկու եղբորորդիներին՝ Գնելին ու Տիրիթին, և անհամար գանձեր է նվեր ուղարկում Արշակին, սա արհամարհում է նվերները, պատանդներին արձակելը, նախատիքներ ու ըսպառնալիքներ է թափում նվերներն ուղարկողի ու բերողների վրա և իր նախատիքի վրեժն առնելու համար վեց ամիս ասպատակում ու ավերում է հունաց երկրները Վասակ գորավարի ձեռքով: Նա քաջ է և հայրենասեր, թույլ չի տալիս, որ Հայաստանի սահմաններից թեկուձ մի կորիի չափ գետին թշնամու ձեռքն անցնի, և այս պատճառով ամբողջ իր թագավորության ընթացքում ոգորում է պարսիկների դեմ ու միշտ հաղթական դուրս գալիս: Նա դուրահավան է և հեշտությամբ ենթարկվում է ուրիշների ազդեցության, Տիրիթի մատնությամբ նա սպանել է տալիս իր Գնել եղբորորդուն և երբ զգում է, որ զոհ է դարձել Տիրիթի ստոր մատնությանը, զղքում է իր սխալը և սպանել է տալիս Տիրիթին: Նա Մամիկոնյան տան պարսկասեր Վարդան մահապետի թելադրանքով բարեկամանում է Պարսից Ծապուհ թագավորի հետ և երդումով դաշն է կապում նրա հետ, բայց հետո Վարդանի եղբոր՝ հունասեր Վասակ գորավարի թելադրանքով դժուր է իր ուխտը և զաղտնի փախչում է Պարսկաստանից: Նա չունի ազգի և իր շահերի համապատասխան քաղաքականություն, երբ հույների և պարսիկների մեջ կռիվ է ծագում, նա սպասում է, թե նրանցից ո՛րը իրեն օգնության պետք է կանչի, որ գնա

Որան օգնելու: Նրա համակրությունը հույների կողմն է եղել, բայց սրանք Որան բանի տեղ չեն դնում, ո՛չ Որանից օգնություն են խնդրում և ոչ մեծարում: Այնինչ Շապուհը կեղծավոր խոսքերով Որա սիրտը շահում է, մոռացության է տալիս Որա երդումը դոժելը և Պարսկաստանից գաղտնի փախչելը, խնդրում է Որանից օգնություն. «Եթե դու մեր կողմը լինես, ասում է, հաղթությունը մերը կլինի»: Արշակը հրապուրվում է ու գնում է իր թշնամուն օգնության և իր բարեկամ հույների գործերը կոտորում է մինչև վերջին մարդը, առանց պարսկական գործի մասնակցության: Նա թեթևամիտ է. մի քաղաք է շինում իր անունով (Արշակավան). Որա մեջ ապարանք է շինում իր համար և կամենալով, որ քաղաքը շուտով բազմամարդանա՝ այն հայտարարում է քաղաք ապաստանի, այսինքն՝ ինչ հանցավոր որ փախչի, այդ քաղաքին ապավինի, Որա դեմ դատ չի լինի<sup>1</sup>: Մեծամեծ չարիքների տեղիք տվեց Արշակի այս անխոհեմ գործը: Երկրում բազմացան գողեր, ավազակներ, հափշտակիչներ, որոնք անիրավ գործեր կատարելուց հետո փախչում-ընկնում էին այդ քաղաքը: Պարտապանները, ավանդառուները այդտեղ էին ապավինում՝ պատասխանատվությունից խուսափելու համար. մարդիկ հափշտակում էին ուրիշների կանանց և փախչում այդ քաղաքը: Երկիրը սուգի մեջ մտավ. հառաչելով ասում էին. «Իրավունքը մեռավ մեր երկրում»: Չարիքին վերջ դրեց ժանտախտը, որ մի քանի օրում կոտորեց ժողովուրդը, մյուսներն էլ սարսափահար ցիրուցան եղան: Ժողովուրդը այս պատուհասը վերագրեց Ներսես Մեծի անեծքին:

Խոր միպական քնույթ է կրում Արշակի վրա գործ դրված հմայությունը Հայաստանի հողով ու ցրով և նույնիսկ պահպանել է վեպի չափական ձևը (Դ, ծղ): Շապուհի դահլիճում Արշակը պարսկական հողի վրա եղած ռուպեներին խեղճանում, նվաստանում է, մեղա է գալիս, ուզում է Շապուհի ոտքերը համբուրել, իսկ երբ գալիս են հայկական հող ցանած հատակի վրա, նա խրոխտանում է, սպառնալիքներ թափում Շապուհի վրա՝ մոռանալով, որ Պարսկաստանում է գտնվում, Շապուհի ձեռքում: Մանավանդ հուզիչ է ընթրիքի տեսարանը, երբ Արշակին անարգելու համար վերջին տեղումն են

<sup>1</sup> Ապաստանի տեղեր՝ հուն. ἀσυλον, լատ. asylus, ֆրանս. asile, պարսկ. bast, գոյություն ունեին հին ժամանակներից ի վեր և այլ երկրներում, ինչպես հրեաների մեջ իբրև ապաստանի տեղ էր ծառայում տաճարի սեղանի եղջյուրը (Գ. Քաղ., Ա, 50), հին Հունաստանում և իտալիայում՝ առավաժների մեհյանները, առավաժների արձանները, սեղանները, դամբարանները, Պարսկաստանում՝ շահերի ախոռատները, վերջերս՝ մզկիթը, փոստը և այլն: Ապաստանի տեղի իրավունքը մտավ նաև Կվրպական պետությունների մեջ: Այժմ վերացված է, բայց շարունակվում է դեռ Պարսկաստանում: Արշակ Թաղափորն էլ, երեխ օրինակ առնելով Պարսկաստանից (կամ Հունաստանից), կամեցավ նույնպիսի ապաստանի տեղ դարձնել ամբողջ քաղաքը, որ բնականապես տեղիք տվեց մեծամեծ զեղծումների:

նստեցնում, փոխանակ սովորական տեղում՝ Շապուհի կողքին, բայց ոտքերի տակ դարձյալ Հայաստանի հող են շաղ տալիս: Անարգանքի զգացումը ճնշում է նրա հոգին, բայց ներքևից, Հայաստանի հողից, կարծես էլեկտրական հոսանքներ են անցնում նրա մարմնով, գրգռում, զայրացնում են. նա չի կարողանում դիմանալ այս ուժեղ հոսանքներին, վեր է կենում, կանգնում, բարձր ծայնով, բոլոր նստածների առաջ ձայն է տալիս Շապուհին. «Վե՛ր կաց այդտեղից, որ ես այդտեղ բազմեմ, որովհետև մեր տոհմի տեղն է եղել այդ, իսկ եթե իմ երկիրը հասնեմ, քեզանից խիստ վրեժխնդիր կլինեմ»: Նրան շղթաներով կապում են և Անհուշ բերդն աջտրում ցմահ: Որքան դժբախտ է այս խելակորույս թագավորը և միևնույն ժամանակ որքան վսեմ: Մայրենի հողը, որի վրա կանգնած է նա, այնքան հզոր է, այնքան լցնում է նրան արիությամբ, արժանապատվության զգացումով, որ նա արհամարհում է անխուսափելի կորուստը, հզոր է, քան մահը: Այս սքանչելի վեպը բանալի է դառնում՝ հասկանալու համար վեպի նախորդ անցքերը՝ հայի անպարտելի ուժը թշնամու միլիոնավոր բանակների դեմ կռվելիս ու հաղթահարելիս: Չէ՛ որ այդ կռիվների ժամանակ Արշակը ազատ էր, թագավոր էր և իր բնիկ մայրենի հողի վրա էր գտնվում. նա, իհարկե, անպարտելի պիտի լիներ: Կարծես այս վեպը մի հայկական տարբերակը լինի հունաց դիցաբանության վեպի՝ Անթեոս հսկայի մասին, որի հայրը Պոսեյդոնն էր, իսկ մայրը՝ Գեան (== Երկիրը): Նա բոլոր օտարազգիներին մեծամարտի էր հրավիրում և բոլորին հաղթում, սպանում էր, որովհետև իր մորից՝ հողից, շարունակ ուժ էր ստանում: Հերակլեսը նրա հետ մեծամարտելիս նրան չէր կարողանում հաղթել, մինչև որ նրան օդի մեջ բարձրացնելով՝ ոտքերը գետնից չկտրեց, և մինչև ոտքերը նորից գետին դնելը խեղդեց: Այստեղ մայր հողը ֆիզիկական ուժ է ներշնչում, իսկ հայկական վեպում մայրենի հողը հոգեկան արիություն, աներկյուղություն է ներշնչում: Վիպական է վերջապես Արշակի մահվան նկարագիրը, որ գեղեցկությամբ և հոգեբանական ճշմարտությամբ մի աննման ստեղծագործություն է: Մի քանի տարի Անհուշ բերդի զննանում ապրելով՝ ընտելացել է խավարին, կեղտին, շղթաներին, խոճուկ պարենին, արհամարհանքին: Նա արդեն կորցրել է զգացողությունը: Եվ ահա մի օր հանկարծ բացվում է զնդանի դուռը, ներս է մտնում իր վաղուց մոռացված նախկին սիրելի ներքինին՝ Դրաստամատը, երկբապազում է նրան, դուրս է բերում լույս աշխարհ, արձակում է շղթաներից, լվանում է գլուխը, լողացնում է, մաքրում, ազնիվ ըզզեստներ հազցնում, ճոխ սեղան բաց անում նրա առաջ, երաժիշտների խումբով ու գինիներով զվարճացնում, ուրախացնում է նրան: Արշակը հետզհետե սթափվում է, վերհիշում է իր անցյալ թագավորական ճոխ կյանքը, ազատության և կյանքի սերը նորից արծարծվում է նրա մեջ: Բայց շատ կարճատև է լինելու այս նոր կյանքը, ընդամենը մի օր, վաղն էլի նույն զոհանք, նույն շղթաները, նույն խավարն ու կեղտը: Գինին նրա գլուխն է զարկել. նա պատկերացնում է այդ թշվառական կեցությունը, որ մի քանի ժամից վրա է հասնելու ընդմիշտ, առանց փոփոխության հույսի: Այդ մո-



տալուտ կեցությունը նրան այլևս անհանդուրժելի է թվում, նա բացակա-  
նում է. «Ո՛ր, Արշակ, ի՛նչ էիր և ի՛նչ օրի հասար», և դանակը, որով միրգ  
էր ուտում, խրում է իր սիրտը ու շունչը փչում: Դրաւտամաւոր, որ եկել էր  
նրան մխիթալելու բարի նպատակով, բայց պատճառ դարձաւ նրա անձնա-  
սպանության, չի կամենում իր սիրած թագավորից հետո ապրել. դուրս է  
քաշում դանակը նրա կրծքից և խրում իր կուրծքը: Ինքն էլ անցնչացած  
ընկնում է նրա կողքին:

Փախտոսի գրքում Արշակ Բ-ի կյանքը լի է դրամատիզմով, նույնիսկ  
օպերա գրելու արժանի, և կարծում եմ, ապագա սերունդները կտեսնեն լա-  
վազուն դրամաներ, օպերաներ ու սիմֆոնիաներ նրա արկածալից կյանքից:

Վիպական գծեր է պարունակում նաև Պապ և Վարազդատ թագավորների  
կյանքը: Պապին ատում էր հոգևորականությունը, որովհետև նա սահմանա-  
փակել էր հոգևորականների մեծ արտոնությունները՝ նրանց հողերի մեծ  
մասը խելելով, նրանց ընտանիքի անդամների մեծ մասին ազատությունից  
(հարկից ազատ լինելուց) զրկելով ու շինական դարձնելով և Ներսես Մեծի  
հիմնարկությունների մեծ մասը փակելով: Մյս պատճառով նրան ժողովրդ-  
դական հիշողությունները ներկայացնում են իբրև դևերի նվիրված, մեղքերի  
ու տեսակ-տեսակ պղծությունների մեջ թավալված և իբրև Ներսես Մեծին  
թունավորող: Վարազդատի կյանքում վիպական բնույթ ունեն նրա քու-  
նակցությունները Սանուելի հետ, մեծամարտությունը նրա ու Մանուելի մի-  
ջև և վերջինիս փախուստը:

## ՄԱՄԻԿՈՆՅԱՆ ՏԱՆ ՎԵՊ

Մամիկոնյան տան ճյուղի վեպերում ամեն մի գորավար մի դյուցազն է,  
օժտված բոլոր ֆիզիկական և բարոյական հատկություններով, որոնք հա-  
տուկ են դյուցազնին: Նրանք հայ ժողովրդի ստեղծած տիպարներն են  
արիության, քաջության, անվեհերության, վեհանձնության, հայրենասիրու-  
թյան, պաշտպանել հայրենի երկիրը, մի կորիի չափ հող անգամ չգիջել  
թշնամուն, պաշտպանել եկեղեցիները և եկեղեցական ուխտը, հավատարմու-  
թյամբ ծառայել բնիկ տերերին՝ Արշակունի թագավորներին, ապրել ու մեռել  
նրանց համար՝ սրանք են ամեն մի Մամիկոնյան գորավարի բարձր նպա-  
տակները:

Նրանց համար ցանկալի և պանծալի է մահը պատերազմի դաշտում և  
ոչ թե տանը՝ անկողնում: Ինչպիսի դառնությամբ է զանգատվում հիվան-  
դացած Մանուելը՝ իրեն շրջապատող ազգականներին դիմելով: Բաց է աճում  
մարմինը, ցույց է տալիս անհամար սպիներ խոցվածքներից և ասում. «Ման-  
կությունից ի վեր ես պատերազմների մեջ եմ մեծացել, ամեն վերջ հանձն  
եմ առել քաջությամբ, և ինչո՞ւ ես բախտ չունեցա պատերազմի մեջ մեռ-  
նելու, քան թե այսպես անասունի նման մեռնեի» (Ե, խդ):

Նրանց համար նվիրական էր թագավորի անձը. ոչ միայն իրենց՝ Ար-  
շակունի թագավորների, այլև օտարների: Մի պատերազմի ժամանակ Աղ-

վանից Ուոնայր թագավորը Շապուհից խնդրում է, որ իրեն թույլ տա աղ-վանական զորքով ախոյան դուրս գալ Մուշեղ սպարապետի դեմ: Կովի ժա-մանակ Մուշեղը հաղթում, ջարդում է աղվաններին: Ուոնայրը փախչում է Մուշեղը հասնում է ետևից. նիզակի կոթով երկար ծեծում է նրա գլուխը և ասում. «Շնորհակալ եղիր, որ թագավոր ես, թագ ես կրում, ես թագավոր մարդ չեմ սպանի, թեկուզ որքան էլ նեղն ընկնեմ»: Թույլ է տալիս նրան ութ ձիավորով փախչել: Երբ Մուշեղին ամբաստանում են Պապի մոտ. թե նա թշնամի թագավորներին բռնում է և ազատ արձակում. Մուշեղն արդարացում է. ասելով. «Ես իմ ընկերներին քույրին կոտորեցի, իսկ թագ կրողներն իմ ընկերները չեն, ես թագավոր մարդու վրա երբեք ձեռք չեմ բարձրացրել և այսուհետև էլ չեմ բարձրացնի: Ուզում-ես ինձ ըս-պանիր» (Ե, դ): Սա միակ դեպքը չէ: Մանուել սպարապետը կոչում է Վարազդատ թագավորի դեմ այն պատճառով, որ նա սպարապետության կո-չումը Մամիկոնյաններից խլել, իր դայակ Բատ Սահառունուն էր տվել, որ նույն այդ Բատի խորհրդով սպանել էր տվել Մուշեղ սպարապետին, և մա-նավանդ այն պատճառով, որ Վարազդատը Արշակունի չէ (ըստ երևույթին, Պապի ապօրինի գավակն է): Մանուելը Վարազդատին առաջարկում է Հայաստանից հեռանալ: Նա չի լսում: Կովի ժամանակ Վարազդատը նի-զակով հարվածում է Մանուելի քեթանին, շատ առամներ թափում, և նի-զակի տեղը նրա աթոռ ծակում դուրս է գալիս: Մանուելը նրա նիզակից բռնելով՝ քաշում առնում է նրա ձեռքից և անգեմ հակառակորդին առաջ գցած՝ նիզակի կոթով հարվածում է: Որդիները վրա են հասնում, որ Վարազ-դատին սպանեն, իսկ նա թղավում է նրանց ետևից. «Է՛յ, մի՛ լինեք սիրա-սպան»: Իր արյունարբու հակառակորդ թագավորի կյանքին խնայում է և նրան Հայաստանի սահմաններից դուրս է քշում (Ե, լէ):

Ինչպես նվիրական է նրանց համար թագավորի անձը, այնպես էլ նվիրական է օտար կնոջ պատիվը: Մի պատերազմի ժամանակ Մուշեղը կո-տորում է պարսիկներին և Շապուհի քույր կանանց գերի վերցնում: Նա թույլ չի տալիս ոչ ոքի նրանց որևէ անարգանք հասցնել, այլ ժանվարներ պատրաստել տալով՝ նրանց քույրին պահպանների ուղեկցությամբ ուղար-կում է իրենց ամուսնու՝ Շապուհի մոտ: Մուշեղի այս ասպետական վար-մունքն ավելի աչքի է ընկնում, երբ համեմատում ենք նրան Շապուհի հետ և մտաբերում՝ ինչպիսի կյտի անարգանքի էր սա ենթարկում գերի ընկած ազնվական հայ կանանց (Դ, Ծբ) և Փառանձեմ թագուհուն (Դ, Ծե): Չի կարելի չզմայլվել այն անվեհերությամբ, որ ցույց տվեց Վառակ սպարապետը Պարսկաստանում, երբ նրան դատում էր Շապուհը: Երբ Արշակը վերջին անգամ ակամայից Պարսկաստան գնաց Շապուհի կոչին, Վառակը իր սիրած թագավորին մեռակ չթողեց, կամեցավ նրան վիճակակից դառնալ: Երբ Հայաստանի հողով հմայությունից հետո Շապուհը Արշակին շղթաներով կապել տվեց և Անհուշ օբրոն աքսորեց, հերթը հասավ Վառակին: Շապուհը երգիծանքով հարցնում է նրան. «Աղվես, այդ դո՛ւ էիր այն խանգարիչը, որ այսքան տարի մեզ չարչարեցիր. դո՛ւ էիր, որ այսքան տարի կոտորում էիր

արինքերին. հիմա ինչպե՞ս ես, որ քեզ աղվեսի մահով սպանեմ»: Վասակը թեպետ պարսկական հողի վրա էր կանգնած, չի ստորանում, աղաչանքի, ներման չի դիմում, այլ արժանապատվությամբ պատասխանում է. «Այժմ դու ինձ տեսնելով մարմնով փողք, իմ մեծության չափը չզգացիր, որովհետև մինչև այժմ ես քեզ համար առյուծ էի. իսկ այժմ՝ աղվես: Բայց մինչ ես Վասակն էի, ես հսկա էի, մի ոտքս մի լեռան վրա էր, մյուս ոտքս՝ մի այլ լեռան վրա. երբ աջ ոտքիս վրա էի հենվում, աջ լեռն էի գետին տանում, երբ ձախ ոտքիս վրա էի հենվում, ձախ լեռն էի գետին տանում»: «Դե սաա, իմանանք, այդ ի՞նչ լեռներ են, որ դու գետին էիր տանում», — հարցնում է Շապուրը: — «Երկու լեռներից մեկը դու էիր, մյուսը՝ Հունաց թագավորը» (Դ, ծղ): Այս նույն Վասակն էր, որ դրանից առաջ Պարսկաստան եղած ժամանակ Շապուրի անողոստանը սրով սպանեց անողոսպետին, որովհետև նա անպատկառ կատակով Արշակ թագավորին կոչեց. «Հայոց այծերի թագավոր» (տե՛ս Դ, ծգ): Իր թագավորի պատվին նախանձախնդիր լինելով՝ նա վտանգի ենթարկեց իրեն և անողոսպետին, որ բարձր պաշտոնյա էր, սպանեց: Բայց Շապուրը հավանեց նրա աներկյուղությունն ու տիրապետությունը և պարզևների արժանացրեց: Այս առյուծ գորավարներն ունեին իրենց արժանավոր կորյուցները: Մանուել սպարապետը պատրաստվում է պատերազմի՝ Մերուժան Արծրունու դեմ: Մանուկ Արտավազը՝ Վաչեի որդին, նույնպես ուզում է պատերազմին մասնակցել. սպարապետը թույլ չի տալիս, նկատի ունենալով նրա փողք հասակը. մտրակով թակում է նրա ածիլած գլուխը և պատվիրում կանանց հետ գնալ նշանակված ապահով տեղը: Ճանապարհին Արտավազը գաղտնի փախչում է և խռովում պատերազմին: Երբ Մերուժանն սպանվում է, և պատերազմը վերջանում, կոլիդները ետ են գալիս իրենց սպանած թշնամիների գլուխներով: Գալիս է մանուկ Արտավազը. նա բոլորից շատ գլուխ է բերել և միայն սրանով է ազատվում մահից՝ իբրև սպարապետի հրամանին անհնազանդ: Նա գործով ցույց է տալիս, որ ընդունակ է կռվելու, ուրեմն սխալ է եղել սպարապետի դրած արգելքը:

Այս օրինակները բավականաչափ ցույց են տալիս Փավստոսի գրվածքի ոգին ու էությունը: Այն ոչ թե պատմություն է այս բառի սովորական նշանակությամբ, այլ ժողովածու է ժողովրդական ավանդությունների, հավաքված տարբեր աղբյուրներից, երբեմն իրական ու ճիշտ պատմական և երբեմն առասպելական, և այս տարբեր տարրերն այնպես հյուսված են իրար հետ, որ դժվար է լինում որոշել՝ որտե՞ղ է վերջանում պատմականը, և սկսվում առասպելականը: Բայց այս առասպելական տարրերը թեպետ անվավերական են իբրև պատմական նյութ, սակայն դրա փոխարեն մեծ արժեք են ներկայացնում իբրև ժողովրդական բանահյուսություն և իբրև այսպիսին հարազատ արտահայտություններ են հայ ժողովրդի իղձերի, ձրգտումների, հավատալիքների, սովորությունների: Իրավունք ունեն ներկայիս բանասերները, որոնք Փավստոսի Մամիկոնյան հերոսների մեջ նկատում են Սասունցի Դավթին և Սասնա մյուս Ծոերին: Ճիշտ է, Փավստոսի Մուշեղի

մեջ դեռ չկա Պալիթի գերմարդկային ուժը, չկան Թուր-Կեծակին, Բուռլին Զալալին, բայց ամենահաղթ հերոսն է, որ պատերազմների մեջ տասնյակ միլիոններով թշնամի է կոտորել. բայց չպետք է մոռանալ, որ Փափստոսի մեջ վեպը Մուշեղի մասին դեռ նոր է ստեղծվել, հագիվ մի հարյուր տարվա զարգացում ունի, այնինչ Պալիթ Սասունցու վեպը դրանից հետո դարձյալ մի քանի հարյուր տարի անել է ու զարգացել գուսանների կամ վիպասացների մի շարք սերունդների ստեղծագործություններով: Այս պատճառով Փափստոսի գրվածքը պետք է հանել Խորենացի—Փարպեցի—Սեբեոս և այլն զուտ պատմական հիշատակարանների շարքից և գետեղել Ագաթանգեղոսի, Զենոբ Գլակի, Հոհան Մամիկոնյանի պատմական զրույցների շարքում: Դրանք պատմագրության տարբեր ժանրեր են:

#### ԽՈՐԵՆԱՑԻ ԵՎ ՓԱՎՍՏՈՍ

Երբ այս ուղիղ տեսակետից նայում ենք Փափստոսի Պատմության Էության վրա, մեզ համար լիովին պարզվում է Մ. Խորենացու վերաբերմունքը դեպի այս պատմական հիշատակարանը, որ տեղիք է տվել բազմաթիվ այլընդլայլ մեկնությունների: Նախ նկատենք, որ այս երկու հեղինակներն իրենց պատմագրելու հատկություններով կատարյալ հակոռակյանք են. ծայրահեղորեն իրար հակառակ. Խորենացին ժամանակագրությունը համարում է պատմության անհրաժեշտ հատկություն—«Ոչ է պատմությունն ստոյգ՝ առանց ժամանակագրութեան»: Այս սկզբունքն ունենալով՝ նա Պատմությունը գրելուց առաջ պատրաստել է ժամանակագրական աղյուսակ Արշակունյաց թագավորության ամբողջ շրջանի համար, որին անշեղ հետևել է Պատմության այս մասում (Բ և Գ գրքերում)՝ նշանակելով ամեն մի թագավորի և կաթողիկոսի գահակալության սկիզբը, վերջը և տևողությունը, և այս մասում ոչ մի սխալ կամ հակասություն չի երևում: Նրա ժամանակագրական սխալը ուրիշ տեղ է՝ հռոմեական և քյուզանդական կալերների ու Սասանյան թագավորների ժամանակագրական սխալ աղյուսակներում, որոնք իր պատրաստածը չեն եղել, այլ առել է ուրիշ աղբյուրներից. և սրանից են ծագում նրա պատմական ու համաժամանակյա սխալները: Այնինչ Փափստոսը ժամանակագրություն չունի. նրա համար գոյություն չունի ժամանակագրություն. ոչ մի թագավորի կամ կաթողիկոսի տարիները նա չգիտե (բացառությամբ Զ դպրության մի քանի գլխավոր եպիսկոպոսների տարիների, իսկ այս դպրությունը համարվում է անհարազատ), և եթե մարդ փորձում է նրա տվյալների հիման վրա մի ժամանակագրություն կազմել, ստացվում են ակներև անպատեհություններ:

Խորենացու մեջ շատ զարգացած է քննադատական ոգին. նա քննում է աղբյուրները և ընտրում է ինչ որ իրեն արժանահավատ է թվում, քննում է ժողովրդական աղբյուրները, նրանց այլաբանությունները «ճշմարտում» և նրանցից հանում իրական պատմությունը, ինչպես ինքն է հավանում. նա քննում է անցքերը և որոշում է հավաստի ու կասկածելի. քննում է զործող անձերը, նրանց գովաբանում կամ պախարակում. քննում է նույնիսկ

ինքն իրեն՝ պարծենալով, երբ մի հաջող գյուտ է անում, կամ կասկած հայտնելով իր հաղորդած այս կամ այն տեղեկության ստուգության մասին: Փափստոսը միանգամայն զուրկ է քննադատական ոգուց. ոչ մի տեղ չի նկատվում հեղինակի (= հավաքողի) վերաբերմունքը դեպի իր հաղորդած տեղեկությունը. նա հավասար լըջությամբ ու մանրամասնությամբ զետեղում է իրար կողքի ճշմարիտ պատմականը և անհավատալի սուտը, քարեպաշտական աղոթքներն ու խրատները և ցոփ ու բանառակ նկարագրությունները, հրաշքներն ու իրական դեպքերը, ոչ մի տարբերություն չդնելով նրանց միջև: Նա ընթերցողի զարմանքն է շարժում ոչ այնքան իր պատմածի անհեթեթություններով, որքան պատմողի դյուրահավատությամբ ու միամտությամբ:

Խորենացին ռացիոնալիստ է, գերբնական տարրին տեղ չի տալիս իր Պատմության մեջ. նա եթե իր աղբյուրների մեջ գտնում է որևէ հրաշք կամ գերբնական երևույթ, աշխատում է նրանցից դուրս բերել բնական իրողությունը. նա նույնիսկ հեթանոսական աստվածներին էլ մարդկայնացնում է, ըստ ելիններյան փիլիսոփայության: Իսկ Փափստոսի մոտ հրաշքներն առատ են՝ ինչպես սովորական երևույթներ: Հեղինակը այնպիսի հավատով և լըջությամբ է պատմում հրաշքները, ինչպես պատավ տատիկը պատմում է թոռնիկներին հեքիաթների հրաշալի դիպվածները:

Խորենացին իսկական մտածող հեղինակ է. նրա ամեն մի խոսքը չափված է, կշռված է, ո՛չ ավելորդ խոսք, ո՛չ չափազանցություն: Նա հիշում է, ինչ որ ասել է մի անձի կամ դիպվածի մասին և ոչ մի անգամ չի ընկնում հակասության մեջ: Իսկ Փափստոսի մոտ բառերը հեղեղորեն հոսում են. նա հաշիվ չի տալիս իրեն իր գործածած ամեն մի բառի մասին. կրկնություններն ու չափազանցությունները սովորական երևույթ են նրա մոտ: Եվ հաճախ նա ընկնում է հակասությունների մեջ: Օրինակ՝ Մամիկոնյան երկու հարազատ եղբայրներից՝ Նահապետ Վարդանից և սպարապետ Վասակից, առաջինը պարսկասեր է, երկրորդը՝ հունասեր: Առաջինը հաջողեցնում է դաշն կապել Արշակի և Ծապուհի միջև, երկրորդը կարողանում է Արշակին համոզել, որ այդ դաշինքը խզի և Պարսկաստանից փախչի: Հայաստանում էլ Վարդանը շարունակում է ջանք գործ դնել Արշակին Ծապուհի հետ հաշտեցնելու և դաշինքը վերահաստատելու. այս պատճառով Վասակը գնում, նրան սպանում է: Բայց ահա այս նույն Վասակը ոչ միայն չի խանգարում Արշակին՝ օգնության գնալու Ծապուհին նրա պատերազմի ժամանակ հույների հետ, այլ հենց ինքն էլ առաջնորդում է հայ զորքին և կոտորում հունաց ամբողջ բանակը, որոնց հետ հայերը այդ ժամանակ ոչ մի տարածալուծություն չունեին: Կամ նույն այս Վասակը, որ երկարամյա պատերազմների ժամանակ հարյուրապատիկ պակաս զորքերով կոտորում է Պարսից միլիոնավոր բանակները, ամբողջ հայկական բանակով գիշերը փախչում է Ծապուհի մոտից՝ հույների բանակը բնաջինջ անելուց հետո, այնինչ հեշտությամբ կարող էր գիշերով հարձակվել ոչ մի բանից չկասկածող Պարսից բանակի վրա և բնաջինջ անել Ծապուհի հետ միասին: Հեղինակի

վերջովն էլ չի անցել Կասակի այս հակասական գործողությունները համեմատել իրար հետ և այս հակասությունները հարթել: Նա հավատարմությամբ գրի է առել ավանդությունը:

Խորենացին ձգտում է գրել հավաստի Պատմություն, որի մեջ դեպքերը հաջորդում են միմյանց ժամանակագրական կարգով և ներքին պատճառաբանական կապ ունեն իրար հետ: Նա դուրս է գցում անհավաստին, նա բաց է թողնում ավելի քան հարյուր տարվա ժամանակաշրջանի հայոց պատմությունը, հայտնելով, թե ոչինչ հավաստի բան չունի պատմելու այդ ժամանակաշրջանի մասին: Իսկ Փավստոսի երկում դեպքերը կուտակված են անխելոքի և խառն, առանց պատճառաբանական կապի կամ ժամանակի հաջորդության. նրա մեջ կան շատ գլուխներ, որոնք ոչ մի կապ չունեն հայոց պատմության և ընդհանրապես պատմության հետ:

Խորենացին խիստ արհամարհում է պարսից առասպելները, կոչելով դրանք՝ անպիտան, անճոռնի, անհարմար, անճաշակ անբանություն: Իսկ Փավստոսի Պատմությունը լիքն է պարսկական ճաշակի առասպելներով:

Այս ներքին բովանդակությամբ վերաբերող տարբերությունների հետ նկատելի են և արտաքին՝ լեզվի ու ոճի տարբերությունները: Խորենացու լեզուն արվեստական է, բարձր, հաճախ գեղարվեստական, երբեմն պարզ ու հասարակ, բայց երբեք գոեհրկական ու ժողովրդական: Փավստոսի լեզուն անկանոն է և անհավասար, պարզ, ընտանի լեզվի կողքին անչափ կուտակություններ, որ տարափի նման տեղում են և ընթերցողին շվարեցնում: Խորենացին շարունակ ընթերցողի աչքի առաջն է. գրուցում է նրա հետ, իր կարծիքները հայտնում, գնահատում, ուրախանում կամ տխրում: Փավստոսի գրվածքում հեղինակը բնավ չի նկատվում. նա միանգամայն անանուն է. բացի գրքի խոստաբանությունից և Գ դպրության Ա գլխից, որտեղ անծանոթ խմբագիրն ու հեղինակը խոսում են առաջին դեմքով (մի տեղ եզակի, մյուս տեղ հոգնակի), ամբողջ գրքում չի պատահում «ես» կամ «մեք» բառը:

Այս տարբերությունները կարելի էր դարձյալ շարունակել, բայց այսքանն էլ բավական է՝ ցույց տալու համար, թե որքան մեծ է գանազանությունը երկու հեղինակների հայացքների միջև պատմական գրվածքի եռության և նպատակի մասին: Այս տեսակետից երկու գրվածքների մեջ սար ու ձորեր կան. մեկը իսկական պատմություն է, մյուսը պատմական գրույցների և վեպերի ժողովածու է, թեպետև այնտեղ պատահում են ստույգ պատմական իրողություններ: Եվ ինչպես մենք ենք նկատում այժմ այս անհաշտելի տարբերությունները երկու հեղինակների միջև, ավելի ևս նկատում էր Խորենացու խորաթափանց աչքը Փավստոսի գրվածքի և իսկական պատմության միջև:

Սրանից արդեն հեշտ է նախագուշակել, թե ինչպես պետք է վերաբերվեր Խորենացին Փավստոսի գրվածքին՝ Բուզանդարան պատմություններին՝ իբրև պատմական աղբյուրի: Նա եթե չի հիշում Փավստոսի անունը, նրանից չէ, որ կամեցել է թաքցնել իր աղբյուրը, ինչպես ենթադրել են ոմանք: Նա

հիշում է Ագաթանգեղոսի անունը և նրանից պատմական նյութ է քաղում (թեպետ զգուշությամբ, բոլորովին բաց թողնելով և, Գրիգորի չարչարանքները, խոր վիրապ գցվելը, Տրդատի խոզակերպ դառնալը և այլ անսպիսի առասպելական տարրեր), ապա ինչո՞ւ չափտի հիշեր Ներսես Մեծի մերձավոր խորհրդական և ժամանակակից հեղինակին (ինչպես նա ներկայացված է գրքում), որ գրել է Ագաթանգեղոսի Պատմության շարունակությունը: Եւ չի հիշել Փավստոսին բոլորովին այլ պատճառով՝ նրա գրվածքի ոգու և բովանդակության պատճառով, որ լուրջ քննադատության չի դիմանում, ինչպես ասել է Ե. Մ.-ն: Վերը տեսանք ինչպիսի արհամարհանքով է նայում Ղ. Փարպեցին Փավստոսի առասպելախառն Պատմության վրա: Որքան ավելի խիստ պետք է վերաբերվեր այս Պատմությանը Մ. Խորենացին իր հայտնի քննադատական ոգով: Բուզանդարանի նման ժողովածուն իբրև պատմական աղբյուր հիշելը, Խորենացու կարծիքով, սովեր կզցեր իր Պատմության վրա: Բայց նա նկատել է Բուզանդարանի խառն առասպելների մեջ նաև պատմական ստույգ տեղեկություններ, որոնցից ազատորեն օգտվել է՝ զգուշանալով աղբյուրը ճշանակելուց վերոհիշյալ պատճառով: Եւ ամեն բանում չի հետևում Փավստոսին, այլ այնքան միայն, որքան նա ճշմարիտ կամ հավանական է համարում նրա հաղորդած տեղեկությունները: Իսկ ինչ որ նա համարում է անհավանական առասպել, նա հարկավ դնել է զգույն և այս դուրս զգած մասերը փոխարինում է ուրիշ տեղեկություններով, որքան ինքը հավանական է համարում կամ գիտե ուրիշ աղբյուրներից: Այնպես որ նա թեպետ Փավստոսից օգտվել է, բայց իր Պատմության մեջ նրանից անկախ է, ինչպես եթե մեկը մի անցքի պատմությունը կարդացել է մի գրքում, բայց այդ անցքը ինքը պատմում է՝ ուղղելով և փոփոխելով կարդացածը ըստ իր հայացքի կամ տեղեկությունների: Այսպես, Խորենացին Գնելի ըսպանության պատմության մեջ բոլորովին դնել է զգույն սիրահարության հանգամանքը և ուրիշ պատճառ է բերում նրա սպանության: Նույնպես նա բոլորովին բաց է թողնում Ծապուհի երեսնամյա պատերազմները Արշակի դեմ (Անդովկ ճահապետի մեքենայության շնորհիվ), Հալաստանի հողով ու ջրով հմայությունը և ուրիշ պատճառ է բերում Արշակի կորստյան, և այսպես շատ օրինակներ: Պատմական քննադատը չի կարող իրավունք չտալ Խորենացուն, որ նա այս վեպերը իբրև պատմական անցքեր չի ընդունել և նրանց տեղ չի տվել իր Պատմության մեջ: Այլ հարց է, թե որքան ճիշտ են այն պատճառները, որոնցով Խորենացին փոխարինել է Փավստոսի հաղորդած տվյալները: Կան դեպքեր, երբ Փավստոսի պատմածը ճշմարիտ է, բայց Խորենացին փոխարինել է սխալ պատմությամբ, ինչպես, օրինակ, Պասյ թագավորի սպանությունը ճաշի ժամանակ Հուհաց զորավարների թելադրությամբ: Սրա պատճառն այն է, որ Խորենացին չի կարողացել հավատալ, թե Հուհաց զորավարները կհամարձակվեին Հալաստանում Հալոց թագավորին ճաշի հրավիրել ու ճաշի ժամանակ դավաճանորեն սպանել, և որովհետև ուրիշ աղբյուր չի ունեցել Փավստոսի հաղորդածը ստուգելու, դուրս է գցել այն՝ իբրև դարձյալ մի ժողովրդական առասպել, և Պասյին սպանել

է տալիս Բուզանդիայում՝ կալսեր հրամանով: Նկատելի է նույնպէս, որ Փափստոսի երկուսն նկարագրված Մամիկոնյան զորավարների սխալի գործու-  
նեությունը Խորենացու Պատմության մեջ կա՛մ ուրիշ տոհմի զորավարի է  
վերագրված, կա՛մ լուրջ մատնված: Այս երևույթը բացատրում են Խո-  
րենացու՝ Մամիկոնյանների նկատմամբ տածած հակակրօնական քննու-  
նում ենք, բայց միևնույն ժամանակ չպետք է անտես անենք, որ Փափս-  
տոսն էլ իր հերթին ծայրահեղորեն համակրում է Մամիկոնյաններին և չա-  
փազանցում է նրանց կատարած դերը Հայոց գործերում, այնպէս որ պատ-  
մական ճշմարտությունը այլալված է երկու հեղինակների կողմից ևս, մեկը  
կողմից թերագնահատվելով Մամիկոնյանների դերը, մյուս կողմից գերա-  
զնահատվելով:

Ուրեմն, Խորենացին Բուզանդարանի վրա նալել է քննադատաբար, առել  
է նրանից այն, ինչ որ գտել է ճշմարիտ կամ հավանական, դեն է գցել այն,  
ինչ որ համարել է առասպելական կամ սխալ: Այս է բուն պատճառը Խորե-  
նացու և Փափստոս Բուզանդի միջև եղած տարբերությունների. մյուս պատ-  
ճառները, որ բերել են ուրիշ բանասերներ, ոչ միայն անհիմն են, այլև  
սխալ եզրակացությունների են հասցնում երկու հեղինակի նկատմամբ էլ:  
Այստեղ ցույց տրված այդ տեսակետից նալելով երկու հեղինակների միջև  
եղած տարբերությունների վրա՝ մենք մի խոշոր օգուտ էլ կունենանք, այ-  
սինքն՝ կտեսնենք, թե ժամանակով Փափստոսի գրության ժամանակին մոտ  
մի նշանավոր հեղինակ ինչպէ՛ս է ընդունել նրա պատմածների այս կամ այն  
մասերը, ճշմարիտ է համարել, թե սուտ: Իհարկէ, Խորենացու քննադատու-  
թյունը կարող է երբեմն նաև սխալ լինել (ինչպէս հաճախ սխալ են նրա  
բերած մեկնությունները ժողովրդական վեպի), բայց, համեմայն դեպս, նա  
հետաքրքրական է իբրև հիմնգործող դարի վերջերի ամենազարգացած հայ  
հեղինակի կարծիք պատմական այս կամ այն անցքի մասին: Ուրեմն, Խո-  
րենացու Պատմության և Բուզանդարան պատմությունների վրա չպետք է  
նալել իբրև հակադիր՝ իրար հերքող հիշատակարանների վրա, որոնցից մե-  
կի հաղթությունը նշանակում է մյուսի պարտությունը, ինչպէս եղել է մինչև  
այժմ դարերի ընթացքում, երբ Խորենացու հեղինակությունը քարծր էր,  
որևէ կասկածից դուրս, իսկ Փափստոսը արհամարհված էր: Այս երկու վերաբեր-  
մունքն էլ սխալ են. Խորենացին և Փափստոսը ոչ թե հակամարտ՝ իրար  
հերքող հեղինակներ են, այլ պատմագրության երկու տարբեր ժանրի ներ-  
կայացուցիչներ. մեկը գուտ պատմական, որ Փափստոսից առել է գուտ պատմա-  
կանը, որքան ինքն է հասկացել, իսկ Փափստոսը պատմական ավանդու-  
թյունների, գրույցների և վեպերի հավաքող, որոնց մեջ բուն պատմական  
տարրերը ճոխացվել են, զարդարվել են ժողովրդական առասպելներով:  
Նրանք երկուսն էլ անփոխարինելի, անգին զանձերն են մեր հին գրակա-  
նության. նրանք ոչ միայն մեկը մյուսին չպետք է տալալեն, այլև պետք է  
իրար լրացեն, փոխադարձաբար պետք է ուղղեն մեկի կամ մյուսի մեջ  
այս կամ այն պատճառով սպրդած սխալները և նպաստեն բուն պատմական  
իրողությունը վերականգնելուն:



## ՏՊԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ, ԹԱՐԳՍԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Փափստոսի Պատմությունը մինչև այժմ տպագրված է հինգ անգամ.

Ա տպագրությունը եղել է Հայոց ՌՃՀԹ (= 1730 թվականին, հավանորեն Կ. Պոլսում և կրում է վերնագիր՝ «Բիզանդարան պատմութիւն շարդրեալ Բիզանդայ Մեծի պատմագրի» և այլն:

Բ տպագրությունը եղել է Վենետիկում 1832 թվականին և կրում է վերնագիր՝ «Փաւստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց ի չորս դարութիւնս»: Հրատարակիչները հայտնում են, թե այս տպագրությունը կատարել են հինգ գրչագիր օրինակների բաղդատությամբ, բայց խոստովանում են, թե այդ օրինակները բավական չեն եղել գրվածքի անսխալ տպագրության համար, որովհետև բնագրի ակնհայտ սխալներն էլ այդ հինգ օրինակը մի տեսակ ունեին:

Գ տպագրությունը կատարել է պրոֆեսոր Բ. Պատկանյանը Պետերբուրգում 1883 թվականին, վենետիկյան Բ տպագրությունից, որը բաղդատել է մի նոր գրչագիր օրինակի հետ, որ քիչ է եղել գանգաճվելիս վենետիկյան ձեռագրերից:

Դ տպ. կատարվել է Վենետիկում 1889 թվականին (թվում է վերաբրտաւորություն Բ տպագրության):

Ե տպագրությունը կատարել է Գ. Գալստյանը Թիֆլիսում 1913 թվականին: Սա տառացի արտատպությունն է Բ. Պատկանյանի տպագրության:

Զ տպագրությունը կատարվել է Վենետիկում (չենք տեսնել): Այն նոր տպագրություն պատրաստում է Կ. Մելիք-Օհանջանյանը պետական Մատենադարանի Փափստոսի բոլոր ձեռագրերի մանրամասն բաղդատությամբ, որը և կլինի Փափստոսի առաջին բնական հրատարակությունը:

Փափստոսի Պատմության երկու թարգմանությունն կա օտար լեզուներով:

Առաջինն է ֆրանսերեն թարգմանությունը Ս. Էմինի ձեռքով, — որ մտել է Կ. Լանգլուայի «Հայ պատմագիրներ» ժողովածուի (Collection) առաջին հատորի մեջ, Փարիզ, 1867, և կրում է վերնագիր՝ «Faustus de Byzance. Bibliothèque historique en quatre livres, traduite pour la première fois de l'arménien par Jean-Baptiste Emine».

Երկրորդն է Լատերի գերմաներեն թարգմանությունը, որ լույս տեսավ Բյոլնում 1879-ին՝ հետևյալ վերնագրով.

«Des Faustus von Byzanz Geschichte Armeniens. Aus dem Armenischen übersetzt und mit einer Abhandlung über die Geographie Armeniens eingeleitet von d-r M. Lauer».

Երրորդն է իմ այս առաջին աշխարհարար թարգմանությունը<sup>1</sup>:

Երեք թարգմանություններն էլ ունեն ծանոթություններ:

<sup>1</sup> Հաստատ տեղեկություններ կան, որ Խորեն Ստեփանեան, Խորենացու թարգմանիչը, մտադիր է իգել Փափստոսի թարգմանել և մի մասն էլ թարգմանել է: Այս գործը անտիպ է մնացել:

Փափստոսի աղավաղված բնագրի ուղղագրություններ առաջարկված են զանազան անձերից: Ինձ հայտնի են հետևյալները.

Ե. Մ. իր վերոհիշյալ «Փափստոս Բյուզանդ» ուսումնասիրության մեջ առաջարկել է 27 ուղղում:

Գ. Մ. («Բազմապեպ», 1917) առաջարկել է 21 ուղղում:

Նորայր Բյուզանդացին իր «Կորյուն վարդապետ» հետազոտության մեջ առաջարկել է բազմաթիվ ուղղումներ՝ մեծ մասը քերականական սխալների ուղղումներ: Նորայրը ոչ թե ամբողջ Փափստոսն է բնել այս նպատակով, այլ նկատի է ունեցել Փափստոսի երկի այն հատվածները միայն, որ նա համեմատել է ուրիշ հեղինակների համապատասխան հատվածները հետև միայն այս հատվածներում նկատած աղավաղումներն է ուղղել: Եթե նա ամբողջ Փափստոսը բններ, նրա ուղղումների թիվը անշուշտ շատ ավելի կլիներ:

Հր. Աճառյանն ինձ հաղորդեց, թե ինքը Փարիզում տպագրել է Փավլոստոսի Պատմության մոտ 100 ուղղում: Այս հոդվածը ես չեմ տեսել:

Վերջապես, ներկա թարգմանության ժամանակ իմ կողմից ուղղել են 39 աղավաղություն և ըստ իմ ուղղածի կատարել են թարգմանությունը: Բացի դրանից, վերցրել են վերը հիշված ուղղումներից 19 հատ, ամեն անգամ հիշատակելով առաջարկող հեղինակների անունները\*:

#### ՆԵՐՎԱԿ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀՆԱԳԱՄԱՆՔՆԵՐԸ

Մի քանի խոսք էլ ներկա թարգմանության մասին:

Երբ Պետհրատը ինձ առաջարկեց Փափստոսը թարգմանել, ես գիտեի, որ Փափստոսի գրաբար բնագիրը շատ աղավաղված է, ուստի ցանկություն ունեցա ձեռագրերի հետ բաղդատված և ուղղված բնագրից թարգմանել: Ինձ հայտնի էր նաև, որ Փափստոսի բնագրի բաղդատությունը մի քանի տարի առաջ հանձնված է եղել Երկու անձի, բայց բաղդատությունը կիսատ է մընացել: Ղիմեցի Պետական ձեռագրադարանի աշխատակիցներից մեկին և խնդրեցի հանձն առնել այս բաղդատությունը կատարել, բայց նա հրաժարվեց, պատճառ բերելով, որ գրադված է ուրիշ գործերով: Երևաց նույնպես, որ Փափստոսի բաղդատության և նոր հրատարակության վերաբերմամբ ինձ-որ տալիս ծախսություն է ծագել Երկու հիմնարկների միջև, և գործը կանգ է առել: Ուստի քանի որ ձեռ. Մատենադարանը ձեռագրերը չէր կարող ինձ տալ հետո Թբիլիսի բերելու, ես ստիպված եղա բավականաճաղ գոյություն ունեցող աղավաղված տպագրությամբ, հույս ունենալով, որ աղճատումները

\* Այս աշխատությունը հրապարակվելուց հետո լույս է տեսել Վաթգ Առաքելյանի «Փափստոս Բյուզանդի աշխարհաբար թարգմանությունը» հոդվածը (ՀՍՍՀ ԳԱ լեզվի ինստիտուտի «Աշխատությունների ժողովածու», հատոր III, 1948), որտեղ նույնպես առաջարկված են մի շարք ուղղումներ: — Խմբ.

բավական խոշոր են իմ ձեռքի տակ եղած ուղղումներով, որոնք քիչ վերը հիշեցի: Մյն այս տարվա ապրիլին, երբ Երևան էի գնացել, Հր. Աճառ-  
յանից լսե՛լ, որ նա պատրաստում է Փափատոսի նոր քննական հրատարա-  
կությունը, ձեռագրատան Փափատոսի թղթի ձեռագրերի մանրամասն բաղ-  
դատությամբ, բայց այդ ժամանակ ես արդեն թարգմանել էի գիրքը և գը-  
րել ծանոթությունները: Մնում էր առաջաբանը: Թարգմանության ընթացքում  
ես բազմաթիվ աղճատումներ վերականգնեցի, ինչպես ինձ հավանական  
թվացի, սրանք բոլորը նշանակված են ծանոթությունների մեջ: Այս ուղղում-  
ներից 19-ը վերցրել եմ վերը հիշված աշխատանքներից (Ե. Մ., 4. Մ., մա-  
նավանդ Նորայր Բյուզանդացի): Մնացած 39-ը պատկանում են ինձ (գոնե  
ես ուրիշ տեղ չեմ պատահել նրանց): Առանց հիշատակության եմ թողել  
թե՛ իմ և թե՛ այլ բանասերների այն ուղղումները, որոնք լեզվի քերականա-  
կան ձևերին էին վերաբերում և իմաստի փոփոխություն չէին մտցնում:  
Այսպիսի ուղղումների հիշատակությունը միտք ունի բնագրի հրատարա-  
կության մեջ և ոչ նրա թարգմանության:

Բնագրի վերաբերմամբ էլ ես աննպաստ պայմանի մեջ էի. ձեռքիս ունեի  
Պատկանյանի հրատարակությունը, բայց չկարողացա ձեռք բերել Վենետիկի  
1889 թվականի հրատարակությունը, որ գուցե մի քանի տեղ լավագույն  
ընթերցվածքներ պարունակեր: Ես ժամանակին խնդրել էի Պետհրատից՝ այս  
հրատարակությունը մի քանի ամսով ինձ տրամադրել, բայց բավարարու-  
թյուն չգտալ:

Նույնպես ինձ չհաջողվեց ձեռք բերել ո՛չ Էմինի և ոչ Լաուերի թարգ-  
մանությունները, որոնք կարող էին ինձ օգտակար լինել՝ աղճատված կամ  
մուտք հատվածները թարգմանելու ժամանակ, կամ գուցե պարունակում էին  
բնագրի որոշ ուղղումներ, որոնք իմ աչքից խուսափել են:

Փափատոսի լեզուն ընդհանրապես բնական է ու պարզ, նախադասու-  
թյունները կանոնավոր են կազմված և ոչ ընդարձակ, այնպես որ թարգմա-  
նությունը առանձին դժվարություն չի հարուցում: Բայց, ինչպես վերը հի-  
շեցի, այս լեզուն պարունակում է նաև բազմաթիվ անհարթություններ և  
բառերի կուտակումներ: Երբեմն մի շարք գույական անուններ հաջորդում  
են միմյանց միևնույն հոլովով և առանց բայի: Հարկ է լինում այդ գույա-  
կաններից մեկը վերածել բայի, մյուս գույականները այդ նորակերտ բայի  
հետ կապել իբրև լրացուցիչներ, նախադասություն ստեղծել: Սրանով բնա-  
կանաբար հեռանում ենք սկզբնագրի ոճից և ստեղծում ենք մեզանից նա-  
խադասություն, որ կարող է և ճիշտ չլինել, բայց ուրիշ կերպ վարվել չէր  
լինի, այլապես կստացվեր նույնահոլով բառերի մի խումբ՝ առանց իմաստի.  
էլ չեմ ասում, որ բնագրին համապատասխան այդքան բառ մեր աշխարհա-

1 Բայց 1945 հոկտեմբերին կարողացա ձեռք բերել վենետիկյան  
1889-ի տպագրությունը և մանրամասն բաղդատելով Պատկանյանի հրա-  
տարակության հետ՝ մի քանի տասնյակ աննշան փոփոխություններ կամ  
լրացումներ մտքի իմ թարգմանության մեջ:

քարի բառաթերքում չկա: Այսպիսի դեպքեր համեմատաբար քիչ են պատահում, և աշխատել եմ այս կամ այն միջոցով հաղթել այսպիսի դժվարությունները: Ընդհանրապես աշխատել եմ թարգմանության մեջ պահպանել բնագրի բառերը, ոճերը, արտահայտության ձևերը, որքան թույլ եմ տալիս մեր այժմյան գրական լեզվի ոգին ու քառաթերքը, նպատակ ունենալով ընթերցողին ճաշակ տալ թնագրի լեզվի և արտահայտության, խոստովել եմ նորակերտ բառերից և այժմ գործածական շատ նոր ոճերից, որոնք օտարոտի կնքնեին Փալատոսի լեզվի մեջ: Տեղ-տեղ գործ եմ անել զավառական բառեր ու դարձվածքներ, հարմարվելով բնագրի լեզվին: Բայց, իհարկե, անկարելի էր այժմյան գրական լեզվով թարգմանության մեջ լրիվ պահպանել հինգերորդ դարի կենդանի հայերեն լեզվի բույրն ու քաղցրությունը:

Ծանոթությունների մեջ ես սահմանափակվել եմ լույս բնագրի բացատրությանը՝ անծանոթ կամ քիչ գործածական բառերի բացատրությամբ, հաշիվ տալով կատարված ուղղումների մասին, մեկնելով հեղինակի այս կամ այն ակնարկությունները: Մի քանի ծանոթություններ կան, որոնց մեջ պատմված են ս. Գրքում հիշատակված անցքեր. սրանք, թերևս, ավելորդ լինեին սրանից բաց տարի առաջ, բայց ես հարկ համարեցի բերել՝ նկատի ունենալով, որ կրոնի ուսուցումը վերացված է դպրոցներից, որով և մեր ընթերցող երիտասարդ սերունդն անծանոթ է այդ անցքերին և առանց այսպիսի ծանոթությունների չէր հասկանա հեղինակի ակնարկությունը: Ուրիշ բովանդակության ծանոթություններ՝ պատմական, աշխարհագրական, համեմատություն ուրիշ հեղինակների հետ, բնագրի քննադատություն և այլն, բաց են թողնված, որովհետև դրանք բանասիրական և պատմական քննադատությանն են վերաբերում, իսկ թարգմանության մեջ ծանոթությունների նշանակությունը շատ ավելի համեստ է. այն է՝ օգնել ընթերցողին հեղինակի գրվածքն ուղիղ հասկանալու: Զանց եմ արել նույնպես ցույց տալու ծանոթությունների մեջ, թե ս. Գրքի ո՛ր տեղերից են առնված բնագրի քաղվածքները, որոնց թիվը շատ մեծ է: Այս ցուցումները պետք են գրքի գրաթար բնագրի մեջ՝ քննադաջնական նպատակներով, բայց աշխարհաբար թարգմանության մեջ նրանք նշանակություն չունեն:

ՍՏ. ՄԱԼԽԱՍՅԱՆՑ

7 հունիսի, 1941 թ.

Քբիլեսի

### ՆԱԽԱԳԻՏՆԵԼԻՔ

Պատմությունների այս նորորդ դպրությունը պարունակում է պատմական դրվածքների գլուխներ, և նրան կից կան ուրիշ երեք դպրություններ, այսինքն՝ սրանք չորս մատյան են և չորսն էլ միևնույն անցքերի հիշատակարաններ են, որոնք հիշեցնում են Հայաստան աշխարհի թորգոմի որդիների պատմությունները, այսինքն՝ անցած եղելությունների շարքը, — գործերն ու վարքերը աստծու մարդկանց՝ սուրբ քահանայապետների և աշխարհիս տեր Արշակունի թագավորների ու անվանի մարդկանց՝ ղորավարների և քաջ նախարարների՝ մինչև նրանց մահը, այլև (երկրի) խաղաղությունն ու պատերազմները, շինությունն ու ավերմունքները, արդարությունն ու անօրինությունը, աստվածապաշտությունն ու անբարեպաշտությունը: Պատմությունն սկսելով Տրդատի որդի Խոսրովի թագավորությունից մինչև Հայոց թագավորների թուլանալը վերջին ժամանակներում և առաջին քահանայապետ Գրիգորի որդի Վրթանեսի քահանայապետությունից մինչև այն վերջինները, որոնք Հայոց գլխավոր եպիսկոպոսներն էին՝ մի առ մի կարգով, թվով ու համարով, առանձին-առանձին գլխավարելով նկարագրեցին Եվ չորս դպրությունների համար առանձին ցանկեր կազմեցի յուրաքանչյուրի սկզբում՝ մինչև վերջը, որպեսզի օգտվել կարողանան նրանք, որոնք սրտանց փափագում են վերահասու լինել իմ ասե-լիքներին:

1. (Եր. 63). «Թուզանդարան պատմութիւնք»: Փալատոսի Պատմության հեղինակը մի մականուն է կրում, որ գրչության մեջ երկու տարբեր ձև ունի—1. «Բիւզանդ, Բիւզանդացի» և 2. «Բուզանդ, Բուզանդացի, Բուզանդարան»: Առաջին ձևը պատահում է հենց գրքի վերնագրում—«Փալատոսի Բիւզանդացւոյ պատմութիւն Հայոց», և Երրորդ դպրության վերջում, որտեղ գրված է. «Կատարեցաւ երրորդ դարգ (տպ. դարք) Փալատեայ Բիւզանդեայ մեծ ժամանակագրի, որ էր ժամանակագիր Յունաց»: Երկրորդ ձևը պատահում է Պատմության չորս դպրությունների վերնագիրներում չորս անգամ—«Բուզանդարան պատմութիւնք», Նույնպէս և Գ. Փարպեցու Պատմության մեջ երկու անգամ—«Փալատոս» կամ «Փոստոս Բուզանդացի»: Զանց եմ անում. ավելի նոր հեղինակները:

Ո՞րն է այս երկու գրություններից նախնականը, իսկականը:

Նկատի ունենալով, որ «Բուզանդ», «Բուզանդարան», «Բուզանդացի» անհասկանալի ձևեր են, անժանոթ ծագումով ու նշանակությամբ՝ գեռ հին ժամանակ փորձեր են արել այս անժանոթ բառը ստուգաբանել «Բյուզանդ», «Բյուզանդացի» նմանահնչյուն բառերով: Այս սխալ ստուգաբանության առաջինը պետք է լինի Երրորդ դպրության վերջում գրված տեղեկությունը—«Փալատեայ Բիւզանդեայ մեծ ժամանակագրի». սակայն այս տեղեկության հեղինակն է ոչ թե գրքի հեղինակ Փալատոսը, այլ նրա Պատմության խմբագրողը, որ այդ ստուգաբանության հիման վրա ավելացրել է «Որ էր ժամանակագիր Յունաց»: Այնինչ մենք այժմ հաստատ գիտենք, որ Պատմության հեղինակը ո՛չ հույն է և ոչ Հունաց ժամանակագիր, այլ զտարյուն հայ է, հայկական գրույցների հավասրող, Հետաքրքրական է, որ Գ. Փար-

պեցին, խմբագրի վերահիշյալ խոսքից խաբվելով՝ Փափստոսին կոչում է Բյուզանդիոյում ուսած մարդ, և շնայելով որան՝ նա հավատարմությամբ երկու անգամ պահպանել է «Բիւզանդացի» գրութիւնը: Ուրեմն, իմ կարծիքով՝ վերը հիշված երկու ձևերից սկզբնական՝ նախնականն է «Բուզանդ», — արան, — ացի», իսկ «Բիւզանդացի» ձևը նրա անհաշու ստուգաբանութիւնն է:

Ի՞նչ է նշանակում «Բուզանդ», «Բուզանդարան»:

Ես դարձրի ուշադրութիւն «Բուզանդ» բառի վրա և գտա նրա մէջ երկու հնդեվրոպական արմատ. առաջինն է սանսկրիտ **bhu**, **bhav**, սլավոններէն **бы**, **бү**, որոնք նշանակում են լինել, գոյութիւն ունենալ (**быть**), այս բառից էլ սլավոններէն և ռուսներէն **быт**, **быль**, **былина** = զրույց, ատասպել: Երկրորդ արմատն է զանդ, որից ունենք զանդիկ, զենդ, զենդերեն: Այս բառն էլ նշանակում է բացատրութիւն, մեկնութիւն (**изложение, комментарий**), այնպէս որ ամբողջ «Բուզանդ» բառը պետք է նշանակի եղելութիւնների, զրույցների մեկնութիւն կամ բացատրութիւն, կամ եթե զանդ արմատը վերցնենք իբրև ներգործակերպ բայարմատ, պետք է նշանակի եղելութիւնների, զրույցների բացատրիչ՝ մեկնիչ: Ավելի ազատ թարգմանությամբ՝ համապատասխան հայերէն «բանաստեղծ» բառի (վերցնելով «բան», բառի 5 և 7 նշանակութիւնները ըստ իմ բառարանի), այս բացատրութիւնից բխում է, որ «Բուզանդ» բառը ոչ թե անձի հատուկ անուն է, ալ աշուղական կոչում, ինչպէս հետոց ի վեր սովորութիւն է եղել, որ մեր աշուղները բնութիւն են իրենց համար կոչումներ պարսկական և տաճկական բառերից (Սայաթ-Նովա, Սեյադ, Զիվանի և այլն), նույնպէս վարվել է և անձանոթ Փափստոս հեղինակը, պարսկական «բուզանդ» բառը բնութրելով իբրև աշուղական կոչում:

Սրանով պարզվում է և «բուզանդարան» բառի նշանակութիւնը, իբրև բուզանդների ժողովածու, նմանությամբ «երգարան», «տաղարան» և այլն բառերի և նշանակում է ժողովածու զրույցների, մեկնութեան կամ ազատ թարգմանութեան բանաստեղծութեան: «Բուզանդարան» բառին կից «պատմութիւնք» բառը, որ շորս անգամ կրկնվում է (Բուզանդարան պատմութիւնք), իմ կարծիքով «Բուզանդարան» բառի հայերէն թարգմանութիւնն է, այսինքն՝ ժողովածու պատմութիւնների, պատմվածքների:

Իմ այս բացատրութիւնը ես համառոտ կերպով ուղարկել էի Թեհրան, իմ բարեկամ, հմուտ իրանագետ Ռուբեն Արրահամյանին՝ նրա կարծիքն իմանալու համար: Նա ինձ նամակով հետևյալը պատասխանեց. «Ձեր Բյուզանդ բառի բացատրութիւնը շատ սրամիտ է և օրիգինալ: Միայն, սանսկրիտ **bhu** և սլավոնական **бы**, **бү**-ից առաջ, կարծում եմ, պետք է զետեղել բառի իրանական արմատը՝ **bav** և ներկայիւնը՝ **bu** (**S. Bartholomae, Altirenisches Wörterbuch**, եր. 317) նույն իմաստով: Բուզանդ և ամբողջութիւնը հիշեցնող բառ չգտա... բայց կարծում եմ, թե ձեր բացատրութիւնը հիշածս հավելումով այնքան գոհացուցիչ է, որ այդ անհրաժեշտ չէ. մանավանդ բառը կազմված է հայկական հողի վրա, ուրեմն նման բառի գոյութիւնը պարսկերէնում պարտադիր չէ»: